

**¿CUÁL ES TU PALABRA?**

**UN ESTUDIO DE DISPONIBILIDAD LÉXICA EN ESTUDIANTES  
PREUNIVERSITARIOS DE LA CIUDAD DE PASTO**

**LAURA FERNANDA PORTILLA GUERRERO**

**CLAUDIA MARITZA ROSERO TUMAL**

**UNIVERSIDAD DE NARIÑO**

**FACULTAD DE EDUCACIÓN**

**LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA**

**SAN JUAN DE PASTO**

**2015**

**¿CUÁL ES TU PALABRA?**

**UN ESTUDIO DE DISPONIBILIDAD LÉXICA EN ESTUDIANTES  
PREUNIVERSITARIOS DE LA CIUDAD DE PASTO**

**LAURA FERNANDA PORTILLA GUERRERO**

**CLAUDIA MARITZA ROSERO TUMAL**

Trabajo de Grado presentado como requisito para optar por el título de Licenciadas  
en Lengua Castellana y Literatura

**Asesora:**

**Mg. CRISTINA ROSERO CABRERA**

**UNIVERSIDAD DE NARIÑO**

**FACULTAD DE EDUCACIÓN**

**LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA**

**SAN JUAN DE PASTO**

**2015**

## **NOTA DE RESPONSABILIDAD**

Las ideas y conclusiones aportadas en el proyecto de grado son responsabilidad exclusiva del autor.

Artículo 1ro del Acuerdo No. 324 de octubre 11 de 1966 emanado del Honorable Consejo Directivo de la Universidad de Nariño.

Nota de aceptación:

---

---

---

---

---

ROBERTO RAMIREZ BRAVO

---

Firma del Presidente del Jurado

DALIA SUSANA ORTEGA

---

Firma del Jurado

JOHANA ESCOBAR ARGOTY

---

Firma del Jurado

San Juan de Pasto, Noviembre 2014

## **AGRADECIMIENTOS**

A Dios. Por haberme guiado durante esta etapa de preparación, colmándome de fe, fortaleza y sabiduría, para superar los tropiezos que en algún momento se presentaron en mi carrera, permitiéndome desde ahora servir en la formación de la sociedad.

A mis padres. Por su incansable esfuerzo y dedicación en cada una de las etapas de mi vida, que con paciencia, desvelo y ejemplo, cimentaron en mí, carácter, valores e ideales, que se ven reflejados en este importante peldaño superado.

A mis hermanos.

A mi mellizo, por estar conmigo desde antes de ver la luz; por su incondicional apoyo, coetáneo en alegrías y adversidades, que con su tenacidad logramos rebasar.

A mi hermana, por su invaluable colaboración a lo largo de mi vivir, que con su creatividad y esmero aportaron a la apertura de mi vida profesional.

A mi pareja. Por la inconmensurable colaboración, paciencia y solidaridad, en la década de mutua compañía y entendimiento, haciendo parte hoy de esta meta alcanzada, que configura el inicio de mi ascenso, para construir nuestro gran proyecto de vida.

A mi compañera de trabajo. Por su denodada, cuidadosa, disciplinada y entusiasta labor, en pro del inicio, desarrollo y terminación, de lo que anhelamos sea el umbral para futuras investigaciones en torno al tema propuesto.

A mis profesores. Por haber compartido su conocimiento e impartido en mí, la vocación de formar, especialmente a Cristina Rosero, por orientarme, brindarme su confianza, y llenar de optimismo la estructuración del presente trabajo de grado.

**Laura Fernanda Portilla**

## **AGRADECIMIENTOS**

A Dios, por su respaldo, amor incondicional y porque desde la cumbre en donde se encuentre medio la firmeza y el valor suficiente para la cimentación de mi constructo personal y profesional, a él, elevo mi voz de agradecimiento por haber permitido que llegue hasta aquí en compañía de personas que han hecho invaluable este camino.

A mis padres, quienes nunca se han dado por vencidos conmigo y han forjado mi carácter, han apoyado mis preceptos, virtudes. Gracias por reconocerme como ser independiente en ideales, experiencias y especialmente agradecerles su mirada sincera de afecto.

A mi hermana Diana, mi ejemplo de igualdad, firmeza e inteligencia, hoy le digo gracias por ser mi mejor amiga y confiar en mí.

Al pequeño Felipe, el gestor de las más nobles y ocurrentes ideas, gracias, eres un ser humano extraordinario, muy brillante.

Al amor, que llego a irrumpir en mi vida significativamente e intervino en gran medida en la construcción de esta meta, alzo mi voz y le digo: gracias por confiar en la mujer que soy, en la grandeza de mis logros, por la amistad, por inspirarme a crecer, a triunfar con dignidad, y especialmente muchas gracias por ese amor sin egocentrismos. Ha sido una gran historia

A Roberto Noguera, por su cariño, lealtad y por compartir cada una de mis pérdidas y también de mis más nobles logros, solo puedo decirte gracias amigo.

A mi compañera de trabajo, quien cimento sus ideales juntos a los míos, apoyándome en este proceso que hoy terminamos con orgullo, gracias por las renunciadas, por las bienvenidas, solo me resta desearte lo mejor de ahora en adelante y felicitarte por la profesional que desde ya revelas.

Un merecido reconocimiento a mis docentes, especialmente me dirijo a la profesora Cristina Rosero quien guio con esmero, lealtad y paciencia el presente proyecto, este también es su logro. Gracias infinitas por brindarme la confianza, por su bonita amistad y el ejemplo profesional.

Como olvidar a mi querida Adriana quien en todo este trayecto no ha hecho otra cosa que ofrecerme cariño, enseñanzas y sus oídos prestos para mí, gracias por escuchar mis ocurrencias, por sus abrazos.

A mi jefe inmediato, mi Gisela, un abrazo de corazón a corazón unido en un lazo de hermandad, solo puedo decirte: aquí estaré por si me necesitas.

A mi querida profe Zulma aunque es un polo químicamente opuesto le guardo un gran afecto y respeto. Gracias profe por ese cariño tan materna, solo me resta decirle, Dios la bendiga y custodie su bonito corazón siempre.

A todos, muchas gracias por estar detrás del escenario esperando el momento adecuado para encender las luces.

**Claudia Maritza Rosero**

## **RESUMEN**

¿Cuál es tu palabra?, Un estudio de Disponibilidad Léxica en Pasto, es una investigación que se desarrolló con 400 estudiantes, de ocho Instituciones Educativas, cuatro de las cuales fueron de carácter oficial y las restantes privadas. La presente investigación es un estudio cuyas bases estuvieron determinadas por los parámetros establecidos por un Macroproyecto internacional de léxico estadístico, su objetivo principal fue dar cuenta del léxico disponible de los estudiantes preuniversitarios de la Ciudad de San Juan de Pasto, observar el caudal de vocablos que posee la población seleccionada.

El análisis de la información, permitió una aproximación a los problemas reales que se suscitan dentro y fuera del aula, uno de ellos y el más recurrente en este caso, fue la presencia de errores ortográficos en la comunidad preuniversitaria, lo cual dio lugar a la construcción de una propuesta pedagógica encaminada a apoyar los procesos de enseñanza de las diferentes normas de uso de la lengua materna, valiéndose de un objeto virtual de aprendizaje basado en los tradicionales juegos de palabras.

Finalmente, ¿Cuál es tu palabra? Es una propuesta que nace de los resultados obtenidos del estudio de léxico disponible y que pretende crear herramientas extracurriculares para mejorar los problemas reales que presentan nuestros estudiantes en el área del castellano.

Palabras Claves: Disponibilidad léxica, léxico estadístico, campos semánticos, ortografía

## **ABSTRACT**

¿What is your word? A study of lexical availability in Pasto is a research, which was developed with 400 students, eight educational institutions, four of which were public and the remaining private. The present work is a study whose foundations were determined by the parameters set by a macro international project statistical lexicon, its main objective was to account for the lexical available for pre-university students from the City of San Juan de Pasto and observe the flow of words that the selected population possess.

The information analysis allowed an approximation to the real problems that arise in and out of the classroom, one and the most common in this case was the presence of spelling errors in the pre-university community, which resulted in the construction of a pedagogical proposal to support the teaching of the different rules of use of the mother tongue, using an online learning environment based on Word Games.

Finally, what is your word? It is a project that comes from the results of the study of lexical availability that aims to create extracurricular tools that might help to improve real problems presented by our Spanish class students.

## TABLA DE CONTENIDO

INTRODUCCIÓN .....	19
CAPÍTULO I.....	21
ASPECTOS GENERALES .....	21
1.1 Planteamiento del problema de investigación .....	21
1.2 Descripción del problema de investigación.....	21
1.3 Objetivos de la Investigación .....	24
1.3.1 Objetivo general.....	24
1.3.2 Objetivos específicos .....	24
1.4 Justificación.....	24
1.5 Antecedentes .....	28
CAPÍTULO II .....	35
MARCO REFERENCIAL .....	35
2.1. Marco Teórico .....	35
2.1.1. Origen de la Disponibilidad Léxica .....	35
2.1.2. Disponibilidad Léxica.....	38
2.1.3 Léxico Estadístico.....	40
2.1.4. Dispalex .....	45
2.1.5 Vocabulario.....	56
2.1.6 Palabras Frecuentes y Palabras Disponibles.....	58
2.1.7 Categorías Gramaticales .....	60
2.1.8 Competencia Comunicativa.....	62
2.1.9 Competencia Léxico – Semántica.....	66
2.1.10 Memoria Semántica .....	67
2.1.11 Denotación Y Connotación.....	68

2.1.12 Sociolingüística.....	70
2.1.13 Dialectología.....	75
2.2 Marco Contextual .....	79
2.2.1 Marco Contexto .....	79
CAPÍTULO III.....	94
DISEÑO METODOLÓGICO.....	94
3.1. Metodología.....	94
3.1.1. Paradigma de Investigación.....	94
3.1.2. Tipo de Investigación.....	94
3.1.3. Muestra .....	95
3.1.4. Técnica de Investigación .....	96
3.1.5. Instrumento de Investigación.....	98
CAPÍTULO IV .....	101
ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE INFORMACIÓN .....	101
CAPÍTULO V .....	127
PROPUESTA PEDAGÓGICA.....	127
1. Título .....	129
Tema .....	129
2. Justificación.....	130
3. Marco Teórico .....	133
3.1 La Tecnología de la Informática y la Comunicación al Servicio de la Educación. .....	133
3.2. Las Tics como Herramientas motivadoras en el Lenguaje y la Comunicación. .....	134
3.3 Ortografía.....	134
3.4 Los web quest como recurso para la didáctica de la lengua .....	136
4. Desarrollo De La Experiencia: Metodología.....	138
4.1 Procedimiento .....	139

5	Procedimiento pedagógico .....	142
5.1	Estrategia de Aprendizaje .....	142
5.2	Actividades .....	142
5.3	Habilidades a Desarrollar.....	143
	CONCLUSIONES .....	151
	RECOMENDACIONES .....	153
	BIBLIOGRAFÍA .....	154
	ANEXOS .....	159

## LISTA DE FIGURAS

Figura 1. Solicitud para hacer parte del Macroproyecto Panhispánico.....	46
Figura 2. Respuesta emitida por el filólogo y coordinador de la plataforma Dispolex, José Antonio Bartol.....	47
Figura 3. Vista previa de la página de inicio de la plataforma Dispolex .....	47
Figura 4. Acceder a Banco de datos.....	48
Figura 5. Elegir un nombre de usuario y contraseña para acceder a la Inscripción .....	48
Figura 6. Llenar los campos solicitados.....	49
Figura 7. Final de inscripción de registro.....	49
Figura 8. Datos de alta (Aceptada la solicitud para hacer parte del gran Proyecto Panhispánico) .....	50
Figura 9. Ingreso al Proyecto ¿Cuál es tu palabra?.....	50
Figura 10. Proyectos Registrados en la Base de Datos de Dispolex.....	51
Figura 11. ¿Cuál es tu palabra? Proyecto registrado en la base de datos Dispolex .....	51
Figura 12. Zona de registro de cada grupo de estudio. ....	52
Figura 13. Zona de registro de vocablos por grupo parte de la investigación .....	52
Figura 14. Seleccionar el grupo de estudio, centro de interés, género y nivel sociocultural y calcular los datos. ....	53
Figura 15. Cuadro de dialogo especificando el número de informantes y los datos.....	53
Figura 16. Ejemplo de cálculo de datos, centro de interés 2 (Ropa) grupo de mujeres, I.E.M Inem Pasto .....	54
Figura 17. Zona de Cálculo de disponibilidad general .....	55
Figura 18. Variantes sociolingüísticas .....	77
Figura 19 Porcentaje Centros Educativos Oficiales y no Oficiales de la Ciudad de San Juan de Pasto .....	83
Figura 20. Porcentajes de Instituciones no oficiales y oficiales.....	84
Figura 21. Ubicación I.E.M Normal Superior de Pasto .....	86
Figura 22. Ubicación Colegio Militar Colombia .....	87
Figura 23. Colegio Filipense “Nuestra Señora de la Esperanza” .....	88

Figura 24 Ubicación I.E.M Luis Delfín Insuasty Rodríguez INEM-PASTO .....	89
Figura 25. Ubicación Colegio San Francisco Javier .....	90
Figura 26 Ubicación I.E.M ITSIM.....	91
Figura 27 Ubicación Colegio INSUCA .....	92
Figura 28. Porcentaje de población participante de la población discriminada por género.....	105
Figura 29. Porcentaje de nivel socioeconómico.....	106
Figura 30. Nivel Socioeconómico por Institución .....	107
Figura 31. Comparación por centro de interés .....	108
Figura 32. Número de palabras .....	110
Figura 33.Frecuencia por género.....	112
Figura 34. Frecuencia por Nivel Sociocultural .....	114
Figura 35 Vocablos de mayor frecuencia centro de interés 01 (partes del cuerpo). .....	116
Figura 36 Vocablos de mayor frecuencia centro de interés 2 (prendas de vestir). .....	116
Figura 37. Vocablos de mayor frecuencia centro de interés 03 (Partes de la casa). .....	117
Figura 38. Vocablos de mayor frecuencia centro de interés 04 (Muebles de la casa sin incluir electrodomésticos) .....	117
Figura 39. Vocablos de mayor frecuencia, centro de interés 05 (Alimentos y Bebidas) .....	118
Figura 40. Vocablos de mayor frecuencia, centro de interés 06 (Objetos colocados en la mesa para comer) .....	119
Figura 42. Vocablos frecuentes centro de interés 08 (La escuela/ colegios y útiles escolares).....	120
Figura 43 Vocablos de mayor frecuencia centro de interés 09 (Instrumentos para iluminar, airear, calentar). .....	121
Figura 44. Vocablos frecuentes centro de interés 10 (La ciudad).....	122
Figura 45. Vocablos de mayor frecuencia centro de interés 11 (El campo) .....	122
Figura 46. Vocablos de mayor frecuencia centro de interés 12 (Medios de transporte).....	123
Figura 47. Vocablos de mayor frecuencia centro de interés 13 (Trabajos del campo y el jardín) .....	124
Figura 48. Vocablos de mayor frecuencia centro de interés 14 (Animales) .....	124

Figura 49. Vocablos de mayor frecuencia centro de interés 15 (Juegos).....	125
Figura 50. Vocablos de mayor frecuencia centro de interés 16 (Profesiones y oficios). .....	125

## LISTA DE TABLAS

Tabla 1 Organización política del Municipio de Pasto .....	81
Tabla 2 Centros Educativos del Municipio de Pasto .....	84
Tabla 3 Centros Educativos Cabecera Municipal .....	85
Tabla 4 Número de Informantes discriminados por género.....	105
Tabla 5 Nivel Socioeconómico .....	106
Tabla 6 Nivel de Frecuencia por centro de interés.....	109
Tabla 7 Nivel de frecuencia de mayor a menor por centro de interés.....	109
Tabla 8 Densidad de mayor a menor por centros de interés. ....	111
Tabla 9 Frecuencia paralela entre hombres y mujeres .....	113
Tabla 10 Nivel de frecuencia por tipo de Institución.....	115

## **LISTA DE ANEXOS**

Los soportes que contiene esta investigación, se encuentran consignados en el Cd Rom, adjunto a este documento.

Anexo 1: Cuadernillo de Aplicación

Anexo 2: Libro Dispalex

Anexo 3: Sabana Dispalex Pasto II

Anexo 4: Frecuencia

Anexo 5: Frecuencia por genero

Anexo 6: Frecuencia Socioeconómica

Anexo 7: Disponibilidad

Anexo 8: Vocablos de Mayor Frecuencia

Anexo 9: Procesos de análisis de información

Anexo 10: Análisis de la Información

Anexo 11: Tablas soporte de Investigación

Anexo 12: Manual de Usuario Dispalex

## INTRODUCCIÓN

¿Cuál es tu palabra?, es un proyecto que además de realizar un análisis cuantitativo y cualitativo del léxico disponible de estudiantes preuniversitarios de la Ciudad de San Juan de Pasto, es un punto de partida para la realización de nuevas propuestas por parte de curiosos del lenguaje, debido a que presenta de manera detallada, un análisis estadístico del caudal léxico que presentan la población de último grado de secundaria.

El proceso de llevar a cabo una investigación de léxico disponible, requiere de tres momentos importantes a) recolección de información de una muestra significativa, b) tabular dichos datos de manera ordenada y meticulosa con el fin de no caer en errores y c) realizar procesos estadísticos que permitan dar cuenta de la disponibilidad y la frecuencia, cada uno de estos componentes estudiados desde una visión sociolingüística que, discriminada en componente de género, estrato social y tipo de institución, permite observar diferencias, similitudes de los sujetos encuestados y las dificultades de los mismo en el campo ortográfico, semiótico, semántica y/o morfosintáctico.

La importancia de este, de los ya presentes y venideros trabajos enfocados en léxico disponible, es su relación con la realidad lingüística de una determinada comunidad de habla, dicho acercamiento permite a los investigadores dar cuenta de los problemas reales que se pueden encontrar en el léxico de los hablantes y, cómo a través de este, se hace viable la identificación de dificultades mayores que pueden afectar los procesos comunicativos, especialmente, en una época en la que cada vez se hace más pertinente comprender el lenguaje y las diferentes connotaciones del mismo.

La búsqueda, recopilación y análisis realizados, permitió interpretar el léxico fundamental que emplean los estudiantes de ocho instituciones educativas de San Juan de Pasto, arrojando como resultados debilidades de carácter ortográfico y gramatical, siendo el primero de mayor relevancia.

Debido a lo anterior y en busca de trascender, fue creado un objeto virtual de aprendizaje como herramienta de apoyo creada en pro de las letras y con ello a las normas que la rigen. Además, es de suma importancia habituar escenarios que congenien con los intereses propios de los estudiantes.

Finalmente, es preciso mencionar que, tanto los docentes en ejercicio como en formación, deben aprovechar la visión de mundo, lo atractivo y la cercanía que tiene la población estudiantil a los continuos cambios y hacer de estas características procesos continuos de formación y avance, no solo encaminados a apoyar el campo semántico, la ortografía o algún punto en el área de Castellano, sino que se deben propiciar y tener en cuenta para la aplicación de desempeños en cualquier área académica y contextos cotidianos.

# **CAPÍTULO I**

## **ASPECTOS GENERALES**

### **1.1 Planteamiento del problema de investigación**

¿Cuál es la disponibilidad léxica presente en estudiantes preuniversitarios de la Ciudad de San Juan de Pasto - 2014?

### **1.2 Descripción del problema de investigación**

Uno de los grandes problemas educativos del siglo XXI son las barreras comunicativas dentro del aula, específicamente entre los adultos en relación con los jóvenes y viceversa, pero ¿por qué sucede?, no es una pregunta sencilla de responder; sin embargo, es necesario hacer hincapié en los diferentes procesos de hacer uso del lenguaje y en las prácticas evidentes en los actos locutivos. Desde esa perspectiva, se debe tener en cuenta la importancia de conocer y reconocer al otro como ser independiente, cuyas ideas y formas de expresión estarán determinadas por la visión que cada sujeto tiene del mundo, por su nivel socioeducativo y el lugar de donde proceden; la suma de estos elementos irán contribuyendo a la adquisición del vocabulario. De tal suerte que si la comunicación es el vínculo para entender la interacción verbal, entonces el conocer, el explorar y el emplear un léxico adaptado al tiempo y al grupo en contacto, puede permitir romper barreras que termina excluyendo a los individuos de un acto de habla.

Centrándonos en el argumento antes mencionado, nace la presente investigación, la cual se encargó de recolectar el vocabulario empleado por los estudiantes preuniversitarios de la Ciudad de San Juan de Pasto, con el fin de dar respuestas sólidas y confiables acerca del léxico frecuente que emplean los jóvenes de las comunidades educativas de nuestra región. Para ello, se tomó una muestra significativa con 400 estudiantes, en ocho Instituciones Educativas, cuatro de las cuales fueron de carácter Públicas entre las que se encuentran: INEM Pasto, Liceo Central de Nariño, Escuela Normal Superior de Pasto e Institución Educativa Municipal ITSIM y, cuatro pertenecientes a Colegios Privados: Militar Colombia, San Francisco Javier, Filipense e INSUCA.

El corpus que se obtuvo siguió las directrices del Macroproyecto Panhispánico de Disponibilidad Léxica perteneciente a la Universidad de Salamanca, el cual está dirigido y coordinado por el académico Humberto López Morales y cuyo objetivo es la creación de un diccionario que contenga el léxico frecuente de las diversas zonas de habla hispana, con el fin de constituirse en una herramienta para los docentes y de la misma manera, facilitar la enseñanza del español como primera y segunda lengua. Lo anterior se hace posible porque al conocer cuáles son los vocablos reales empleados en la lengua española, se pueden empezar a construir soportes académicos que contengan los términos con alto índice de frecuencia, y de esta manera, empezar a desarrollar o fomentar el aprendizaje del español en hablantes nativos o en hablantes extranjeros.

Es de suma importancia mencionar que con la pretensión de hacer parte de este gran proyecto, el cual ha arrojado resultados significativos en las investigaciones

llevadas a cabo en diferentes zonas de habla hispana, se pretende dar respuesta al empleo que hacen nuestros jóvenes de un léxico real, en la actualidad de los escenarios educativos, en los que nos hemos involucrado como formadores en el área del castellano y la literatura.

En este caso, los resultados obtenidos por los estudiantes de grado undécimo de las diferentes instituciones, presentan similitudes en los problemas como los ortográficos y algunas diferencias en su bagaje lexical, lo cual precisó un análisis desde la visión gramatical y así mismo, desde sociolingüística, lo que permitió tener una mirada profunda de los diferentes métodos desarrollados en el proceso de la adquisición de la lengua. Es importante resaltar que el estudio que hoy se pone a consideración, permite dar a conocer el índice de disponibilidad léxica en los estudiantes preuniversitarios de la Ciudad de San Juan de Pasto, por otra parte, presenta una amplia evaluación de las diferentes dificultades que fueron detectadas en la transcripción de datos.

Finalmente, es preciso resaltar que el objetivo final de los estudios relacionados con léxico disponible, recae principalmente en la organización de los vocablos y cómo estos dan una idea de la riqueza lexical de un grupo de habla. Con ello, se facilita la comprensión de una sociedad, la visión que ésta tiene del mundo que le rodea a través del uso que hace de su vocabulario, del proceso de construcción que realiza; recordemos que pese a hablar un mismo idioma, el espacio geográfico y las necesidades hacen que el grupo lingüístico cree nuevas formas de nominalización, es quizá el motivo por el cual a veces no se logra entender los diferentes enunciados comunicativos, de tal suerte que para lograr un entendimiento cultural, hay que comprender sus formas de significar y

esto se logra en la relación dicotómica entre significado y significante expuesto ya por el padre de la Lingüística, Ferdinand de Saussure (1945 citado en Vítale, A. 2011.p, 60).

Hablar un mismo léxico, supone acercarse e involucrarse con la realidad de una población.

### **1.3 Objetivos de la Investigación**

#### **1.3.1 Objetivo general**

Diagnosticar la disponibilidad léxica presente en los estudiantes preuniversitarios de Instituciones oficiales y privadas de la Ciudad de San Juan de Pasto – 2014.

#### **1.3.2 Objetivos específicos**

- Aplicar las encuestas diseñadas desde DISPOLEX a los estudiantes preuniversitarios de instituciones: privadas y oficiales de la ciudad de San Juan de Pasto.
- Elaborar el listado de la frecuencia del léxico disponible a través herramientas proporcionadas por la lingüística estadística.
- Interpretar el léxico disponible de estudiantes preuniversitarios mediante estratificación socio-dialectal, a fin de llegar a conclusiones reales y precisas que permitan identificar los problemas en el léxico de la muestra.

### **1.4 Justificación**

La lengua como producto del lenguaje, es el principal instrumento para exteriorizar los pensamientos y el conocimiento que se generan de los procesos de interacción del mundo de los hablantes; por tanto, el comprenderla como un sistema

dinámico y cambiante, es fundamental para entender las transformaciones y el análisis efectivo en los actos comunicativos que producen cada una de las comunidades lingüísticas.

En consecuencia, los estudios del léxico presentes en una cultura permiten adentrarse en la cosmovisión de un pueblo, de tal suerte que esta investigación se centra en la interpretación de la disponibilidad Léxica en la ciudad de Pasto. Para ello y en un primer momento, es indispensable dar a conocer el nivel léxico que poseen los estudiantes preuniversitarios de la ciudad, empleando como herramienta encuestas que se rigen por los parámetros establecidos por Dispolex. Además, ellas permitieron determinar cuáles son las dificultades lingüísticas con mayor recurrencia evidentes en la escritura de términos, específicamente problemas relacionados con el uso y manejo de las normas gramaticales.

El camino seleccionado para esta investigación se ajusta a parámetros cualitativos y cuantitativos puesto que, no solo da a conocer el bagaje léxico de los estudiantes de último año de Básica Secundaria, sino que del mismo modo, realiza un análisis lexicométrico, profundiza y explica los resultados de la interpretación de datos lingüístico definitivos de este proyecto, a partir de teorías lingüísticas y especialmente siguiendo la comparación de vocablos escritos por los estudiantes con los términos y la organización y acentuación de los mismos aceptados desde la norma de la lengua española.

Por tanto, este estudio es de corte descriptivo, porque no se encamina a resolver las dificultades educativas que se suscitan en el proceso de adquisición, producción,

comprensión y manejo óptimo de los referentes normativos de la lengua castellana, sino que responde a explicar por qué ciertos errores gramaticales continúan presentes en una población escolar cuyo proceso educativo básico es sólido y está por culminar, haciéndose recurrentes en su educación superior.

Desde ese punto de vista, es preciso a manera de aporte pedagógico examinar las posibilidades que desde el área del lenguaje pueden determinar las causas que llevan a cometer desaciertos gramaticales frecuentemente, y en una población que como ya se dijo, está a punto de consolidar su formación media vocacional. Lo cual debería implicar el dominio de una lengua a través del desarrollo de una serie de competencias cultivadas a lo largo de su proceso de enseñanza aprendizaje.

En ese orden de ideas, la importancia de esta investigación es precisamente la parcialidad, el equilibrio de los resultados y de qué manera los resultados obtenidos deben ser tomados como objeto de investigación, para convertirse en el punto de partida en la construcción de nuevas formas de cultivar el sentido por las letras y generar impacto dentro del aula. Desde esa visión, se invita tanto a docentes en formación, como a maestros en ejercicio, a reivindicar el valor del lenguaje y a construir cada escenario de comunicación, como una oportunidad para entender a sus estudiantes, a través del empleo de un léxico común y participativo.

¿Cuál es tu palabra? Es una investigación que entrega resultados de frecuencia lexical, es decir, recopila los vocablos más empleados por la comunidad preuniversitaria de la Ciudad de San Juan de Pasto y evidencia estadísticamente el nivel léxico de los estudiantes de las diferentes Instituciones Educativas y Colegios seleccionados para esta

muestra. Dichos resultados están dados, pueden observarse y ser objeto de investigación desde la visión sociolingüística y lexicología, disciplinas propias de los estudios lingüísticos.

Para la Facultad de Educación, es el primer proyecto que está vinculado a un tema de estudios lingüísticos y principalmente, el primero que se adhiere al enfoque metodológico de estudios de léxico estadístico disponible. Por tanto, deja abierta las puertas a nuevas proyecciones académicas encaminadas a buscar y aportar desde las diferentes perspectivas, al desarrollo investigativo sobre estudios del lenguaje.

Es importante mencionar que la presente investigación cuenta con el apoyo y respaldo de la Universidad de Salamanca, el programa Dispalex dado lo anterior el presente estudio se ajusta a los parámetros del Macroproyecto Panhispánico que está dirigido y coordinado por el académico Humberto López Morales, cuyo objetivo principal es crear un gran diccionario que tenga en cuenta el nivel léxico más frecuente de todas las zonas de habla hispana.

El Macroproyecto aludido anteriormente, cuenta con una amplia trayectoria, lo que ha generado la realización de investigaciones en los diferentes continentes que hablan como lengua materna el Español y sus resultados finales de investigaciones previas a este proyecto, han permitido señalar los errores más frecuentes en el campo léxico y gramatical de la lengua castellana; del mismo modo, ya cuenta con importantes aportes en cuanto al fortalecimiento del español como primera y segunda lengua, en los procesos de enseñanza y aprendizaje.

Finalmente, un Estudio de Disponibilidad Léxica en Pasto pretende que los resultados finales aporten al Macroproyecto Panhispánico y genere procesos de desarrollo educativos dentro y fuera del aula.

### **1.5 Antecedentes**

Cabe señalar que los estudios sobre disponibilidad léxica hoy día son más comunes en la línea de investigación lingüística y en los procesos de enseñanza - aprendizaje del léxico de la lengua materna. Dado que, esta clase de estudios son susceptibles de ser analizados desde las diferentes disciplinas lingüísticas como lo son: la dialectología, la sociolingüística, la fonética, la gramática, la pragmática, la etnolingüística y la lingüística cognitiva; con las cuales se logra construir la estructura del conocimiento léxico de una población real en un momento sincrónico, desde la identificación de las variantes: diatópica, diastrática y difásica.

Para la elaboración de trabajos relacionados con el léxico estadístico, es fundamental el apoyo brindado por el académico Humberto López Morales, quien diseñó e implementó el instrumento que ha sido usado para la recolección de datos léxicos propios de las comunidades de habla hispana. Para facilitar la transcripción y realizar el posterior análisis estadístico fue creada la plataforma virtual Dispalex, una herramienta que permite el acercamiento al léxico básico empleado por una comunidad específica, sin quedarse en la mera tabulación y presentación de su léxico; sino, facilita realizar un acercamiento a las problemáticas lingüísticas a través del análisis cualitativo, empleando elementos cuantitativos para la organización de las frecuencias del uso

léxico. Finalmente, facilita la construcción de propuestas y de estrategias que redunden en el estudio del lenguaje y con ello identificar problemas lingüísticos.

En este orden de ideas, se hace necesario conocer sobre la historia del arte, sobre los estudios de mayor relevancia en lexicografía y disponibilidad léxica elaborados hasta el momento de la lengua castellana. Estas investigaciones que versan sobre el tema que hoy compete estudiar, serán abordadas con el fin de respaldar teóricamente el presente proyecto:

- “*Disponibilidad léxica en estudiantes bogotanos*” de Ramírez Sarmiento Leonardo (2004), presentado en el XXIII Congreso de Lingüística, Literatura y Semiótica de la Universidad de Córdoba. Logra condensar el léxico de los educandos de 5° y de 11° de las instituciones educativas de la ciudad de Bogotá, con el fin de orientar su análisis hacia estudios de competencia lingüística, que a la vez redundan en la competencia comunicativa (nivel léxico). Los resultados obtenidos identificaron que los estudiantes hacen uso reiterado y excesivo de los mismos vocablos para expresar diferentes ideas, en su análisis expone que se podría utilizar otras unidades léxicas acordes que orienten y expliquen de una mejor manera las ideas a trabajar.
- “*Disponibilidad Léxica*”, realizado por Betancourt Jerson Javier (2003) Madrid-España. Realizado con estudiantes de primaria, abordó el tema de disponibilidad léxica estadística con el objetivo de apoyar el Macroproyecto de la creación del diccionario Panhispánico. El trabajo en mención tuvo como resultado la identificación de problemas en el aula, tales como: errores de ortografía presentes en la población encuestada, especialmente en las combinaciones tr, tl y cl; de igual

manera, se dedujo que los estudiantes tienden a confundir las consonantes b y v y b, p y q; lo anterior, logro hacer evidente que las niñas son quienes tienen mejor ortografía. Así mismo, se expuso que tanto los chicos como las chicas tienen problemas en la omisión de letras, siendo las niñas quienes más problemas de comprensión tienen porque ubican palabras en grupos no correspondientes. Finalmente, la investigación concluyó que los docentes deberían utilizar un léxico que esté acorde con las necesidades y la cognición de los estudiantes; de esta manera, se logrará conseguir resultados más significativos en el proceso de enseñanza - aprendizaje.

- *“Estudio de Disponibilidad Léxica en estudiantes de tercero y sexto primaria de escuelas del Departamento de Guatemala”* de: Montenegro Raquel, (2010), Universidad USAID. Guatemala. Nace del interés por brindar información que contribuya al aprendizaje de los estudiantes para incrementar la calidad educativa en el aula. Esta propuesta proporcionó los insumos necesarios para la planificación de la enseñanza del vocabulario en el proceso de aprendizaje del español como primera y segunda lengua en los grados de primaria. De igual manera, los resultados obtenidos dieron paso a nuevas investigaciones relacionadas con didáctica, adquisición y enseñanza de la lengua; esto gracias a la información que ofrece sobre el vocabulario que se va integrando el hablante de acuerdo al incremento en la escolaridad por grados.
- *“Estudios de Disponibilidad Léxica sobre una muestra de alumnos de Ayamonte (Huelva)”* de: Ortolano Ríos Bárbara (2005), denominado Universidad de Huelva –

España. La propuesta trabajó el léxico disponible en estudiantes de una determinada zona geográfica en los niveles de 2 ° y 4 ° de Bachillerato, correspondiente al plan de estudios establecidos por la Ley Orgánica de Ordenación General del Sistema Educativo (Ley 1/1990,3 de octubre). Cabe resaltar, que en esta investigación se desarrolló una variación en la metodología sugerida por Dispolex, puesto que no se realizó por escrito sino que se elaboró grabaciones, a pesar de dicha modificación, el grupo de investigación siguió las directrices proporcionadas por el proyecto general.

El trabajo de investigación en mención fue muy ambicioso y expuso conclusiones importantes relacionadas con el léxico de los estudiantes ayamontinos. En primer lugar, se dedujo que disponían de un caudal léxico más amplio a la hora de abordar temas relacionados con los animales y la escuela; esto supone un aprendizaje significativo y un logro obtenido por parte de los alumnos porque no presentaron ninguna dificultad en ese par de centros de interés; se subraya la correcta pronunciación de cada una de las palabras y la distinción de sonidos que previamente solían confundir. En segundo lugar, se observó en relación a los demás grupos semánticos que los estudiantes confundían sonidos como: palatales (ll, ñ, ch, y), fricativos y africados (c, z, s, x), alveolares (l, r), velares sordo y sonoro (c. g), bilabial, velar oclusivos sonoros (b, g), y dental sonoro final (d). Por otro lado, se evidenció supresión de sonidos al inicio de palabra (aféresis), en medio de ellas (síncopa) y al final (apócope). Para finalizar, se detectó la presencia de adición de sonidos (prótesis) al inicio de palabra, (epéntesis) en medio y (paragoge) al final.

- “*Análisis sociolingüístico de la disponibilidad léxica de los estudiantes preuniversitarios de Navarra*”, de Areta Lara María (2007), UPTC – Madrid. Realizó un estado de la cuestión bibliográfica existente acerca del contacto de lenguas, específicamente del contacto entre castellano y euskera en Navarra, con la finalidad de presentar la situación actual del euskera en Navarra y de los modelos lingüísticos de enseñanza bilingüe.
- “*Aportación al Proyecto Panhispánico de léxico disponible: Navarra*”, de Saralegui, C. y Taberner C. (2008), Universidad de Navarra – España, logró reunir datos que permitieron conocer y analizar el léxico disponible de los alumnos de 2º de bachillerato de la Comunidad Foral de Navarra. Su objetivo se encaminó a conocer el dominio léxico de los encuestados, concretamente el de su léxico activo (palabras que son capaces de actualizar espontáneamente cuando las circunstancias comunicativas y el tema tratado lo requieren); ello con el fin de poder delimitar las características léxicas de dicha comunidad; como segundo objetivo, crearon un diccionario de disponibilidad léxica de Navarra y concluyó con la presentación de datos del léxico disponible en la población ya mencionada, cumpliendo a cabalidad con los objetivos propuestos.
- “*Disponibilidad léxica y ponderación en el discurso académico: El uso de los adjetivos en el corpus 92*”, de López, C. y Torner, S. (1999), UPF- España. Consistió en proporcionar la caracterización del uso de los adjetivos más utilizados en el discurso académico, lo cual fue representativo en el campo lingüístico porque reveló la complejidad del funcionamiento de estas unidades y constituyó un reflejo

de algunos de los empleos de ciertos adjetivos que se van consolidando en el español actual. De tal manera, ello permitió conocer las carencias expresivas de los estudiantes de secundaria, tanto por la sobreutilización de unas mismas fórmulas, como por la elección de acepciones y usos altamente estereotipados.

- “*Anglicismo en el léxico de la Provincia de Cádiz-España*”, de Gonzáles Martínez Adolfo. (2006), Universidad de Cádiz – España. Examinó y distinguió entre préstamos y extranjerismos del léxico disponible de los hablantes preuniversitarios de la Provincia de Cádiz, los primeros se definen como vocablos procedentes del inglés, los cuales se han adaptado al español tanto en la forma, como en su función. Por otra parte, se establece la diferencia con los extranjerismos porque son vocablos procedente de otra lengua, que conservan su forma y su funcionalidad primitiva. De la misma manera, analizó la proporción de los anglicismos con respecto al léxico patrimonial; al final se dedujo que desde el punto de vista cuantitativo los anglicismo representan una escasa aportación dentro del léxico disponible de un 2,4 por ciento del total del léxico en uso. Por tanto, los préstamos, como los extranjerismos, no suponen una amenaza al lenguaje estándar, estos términos se hicieron visibles en los siguientes centros de interés: juegos, medios de transporte y ciudad. Finalmente, se concluyó que los anglicismos, en su mayoría, son designaciones que han llegado a nuestra lengua para enriquecerla y que en los jóvenes de habla hispana se han popularizado. Todo lo anterior permite concluir que las entradas de un nuevo léxico no debilitan un idioma.

Los trabajos anteriormente nombrados dan a conocer el proceso que han llevado a cabo otros estudios que tienen el mismo corte de investigación, lo cual resulta de gran ayuda para involucrarnos en el proyecto panhispánico, los resultados, las potencialidades y las normas que direccionaron a los mismos.

## **CAPÍTULO II**

### **MARCO REFERENCIAL**

#### **2.1. Marco Teórico**

##### **2.1.1. Origen de la Disponibilidad Léxica**

Es de suma importancia reconocer que la lexicografía ha hecho parte de la historia de la lingüística, su carácter innovador ha permitido su constante cambio llevándolo a proponer nombres o vocablos a los nuevos objetos creados por el ser humano. Esta disciplina, se ha venido fortaleciendo día a día, siendo cada vez más importante la creación de diccionarios cuyo fin sea aportar en el proceso de enseñanza - aprendizaje, tanto de la lengua materna, como de la segunda lengua. De la misma manera, es una forma de conservar la correlación de signos semánticos y sintácticos de un idioma.

Para entender esta temática, se hace necesario partir de la apropiación del término lexicografía, teniendo en cuenta la definición del Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española, cuya definición se expone de la siguiente manera:

- Técnica de componer léxicos o diccionarios
- Parte de la lingüística que se ocupa de los principios teóricos en que se basa la composición de diccionarios.

Es propio señalar que para el interés de esta investigación, es imprescindible enmarcar a la lexicografía, en los estudios de la ciencia del lenguaje. Para la lingüística, la lexicografía se concibe como una disciplina cuyos fundamentos se orientan hacia la elaboración y el análisis de glosarios de manera sistemática y funcional.

Los trabajos sobre disponibilidad léxica surgieron en Francia a mediados del siglo XX, a partir de la necesidad de crear un diccionario que diera cuenta del léxico que se empleaba en dicha población. El constructo final de este ejercicio recibió el título de: “Francais Elementaire”. Este material tendría como objetivo servir de apoyo para la enseñanza del francés como segunda lengua.

La elaboración del diccionario en mención, tuvo como objetivo tener en cuenta los términos empleados con mayor frecuencia por la comunidad francesa. Sin embargo, el equipo de investigadores que estuvo a cargo de dicho trabajo, notó que en los resultados obtenidos se presentaba la ausencia de palabras claves y recurrentes, empleadas en los discursos cotidianos del idioma Francés, tales como: metro, autobús, letra y timbre. El problema de no encontrar palabras comunes en el habla diaria de los parisinos, impedía el objetivo de la creación de su obra que pretendía ser un punto de apoyo para la enseñanza del francés como segunda lengua (López Morales. 1995-1996. P, 5).

Lo anterior, dio origen a la identificación y distinción entre los términos como: palabras frecuentes y palabras disponibles, siendo René Michéa (1953 citado en Sanz, I. 2000) quien realizó dicha distinción.

La diferencia entre las “palabras frecuentes” y las “palabras disponibles” es la misma que existe entre las “palabras atemáticas” y las “palabras temáticas”: las primeras, que equivaldrían a las “frecuentes”, son aquellas que aparecen un mayor número de veces en un texto cualquiera, y suelen ser palabras de significado gramatical (conjunciones, preposiciones, artículos, etc.). Están presentes en cualquier texto, independientemente del

tema que en este se trate, y a pesar de su frecuencia no dan una idea exacta del caudal léxico de una comunidad lingüística dada. Por el contrario, las “palabras temáticas” o “palabras disponibles”, al estar ligadas a un contexto comunicativo particular, son palabras con significado léxico (sustantivos, adjetivos y verbos, fundamentalmente), y dan una muestra más rica y completa del caudal léxico al que acude un hablante cuando necesita expresarse en una situación concreta, pues se obtienen con pruebas en las que el hablante encuestado debe aportar términos referidos a un asunto o tema particular. Son aquellas palabras que otros autores identifican con el “vocabulario” de una lengua(p, 2).

Teniendo en cuenta las acotaciones expuestas, el estudio sobre el Francés tuvo que redireccionarse, pero a pesar de cada tropiezo, permitió la construcción de objetivos distintos que fueron dando origen a una nueva forma de hacer estudios léxicos; por ende, el primer paso fue la búsqueda de un corpus semántico (centros de interés) que sirvieran de estímulos para la asociación de ellos con las unidades léxicas (palabras); éste fue el segundo paso que facilitó la construcción del primer diccionario que empleara el léxico disponible. Vale la pena aclarar que dichos estímulos funcionaron como patrón para la investigación.

En un inicio, las tareas de recuento se basaron exclusivamente en la sistematización de frecuencia lexical. Bajo estos lineamientos, fueron elaborados los primeros estudios de disponibilidad léxica dirigidos por el investigador George Gougenheim y sus co-investigadores. Este exitoso trabajo se convirtió en un punto de partida que ha dado origen, hasta la fecha, a numerosos estudios como los desarrollados por Humberto López Morales en Puerto Rico, William Mackey en Canadá y Naum Dimitrijevic en Inglaterra (López, M 1995-1996. p, 87).

### **2.1.2. Disponibilidad Léxica**

El proyecto de Dispalex llamado en un primer momento lexisp, emplea como elemento para la recolección del corpus de análisis léxico la línea de investigación suscrita a la Disponibilidad Léxica (DL), la cual se encuentra dentro del campo de la lingüística, encaminada a recoger y analizar el léxico disponible de una comunidad de habla específica.

La disponibilidad léxica pasó a entenderse como el caudal léxico utilizable en una situación comunicativa dada, solo que si ésta no se producía, ciertas unidades léxicas no se realizaban. Lo que comenzó entonces a vislumbrarse era que la lengua – toda lengua. Poseía un amplio conjunto de palabras de contenido semántico muy concreto, que únicamente manejaba si lo permitía el tema del discurso. O dicho de otra manera: existe en el lexicón mental una serie de términos que no se actualizaban a menos que se necesiten para comunicar una información muy específica (López M, 1996, p. 245).

En este orden de ideas, es pertinente aludir que la DL hace referencia al conglomerado de palabras que los hablantes de X lugar tienen instaurado en lo que se ha denominado lexicón mental, por ser los vocablos más utilizados en su entorno. Este término fue acuñado desde la Gramática Generativa Transformacional, propuesta por Chomsky (1997 citado en Benítez, A. 2005) la cual explica que aquel conjunto de palabras mentalmente establecidas en el sujeto, hacen parte de la competencia innata que tiene el ser humano para la adquisición de la lengua; dicha capacidad es un código mental heredado desde la filogénesis humana y explica por qué el hombre es el único ser de la naturaleza capaz de poseer el lenguaje

Para explicar su teoría, Chomsky puso en evidencia la existencia en los individuos del Dispositivo para la Adquisición de una Lengua (DAL), el cual se encuentra instaurado en el cerebro, es ahí donde se almacena los input o entradas lingüísticas que se actualizarán cada vez que el hablante oyente ideal interactúe lingüísticamente, a partir de la cual él generará un “output”, es decir, la salida de las respuestas gramaticales (P, 7). Para entender cómo se organiza la información en el cerebro se expone lo propuesto por (“El Centro Virtual Cervantes”,1991):

El lexicón mental es el conocimiento que un hablante tiene interiorizado del vocabulario. Es sinónimo de competencia léxica, esto es, la capacidad de entender y utilizar unidades léxicas, pero también morfemas que le permiten interpretar o generar unidades no percibidas o producidas con anterioridad, y de combinarlas con otras. Al hacer referencia al lexicón mental se suele distinguir el vocabulario receptivo del vocabulario productivo, aunque hay que considerarlo un continuum y no dos componentes discretos y separados.

El lexicón mental está constituido por el vocabulario receptivo o también conocido como vocabulario pasivo o de recepción y el vocabulario productivo; el primero hace referencia al grupo de elementos lexicales que un hablante es capaz de comprender en cualquier situación comunicativa, y el segundo, el vocabulario productivo, es el conjunto de unidades léxicas que un hablante emplea en los mensajes que emite, tanto el uno como el otro no pueden aislarse. De hecho, son etapas que entran retroalimentación dentro del continuo proceso que exige conocer el vocabulario, sin embargo, y desde la teoría de adquisición del lenguaje de Jean Piaget (1991), el ser

humano emite sonidos, por imitación y/o ecolalia siendo esta la primera etapa en el proceso de adquisición de la lengua materna, pero ya en la socialización con los otros, el ser humano percibe lo que observa en su cotidiano y lo expresa teniendo en cuenta el concepto que desde lo que ha visto se ha formado de un determinado vocablo, es decir la recepción preside a la producción.

Lo anterior deja claro que el vocabulario es el conocimiento compartido de una comunidad de habla de un determinado idioma, el cual generalmente se encuentra evocado en los diccionarios; mientras que al hablar de lexicón mental se hace referencia a un conocimiento individual e inherentemente propio del hablante, dicha riqueza conceptual se ha fomentado parcialmente en el desarrollo de su vocabulario natal.

Por otro lado, al hablar de disponibilidad léxica se pretende descubrir qué palabras emplearía un hablante en un contexto comunicativo específico; los términos que use estarán diferenciados del léxico básico porque se compone de palabras gramaticales (adverbios, adjetivos y sustantivos). Por su parte, el léxico disponible está cargado de sustantivos que aluden a realidades concretas, tanto el uno como el otro conforman, en definitiva, el léxico fundamental de una lengua.

### **2.1.3 Léxico Estadístico**

El léxico estadístico es el resultado de la unificación de la lingüística y la informática, disciplinas que han aportado de una manera positiva a los estudios lexicográficos, que día tras día han ido tomando mayor fuerza en el mundo de habla hispana. Por tanto, el léxico estadístico es una técnica innovadora, en la cual se emplean

diferentes programas informáticos que hacen posible un análisis con carácter científico, es decir, objetivo y cuantitativo de los datos suministrados por la muestra. A pesar de arrojar datos exactos, brinda la posibilidad de realizar un estudio cualitativo, por tal motivo se puede decir que estas herramientas de procesamiento de datos son pieza clave para investigaciones de índole de DL, ya que este método científico se vincula a la adquisición, clasificación, compilación y posterior análisis de datos (p, 18).

Para que el léxico estadístico fuese un instrumento que proporcione todas las herramientas para el análisis del índice de DL, y lograr una explicación de la correspondencia de aquellos lexemas memorizados y la producción de los mismos en relación a estímulos previamente delineados, fue necesario tener en cuenta aspectos como:

a) La frecuencia absoluta o la reiteración de X palabra en las listas para la recolección de datos.

b) El número de sujetos encuestados.

c) El número de unidades léxicas alcanzadas en un centro de interés, entre otros.

Este proyecto ha creado una herramienta de carácter estadístico-matemático que es capaz de determinar de una manera apropiada la frecuencia alcanzada por una palabra con su respectivo lugar dentro de las listas y en relación con otras lexías, de tal suerte que determinar la disponibilidad de cada unidad léxica, en una comunidad específica, recordando que serán aquellas que primero acudan a la memoria tras el estímulo cognitivo, que en este tipo de trabajos se han denominado centros de interés; Señala

López Morales (1995-1996, P. 247) que sólo hasta el año de 1983 se diseñaron las primeras fórmulas matemáticas-estadísticas idóneas para el estudio de la disponibilidad léxica de cualquier zona; algunos de los estudiosos del lenguaje que trabajaron en la elaboración de dicho instrumento son: “la fórmula Loran y López Morales (1983) y, poco después, la de Strassburger - López Chávez (1987)” (López, M. et al., 1995-1996) sin embargo, Valencia Alba (1997, P. 204) en su trabajo de disponibilidad léxica en estudiantes chilenos de último nivel de educación media, deja a un lado las anteriores formulas, para emplear en el procesamiento de datos y la obtención del índice de disponibilidad léxica la formula diseñada por Echeverría en 1997.

A continuación abordaremos cada una de las fórmulas propuestas con el fin de alcanzar un léxico estadístico confiable, en primer lugar encontramos la fórmula de cálculo del índice de disponibilidad léxica propuesta por Lorán y López Morales (1983), la cual se usó de base para los primeros análisis.

Se caracterizaba por la búsqueda de un alto grado de formalización y de automatización entre las respuestas... mostraba irregularidad al momento de procesar la muestra, es decir, un vocablo cualquiera que aparecía en dos ocasiones en dos pruebas léxicas diferentes y en diferente posición... aparecía con un índice de disponibilidad irregular... y no permitía observar las variaciones disponibles de las respuestas, ya que después de un número de vocablos no había ni mostraba variación, lo que generó la necesidad de desarrollar una fórmula capaz de elidir este tipo de fenómenos. (López & Pérez, 2000, p. 5).

El léxico estadístico o léxicometría que se pretendía desarrollar con esta propuesta no cumplía con las expectativas, no abarcaba las necesidades que demandaba

los diferentes proyectos de investigación lexicográficos puesto que se presentaban inconsistencias e irregularidades a la hora de analizar la frecuencias de los lexemas y su ubicación en las listas, arrojando resultados favorables para los primeros datos ingresados, aunque para los posteriores trabajos no se cumplía el objetivo. Lo cual obligó a seguir en la construcción de una formulación léxicometría que cubriera las falencias encontradas en la fórmula de Lorán y López Morales.

Años después, López Chávez y Strassburger Frías se preocuparon por plantear una fórmula que analizará los listados de palabras, su ubicación en las listas y su reiterada presencia de una manera constante. Es así como, a lo largo del total de los centros de interés establecidos o propuestos en cada proyecto de investigación, “lo que se buscaba con la fórmula era que el factor de dispersión fuera sistemático, es decir, que castigara los vocablos subsecuentes sin importar la *n-posición*, y con ello tener amplias listas con índices de disponibilidad sistemáticos” (López & Pérez et al.,2000).

Esta fórmula tiene aspectos importantes como: a) la frecuencia absoluta con que fue dicha cada palabra en cada posición, b) la frecuencia absoluta de la palabra, que resulta de sumar las diferentes frecuencias en cada posición, c) el número de participantes en la encuesta, d) el número de posiciones alcanzadas en la encuesta en el centro de interés y e) las posiciones en que fue dicha cada palabra (López & Pérez et al., 2000).

$$D(P_j) = \sum_{i=1}^n \left( \frac{f_{ij}}{I} \right) e^{-2.3 \left( \frac{i-1}{n-1} \right)}$$

$D(P_j)$  = disponibilidad de la palabra  $j$ .

$n$  = máxima posición alcanzada en el centro de interés.

$I$  = número de posición de que se trata.

$j$  = índice de la palabra en cuestión.

$e$  = número natural (2.718181818459045).

$f_{ij}$  = Frecuencia absoluta de la palabra  $j$  en la posición  $i$ .

$i$  = número de informantes que participaron en la encuesta.

Señala Pérez Ana (comunicado personal, 18 de marzo, de 2004) que la Universidad de Salamanca, a través del catedrático Julio Borrego y el profesor José Antonio Bartol, ambos del Departamento de Filología Hispánica, presentó una aplicación informática denominada Disporex destinada al estudio de la disponibilidad léxica de los hispanohablantes. La presentación tuvo lugar durante el VI Congreso Internacional de Lingüística que se celebró en Santiago de Compostela.

Esta nueva herramienta informática hoy día ha logrado convertirse en una gigantesca base de datos que almacena los resultados de los trabajos o estudios enfocados en el área de la DL, actualmente diferentes grupos de trabajo ubicados en regiones de habla hispana se han vinculado al objetivo final del Proyecto

Panhispanico, "elaborar un diccionario donde se recojan los términos más usados en el español actual y en todas las regiones hispanoparlantes" (Borrego Julio, comunicación personal, 18 de marzo, de 2004).

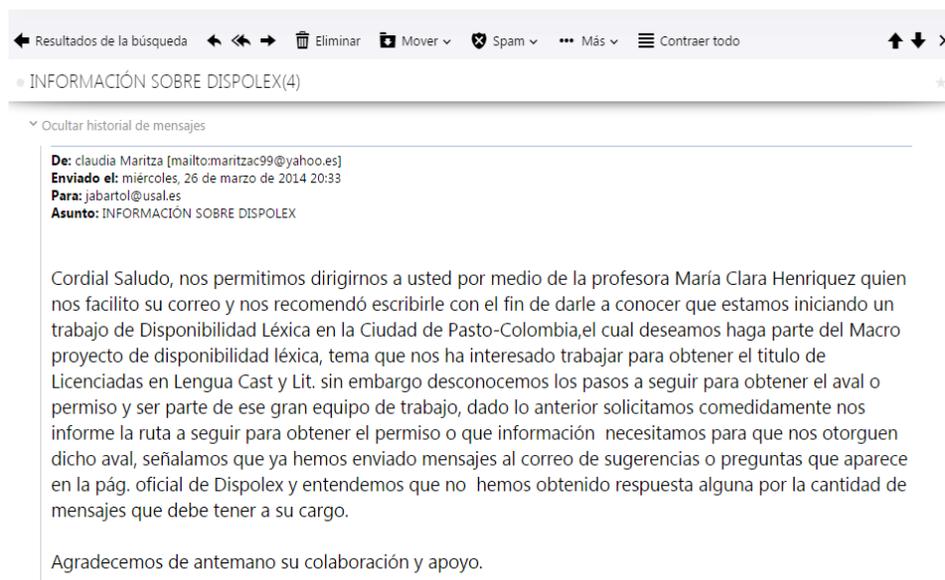
Cabe señalar que el léxico-estadístico es un método que se encuentra al alcance, no sólo de lingüistas versados, es un método que puede ser utilizado por todos aquellos interesados en el estudio de un dialecto de una zona en particular. La tipología cuantificadora no tiene razón ni fundamento por sí sola, no basta con la incorporación de datos a bases computacionales o sistemáticas, es un trabajo integrado con la inteligencia y competitividad de cada investigador en el momento de realizar la interpretación de resultados, y de esta manera generar trabajos de carácter comparativo y de igual manera propuestas orientadas a solventar las posibles falencias encontradas en dichos estudios.

#### **2.1.4. Dispolex**

Dispolex es la plataforma virtual que permite organizar estudios de léxico estadístico; esta herramienta informática fue creada por los académicos Julio Borrego y el profesor José Antonio Bartol, los dos, pertenecientes al departamento de filología de la Universidad de Salamanca, quienes y siguiendo las directrices del profesor Humberto López Morales, lograron presentar a la comunidad lingüística de habla española una plataforma que facilitara las labores de unificación, centralización y segmentación de la información, a partir de las encuestas diseñadas por el académico Morales, con el fin de construir un diccionario panhispanico que diera cuenta del léxico disponible de los hablantes del Español como lengua materna.

La página WEB en mención cuenta con una amplia capacidad de almacenamiento y otorga los elementos propios para llevar a cabo trabajos lexicales, sin embargo, es preciso anotar que para acceder a todos los beneficios que ofrece Dispolex será preciso y en términos propios del proyecto: darse de alta. Es así como éste se convierte en un medio virtual, el cual sirve como espacio de comunicación y de contacto para todas las personas que desarrollan trabajos de léxico estadístico o sujetos que buscan información acerca de trabajos relacionados con lexicografía.

En el caso de la presente investigación fue necesario en un primer momento entrar en contacto vía e-mail con el Filólogo español José Antonio Bartol, en dicho correo se mencionó, como se verá a continuación, el interés de hacer parte de este proyecto, la población a trabajar, las expectativas y aspectos importantes que como investigadores se necesitaría para ser parte del gran Proyecto Panhispánico



*Figura 1. Solicitud para hacer parte del Macroproyecto Panhispánico*

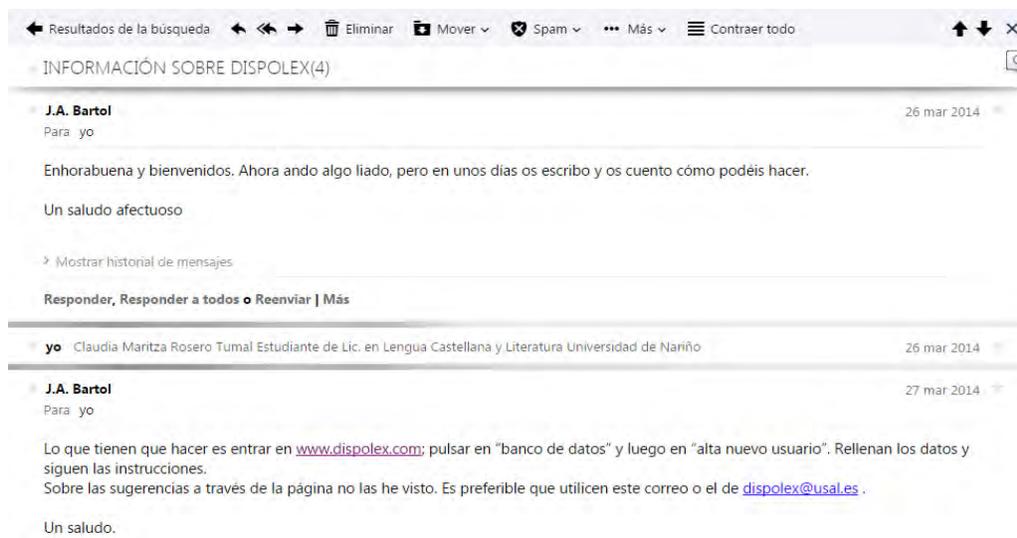


Figura 2. Respuesta emitida por el filólogo y coordinador de la plataforma DispoLex, José Antonio Bartol.

Como segunda medida, se debe ingresar a la página <http://www.dispoplex.com/>, lugar en el cual se exponía el objetivo, la finalidad del proyecto, sus alcances y elementos generales que permitían comprender la forma de empleo de dicha plataforma.

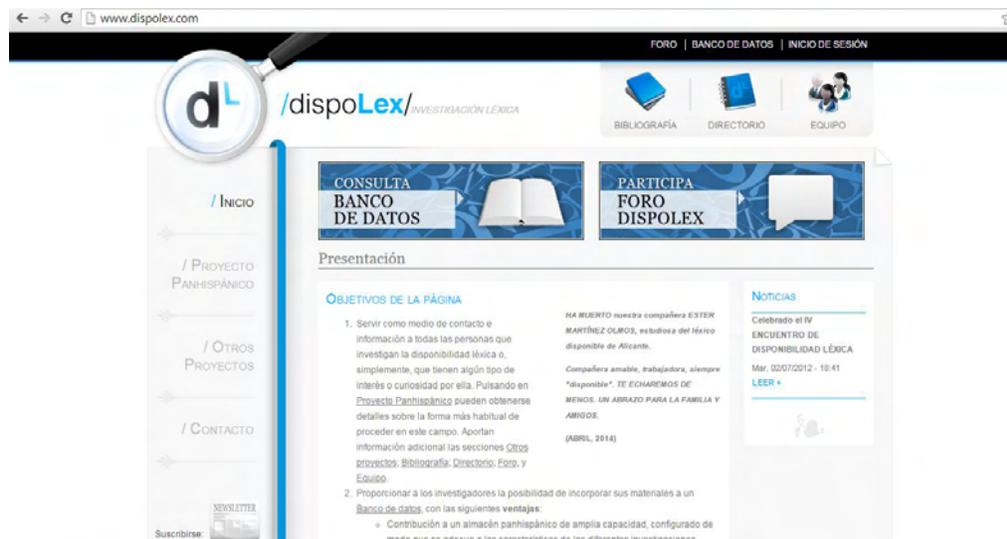


Figura 3. Vista previa de la página de inicio de la plataforma DispoLex

Seguidamente y como tercer paso, es importante acceder al Banco de Datos ubicado en la parte superior de la página Web, de esta manera y siguiendo las indicaciones se logró crear y comenzar a tener acceso a textos, investigaciones, y resultados que se han obtenido en estudios pasados.



Figura 4. Acceder a Banco de datos



Figura 5. Elegir un nombre de usuario y contraseña para acceder a la Inscripción

Después de ingresar la información requerida, se accede a la pestaña Alta Nuevo Usuario, ubicado en la parte superior derecha. Esta información es pertinente para comenzar a ser parte del grupo de Disponibilidad léxica, de tal suerte que después de la elaboración de las encuestas se puede comenzar a digitar y subir la información.

The image shows a web browser window with the URL `212.128.132.42/displex/bancodatos/altajsp?accion=1`. The page title is "DISPO LEX BANCO DE DATOS DE DISPONIBILIDAD LÉXICA". The main content is a registration form titled "ALTA BANCO DE DATOS". The form includes the following fields: "Nombre:", "Apellidos:", "Dirección:", "Ciudad:", "País:" (with a dropdown menu showing "Seleccion País"), "Universidad:", "Departamento:", "Teléfono:", "Extensión:", "Correo:", "NIF/Pasaporte:", "Usuario:", "Contraseña:", and "Características Acceso:" (with a dropdown menu showing "Seleccion Acceso"). At the bottom of the form, there are two buttons: "Cancelar" and "Dar de Alta".

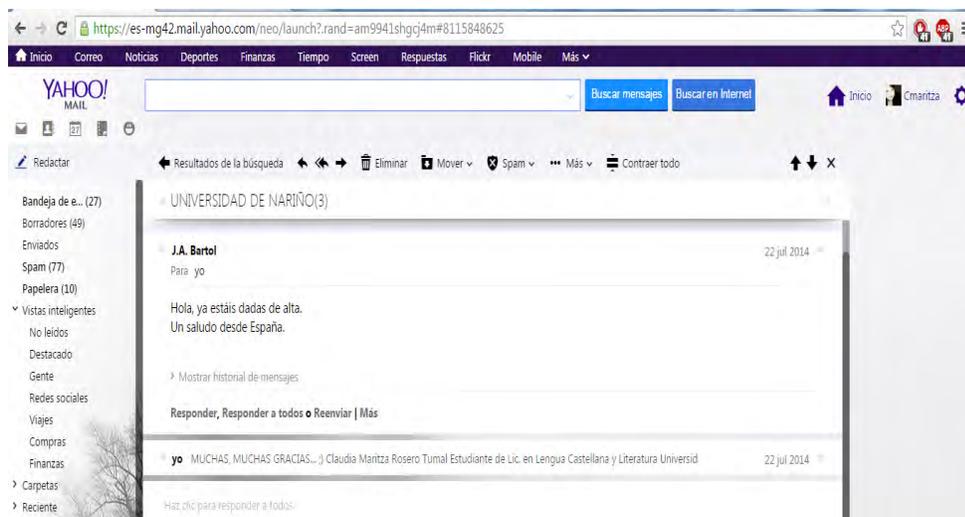
*Figura 6. Llenar los campos solicitados*

En el cuadro anterior se establece la información necesaria para suscribirse a la plataforma y una vez estén completas las casillas solicitadas, se pulsa en la pestaña inferior Dar de Alta, para así quedar en proceso de análisis por parte del grupo de investigadores, quienes son los encargados de dirigir y activar la cuenta de Displex.



*Figura 7. Final de inscripción de registro*

Una vez hecho este proceso, es preciso esperar la respuesta de Bienvenida al correo indicando que se ha inscrito en la plataforma oficial de Displex.



*Figura 8. Datos de alta (Aceptada la solicitud para hacer parte del gran Proyecto Panhispánico)*

Para verificar la vinculación a la plataforma de Dispolex es necesario ingresar con el nombre de usuario y la contraseña que se definió en un primer momento.



*Figura 9. Ingreso al Proyecto ¿Cuál es tu palabra?*

Una vez realizado el respectivo proceso de asociación, aparecerá la inscripción del mismo y a su vez, se tendrá acceso a los proyectos terminados y los que se encuentran en curso.

Nombre - Investigador	Panhápánico	Investigación	País	Ver detalles
San Mateo - Roberto Verdeses	Si	San Mateo (California)	Méjico	<a href="#">Ver detalles</a>
Disponibilidad léxica en la escuela Sequoia - Roberto Verdeses	Si	San Mateo (California)	Méjico	<a href="#">Ver detalles</a>
Disponibilidad léxica en Eslovenia - marjana kalan	No	(Madrid)	España	<a href="#">Ver detalles</a>
Woodside - Roberto Verdeses	Si	San Mateo (California)	Méjico	<a href="#">Ver detalles</a>
disponibilidad léxica en eslovenia - marjana kalan	No	(Madrid)	España	<a href="#">Ver detalles</a>
Provincia de Cádiz - Adolfo González Martínez	Si	Cádiz (Andalucía)	España	<a href="#">Ver detalles</a>
Provincia de Sevilla - Adolfo González Martínez	Si	Sevilla (Andalucía)	España	<a href="#">Ver detalles</a>
Disponibilidad léxica en Melilla - Gérard Fernández Smith	Si	Melilla / Melilla (Melilla)	España	<a href="#">Ver detalles</a>

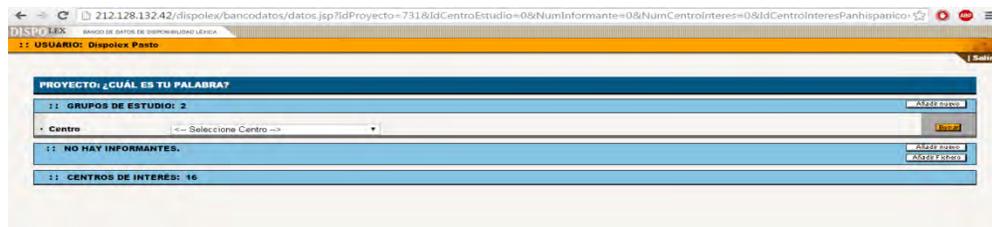
Figura 10. Proyectos Registrados en la Base de Datos de DispoLEX.

Al ingresar a través del proyecto DispoLEX Pasto, se indica que se encuentra iniciado, lo cual significa que ha sido dado de alta y que la información que se ingrese puede ser vista por quienes lo requieran y hagan parte de otras investigaciones en curso:

Nombre	Panhápánico	Investigación	País	Cambiar estado	Borrar	Ver detalles	Entrar
¿Cuál es tu palabra?	Si	Pasto (Nariño)	Colombia	<a href="#">Cambiar estado</a>	<a href="#">Borrar</a>	<a href="#">Ver detalles</a>	<a href="#">Entrar</a>

Figura 11. ¿Cuál es tu palabra? Proyecto registrado en la base de datos DispoLEX

Una vez dentro del grupo, se presentan los espacios, los cuales deben ser diligenciados con los datos obtenidos en las encuestas realizadas con los estudiantes preuniversitarios de los centros educativos seleccionados para la investigación.



*Figura 12. Zona de registro de cada grupo de estudio.*

En este caso, fue preciso inscribir a cada grupo que hizo parte de la investigación. Para ello, fue necesario ingresar la información solicitada por institución, así como ingresar los datos que se obtuvo en las encuestas recolectadas. La manera de presentación involucraba la inscripción individual de cada vocablo escrito por parte de cada participante de la muestra, desde luego organizado de acuerdo al centro de interés.



*Figura 13. Zona de registro de vocablos por grupo parte de la investigación*

Una vez terminado el proceso de inscripción del total de vocablos, se procede a realizar el cálculo de datos. La triangulación de la información es entregada por la misma plataforma, para ello se debe ingresar a cálculo de datos. Seguidamente, se debe escoger el proyecto y la institución, con el fin de obtener los resultados generales de la investigación solicitada.

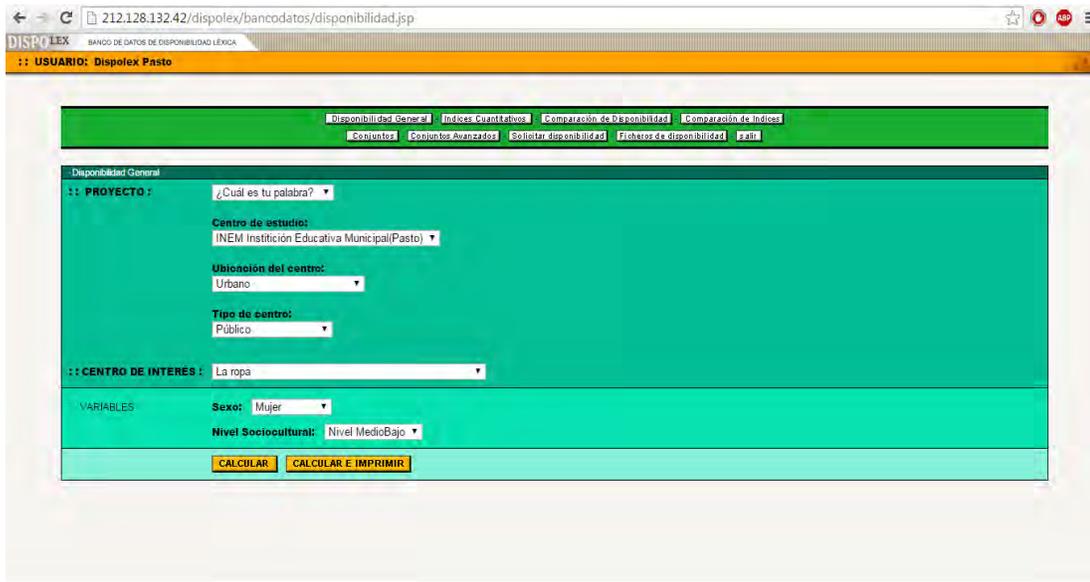


Figura 14. Seleccionar el grupo de estudio, centro de interés, género y nivel sociocultural y calcular los datos.

Al dar la orden de calcular datos, aparece el mensaje propio de la plataforma en el que se menciona el tiempo estimado para entregar los resultados estadísticos del grupo seleccionado.

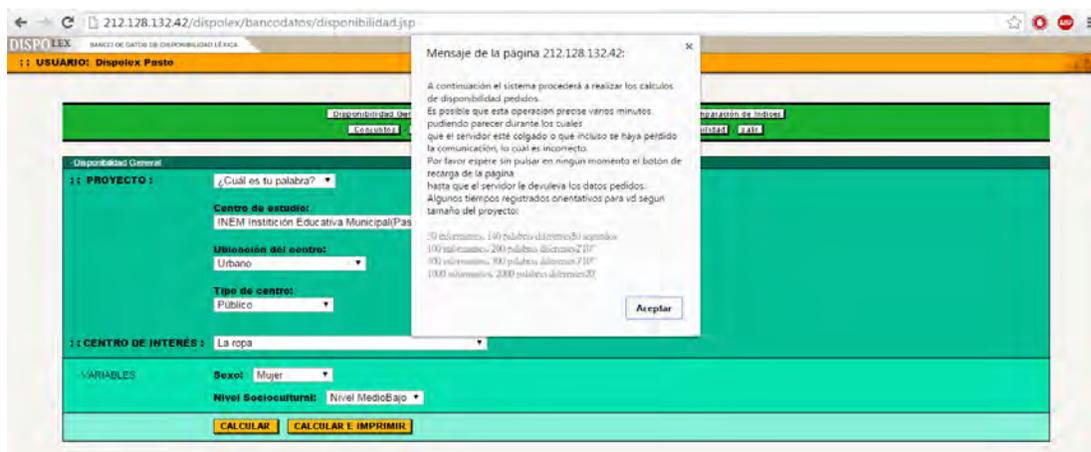


Figura 15. Cuadro de dialogo especificando el número de informantes y los datos.

Al escoger la opción de aceptar, aparecerá el número de palabras inscritas en el centro de interés elegido, en este caso y para dar un ejemplo, se tomó el centro de interés número dos, el cual corresponde a Ropa, así se obtiene el cálculo de los datos solicitados.

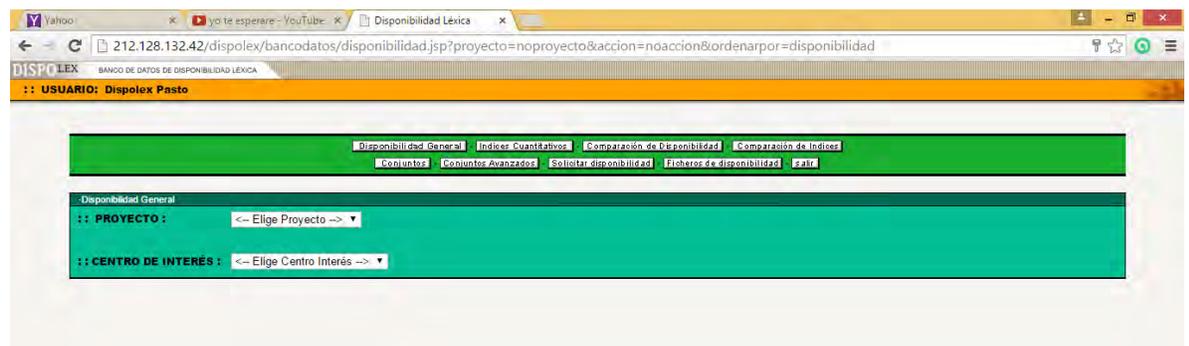
The screenshot shows a web browser window with the URL 212.128.132.42/dispolex/bancodatos/disponibilidad.jsp. The user is identified as 'Dispolex Pasto'. The interface includes several tabs: 'Disponibilidad General', 'Indicadores Cuantitativos', 'Comparación de Disponibilidad', and 'Comparación de Índices'. Under 'Disponibilidad General', filters are set for '¿Cuál es tu palabra?' (empty), 'Centro de estudio: INEM Institución Educativa Municipal(Pasto)', 'Ubicación del centro: Urbano', and 'Tipo de centro: Público'. Under 'CENTRO DE INTERÉS', 'La ropa' is selected. In the 'VARIABLES' section, 'Sexo: Mujer' and 'Nivel Sociocultural: Nivel MedioBajo' are selected. There are buttons for 'CALCULAR' and 'CALCULAR E IMPRIMIR'. Below, the 'ORDENAR POR' dropdown is set to 'Disponibilidad'. The main table displays 34 rows of clothing items with columns for 'Nº Palabra', 'Disponibilidad', 'Frecuencia relativa', '% Aparición', and 'Frecuencia acumulada'.

Nº Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
1 Camisa	0.64950	5.072 %	77.778 %	5.072 %
2 Media(s)	0.47243	5.072 %	77.778 %	10.144 %
3 Chaqueta	0.33635	3.623 %	55.556 %	13.767 %
4 Brasier	0.33280	3.623 %	55.556 %	17.390 %
5 Interior	0.29386	2.899 %	44.444 %	20.289 %
6 Short	0.28678	2.899 %	44.444 %	23.188 %
7 Vestido	0.25250	2.899 %	44.444 %	26.087 %
8 Falda	0.24888	3.623 %	55.556 %	29.710 %
9 Saco	0.24153	2.174 %	33.333 %	31.884 %
10 Pantalón	0.23504	2.174 %	33.333 %	34.058 %
11 Bufanda	0.23274	2.899 %	44.444 %	36.957 %
12 Zapato(s)	0.20389	2.174 %	33.333 %	39.131 %
13 Buzo	0.20376	2.174 %	33.333 %	41.305 %
14 Camiseta	0.19574	1.449 %	22.222 %	42.754 %
15 Guante(s)	0.16860	2.899 %	44.444 %	45.653 %
16 Leggins	0.15728	2.174 %	33.333 %	47.827 %
17 Camibuzo	0.12742	1.449 %	22.222 %	49.276 %
18 Boxer	0.12643	1.449 %	22.222 %	50.725 %
19 Tanga	0.11282	1.449 %	22.222 %	52.174 %
20 Pantalón	0.11286	1.449 %	22.222 %	53.623 %
21 Camisilla	0.11285	1.449 %	22.222 %	55.072 %
22 brasier	0.11111	0.725 %	11.111 %	56.797 %
23 Jean(s)	0.10929	1.449 %	22.222 %	57.246 %
24 blusa	0.10204	0.725 %	11.111 %	57.971 %
25 Pantalónn	0.10204	0.725 %	11.111 %	58.696 %
26 Gorra	0.10204	0.725 %	11.111 %	59.421 %
27 Bufanda(s)	0.09974	1.449 %	22.222 %	60.870 %
28 top	0.09371	0.725 %	11.111 %	61.595 %
29 Chaleco	0.09371	0.725 %	11.111 %	62.320 %
30 Sombrero(s)	0.09159	1.449 %	22.222 %	63.769 %
31 cachetero	0.08605	0.725 %	11.111 %	64.494 %
32 boxer	0.07903	0.725 %	11.111 %	65.219 %
33 Sueter	0.07903	0.725 %	11.111 %	65.944 %
34 Interior(es)	0.07903	0.725 %	11.111 %	66.669 %

Figura 16. Ejemplo de cálculo de datos, centro de interés 2 (Ropa) grupo de mujeres, I.E.M Inem Pasto

Este proceso debe repetirse de acuerdo con cada Institución, centro de interés, por género y nivel sociocultural establecido desde el programa de Dispolex.

Si se desea obtener el consolidado del total de la información, es preciso ingresar a la plataforma, al proyecto, entrar en el vínculo cálculo de datos y dar click en la pestaña: Disponibilidad general ubicado en las pestañas superiores.



*Figura 17. Zona de Cálculo de disponibilidad general*

Como se puede observar en la anterior imagen, existen también la opción de saber los índices cuantitativos que facilitan la comparación de la disponibilidad del léxico, los índices, los conjuntos avanzados que son propiamente las palabras compuestas; del mismo modo, se puede solicitar la disponibilidad y los ficheros de disponibilidad. Algo que es importante resaltar, es que cada uno de estos ejercicios será productivo, sólo hasta que la información esté inscrita completamente.

Es preciso señalar que Dispolex cuenta con su propio manual de usuario, siendo una guía de gran ayuda para entender su funcionamiento, además éste se encuentra en medio virtual y está abierto para ser descargado como archivo de lectura en formato de Word.

Finalmente, es de suma importancia resaltar que a pesar de contar con el aval de la Universidad de Salamanca y estar inscrito el presente proyecto en la plataforma Dispolex, no fue posible llegar al cumplimiento de los objetivos del presente estudio a través de esta, debido a un error sistemático que no permitió subir el total de los resultados de las muestras; sin embargo las imágenes antes presentadas son el resultado del primer momento que tuvo la investigación en el cual, se alcanzó a subir la información de 20 estudiantes de la I.E.M INEM Pasto, después de esto, no fue posible seguir con el ejercicio, de cualquier manera, el presente estudio da cumplimiento a los objetivos a partir de un ejercicio estadístico realizado por el equipo de investigación a cargo de la presente investigación y es de esta manera que hoy damos cumplimiento a los objetivos propuestos.

### **2.1.5 Vocabulario**

Como lo menciona La Academia de la Lengua Española, “el vocabulario es el conjunto de palabras que una persona conoce y de las que hace uso”, el ser humano día a día fortalece su bagaje lexical a medida que va creciendo y explorando el mundo a través de las palabras. Por tanto, es propio mencionar que el vocabulario más complejo se aprende en el ambiente educativo porque es el escenario donde el léxico pasa a ser el eje motor de la interacción, convirtiéndose en el elemento transversal para lograr un exitoso aprendizaje que involucra las habilidades lingüísticas: leer, escribir, escuchar y hablar. El hombre antes de ingresar al sistema educativo, cuenta sólo con el vocabulario familiar, heredado del contacto que establece con el grupo social que le rodea. Más adelante, en el proceso educativo, él empezará a enriquecer y emplear la terminología

aprendida en estructuras textuales y discursivas propias de cada una de las áreas de conocimiento. De cualquier modo, se debe tener presente que en el proceso de adquisición léxica es preciso que los padres y los docentes, contribuyan definiendo y ampliando el significado de términos, lo cual redundará en el bagaje de su competencia lingüística y el uso que más adelante se evidenciará en la actuación comunicativa.

El vocabulario, es el conjunto de palabras con las que un hablante cuenta, pero éste posee una subdivisión, la cual depende del uso que se haga de él, ya sea en el ambiente gramatical, semántico o pragmático. Según Moreno, J. (2001) sugiere reconocer y diferenciar términos como: vocabulario fundamental o usual, básico y disponible o activo (P, 8).

El vocabulario fundamental hace referencia a las unidades léxicas actualizadas y empleadas por varios miembros de una comunidad de habla, que comparten un mismo código lingüístico. Por su parte, el vocabulario básico alude a todos aquellos vocablos comunes, estandarizados, estables y permanentes de una comunidad lingüística, rasgos que le permiten estar en la mayoría de situaciones comunicativas, ya sea a nivel oral o escrito.

El término vocabulario disponible, se está haciendo referencia a todas aquellas palabras que acuden en primer lugar a la memoria, las cuales son las de mayor frecuencia o también llamadas prototípicas, ellas son evocadas inmediatamente al escuchar un estímulo que para este caso van a ser los temas circundantes al oyente. Solo las palabras altamente disponibles hacen parte del vocabulario activo de la comunidad, mientras que las de escaso grado de disponibilidad, pertenecieran al vocabulario básico y el resto al léxico pasivo Gómez M. (2003.P, 37-40).

Cada uno de los términos ya mencionados hacen que el léxico disponible esté compuesto por palabras con distinto grado de estabilidad: las más estables son los verbos, luego los adjetivos y las menos estables son los nombres. Finalmente, dentro de la tradición lingüística se considera el vocabulario fundamental de una lengua como aquel que estaba formado por el vocabulario básico y disponible. López Morales (1999 citado en López, 2008) afirma que: mientras el léxico básico ofrece una proporción real del uso de las diferentes clases de palabras, la disponibilidad léxica está compuesta por el vocabulario concreto que el hablante podría utilizar en un contexto comunicativo definido; es decir, los léxicos básicos recogen las clases de palabras de mayor estabilidad de la lengua, mientras que las disponibles evidencian las palabras más inestables; son por tanto, criterios complementarios (p, 3).

### **2.1.6 Palabras Frecuentes y Palabras Disponibles**

El léxico de un hablante está compuesto por el conjunto de fonemas y morfemas que dentro de la estructura morfosintáctica, adquieren valores determinados que responden a diferentes intenciones comunicativas, ya sea a nivel oral o escrito. Por ello, el ser humano está en capacidad de emitir y recepcionar todo tipo de mensajes que se verán reflejados en su competencia comunicativa al momento de producir la interacción con sus semejantes.

El neuro - científico argentino Facundo Manes (comunicado personal, 30 de julio de 2011), sostuvo que un adulto normal conoce alrededor de 50.000 palabras, pero solo es capaz de pronunciar tres por segundo, debido a las condiciones articulatorias, todo

debe hacerse en sincronía, porque la capacidad de interpretación del oyente debe estar íntimamente relacionada con el proceso de producción del hablante.

El bagaje léxico del adulto está compuesto tanto por palabras frecuentes, como por palabras disponibles. Según la visión de René Michéa, (1953 citado en Ortolano, B. 2005) expone que ésta unión nace de una diferencia real entre palabras frecuentes y disponibles, también conocidas como palabras atemáticas y temáticas; las primeras equivalen a las “frecuentes” y son aquellos términos que como su nombre lo indica parecen con gran frecuencia dentro de un texto, pero no por ello dan cuenta del caudal léxico de una comunidad lingüística determinada, porque son palabras con significado gramatical; es decir, por sí solas no tienen valor lo obtienen dentro de la estructura lingüística, este es el caso de las conjunciones, preposiciones, artículos (p, 1).

Por su parte, las llamadas palabras temáticas o disponibles son aquellas que al estar ligadas a un contexto comunicativo particular y que cuentan con un significado léxico, poseen una carga semántica particular, por lo tanto, dan cuenta del capital léxico que usa un hablante en una determinada situación comunicativa, entre ellas están los sustantivos, los adjetivos y los verbos, conocidos también como: el vocabulario de una lengua.

Para Michéa, R. (1953) Una palabra disponible es aquella que, sin ser particularmente frecuente, está siempre lista para ser empelada y viene inmediatamente a la mente en el momento en que se tiene necesidad de ella. Es una palabra que, formando parte de las asociaciones de ideas usuales, existe en potencia en el sujeto hablante en cuanto estas asociaciones entran en juego. (p, 334)

Por otro lado, es necesario precisar que tanto las palabras frecuentes, como las palabras disponibles, son las que intervienen de forma consciente o inconscientemente en las construcciones oracionales cotidianas. Por tanto, el ser humano tiene la libertad de elegir el léxico que va acompañar su actuación, a través de la creación de las construcciones gramaticales, las cuales se almacenan y hacen parte del saber que posee un hablante sobre su lengua. A este bagaje de conocimiento y a la puesta del mismo en un acto de habla, Noam Chomsky (1968 citado en Aguilar, A. 2004) lo denomina: competencia lingüística y actuación lingüística. Para el autor mencionado, el término de competencia lingüística hace alusión al conjunto de reglas y principios que fundamentan una lengua, como ya se aludió en páginas anteriores, el lenguaje es innato en el ser humano y se convierte formalmente en la herramienta para comunicarse e interactuar con los otros. Por otra parte, la actuación lingüística es el uso que el hablante hace de su lengua y que estará determinada no sólo por la competencia lingüística del hablante, sino por el contexto en el que se encuentre. (p, 3)

### **2.1.7 Categorías Gramaticales**

Antonio de Nebrija (1522 citado en Cañón, L. & Soler, M. 2011) determinó que “El termino categoría gramatical fue apropiado por el gramático Antonio de Nebrija y se entiende como la variación que determina el valor de una palabra dentro de la oración”. (p, 70). Este término hace referencia al grupo de palabras que conforman un determinado idioma, se clasifican según su tipo, a través de una relación directa con la

parte morfológica de las oraciones, pero teniendo en cuenta las categorías gramaticales con las que se contará para esta investigación, se describirán sólo tres:

**1. Sustantivo:** es aquel vocablo que designa una persona, animal o cosa, posee una presencia independiente dentro de la oración o contexto comunicativo que se designe, de igual manera lo puede hacer de carácter pasivo, sin tener que aparecer directamente en la oración. Para respaldar lo mencionado; Cañon, L. & Soler, M. (2011) “El valor del sustantivo radica en que es la palabra que pone de manifiesto el sujeto que lleva acabo la acción, así como a quien recibe sus efectos, lo que se entiende como sustantivación” ( p,71)

**2. Adjetivo:** es la unidad semántica que acompaña al sustantivo con el fin de caracterizar o asignarle una propiedad determinada al sentido de la oración, hay varias clases de adjetivos:

- **CALIFICATIVOS:** son los que expresan una cualidad del sustantivo.
- **DE RELACIÓN O PERTENENCIA:** lingüístico, social, musical, ocular.
- **GENTILICIOS:** madrileño, canario, abulense, ruso.
- **CUASIDETERMINATIVOS:** siguiente, último, anterior, postrero.

**3. Verbo:** es la parte de la oración que determina la acción del sujeto, este lexema, puede ser susceptible de modificaciones, dependiendo de agentes como: número, persona, tiempo, señala Cañon, L & María, S., et al. (2011)

“Es la parte variable de la oración que expresa un fenómeno o acción relativa a una persona y tiempo determinado, por tanto, es una palabra que encierra en sí misma toda una idea o juicio mental” (p, 79)

Las categorías gramaticales son interiorizadas por cada hablante de una lengua, constituyendo la competencia lingüística de un hablante y que será puesta a prueba en el momento que exija la actuación comunicativa, la cual está sujeta a la comunidad lingüística a la que pertenece y de quienes heredará el caudal léxico, las relaciones sociales y el medio de aprendizaje que le rodea.

### **2.1.8 Competencia Comunicativa**

Para alcanzar una aproximación certera del término comunicación, es indispensable remitirnos al DRAE, donde se registra *communicāre* desde su etimología latina, de la cual se derivan sus significados, tales como: hacer a otro partícipe de lo que uno tiene, Descubrir, manifestar o hacer saber a alguien algo. Conversar, tratar con alguien de palabra o por escrito. Transmitir señales mediante un código común al emisor y al receptor. Establecer medios de acceso entre poblaciones o lugares entre otros. Por lo anterior podemos indicar que dicho acto es el eje fundamental de la interacción entre individuos y, por tanto, el acto de comunicarse es esencial para la especie humana, por lo que contribuye a entretejer la sociedad. Esta destreza del ser humano ha sido objeto de estudio e investigaciones, porque la comunicación ha jugado un papel determinante en el desarrollo de la humanidad.

Víctor Miguel Niño (2011), afirma que comunicarse es el acto de hacer circular, compartir o intercambiar, por algunas experiencias (conocimientos, opiniones, actitudes, emociones, deseos, requerimientos,) entre dos o más personas, con un propósito particular y en situaciones reales de la vida humana. (p,3)

El ser humano posee la habilidad de recibir, decodificar, codificar, aprender y usar sistemas de códigos y símbolos, para corresponder a las diferentes necesidades de la vida cotidiana, según corresponda y demande su comunidad o sociedad a la cual pertenezca; a esta condición semiótica según Niño (et al, 2011) es lo que da lugar a la existencia de la competencia comunicativa, la cual refiere a las aptitudes o capacidades que tenga un sujeto para manejar su lenguaje, lo que significa, saber percibir el contexto comunicativo en el cual se encuentra inmerso, saber comprender aquello que circula en el contexto comunicativo y, en consecuencia, saber producir, teniendo en cuenta el tiempo, el contexto el auditorio y la temática que demande el acto comunicativo (p, 23).

Por lo anterior, se ratifica que el acto comunicativo como tal, corresponde a un proceso de significación como eje fundamental del conocimiento, ya que se encuentra presente en cada unidad léxica que se emplea, y cuya responsabilidad será encargarse de connotar cada significado (Palabra/sonido) con un significante (objeto). La significación es inherente a la comunicación, o dicho de otra manera, toda comunicación se apoya en un proceso de significación según los postulados de Victor Miguel Niño (et al, 2011).

En esta línea de aspectos, se toma las competencias comunicativas como un proceso donde aspectos tanto culturales como sociales interactúan. Las competencias se construye del saber (teoría/conceptual), saber hacer (práctica/procedimental) y saber ser

(querer/ actitudinal), la suma de los tres elementos mencionados conforman el significado del término de competencia.

A partir de lo antes expuesto, e interpretando a Facundo Manes (comunicado personal, 30 de julio de 2011) podría decirse que la competencia comunicativa es la capacidad que tiene un sujeto para desempeñarse eficazmente cada vez que ejecuta un acto de habla. Para ello, es preciso que dicho sujeto haya adquirido su lengua materna y por tanto, la conozca, que cuente con un bagaje léxico cargado de signos lingüísticos, con unas reglas de combinación dentro de una estructura gramatical y componentes de la lengua como lo son los aspectos: léxico, fonético, semántico y las reglas de uso, las cuales serán usadas por el hablante cada vez que realice un acto locutivo.

Los actos locutivos son en sí mismos, una actividad compleja. Según Austin (1955), éste implica tres actos diferentes, en primer lugar, un acto fónico que consiste en emitir sonidos; otro fático, que hace alusión al momento de emitir palabras en una secuencia gramatical estructurada, y un acto rético, que permite emitir las secuencias gramaticales con un sentido determinado (p, 70). Por tanto, para que un sujeto sea competente en todos los procesos comunicativos, deberá reconocer un cómo, un cuándo, un quién, un qué hablar y de qué manera debe hacerlo; dicha selección estará basada en su formación personal, sus emociones, sus principios, etc. Solo de esta manera, un sujeto podrá armar un discurso que además de ser coherente, sea apropiado y de cuenta de que es un hablante en potencia.

El hablante en potencia será entonces, aquel que enmarque los tres momentos de un acto de habla en un contexto comunicativo y con una intención determinada, un

óptimo uso de éstos, permite fortalecer el proceso de interacción lingüística lo que conlleva en sí mismo el desarrollo de la competencia comunicativa. Hay que entender que ésta es capaz de existir en el caso de que existiese un hablante, un oyente y un proceso de habla que producirá material lingüístico.

Dell Hymes (1971) la competencia comunicativa se relaciona con saber «cuándo hablar, cuándo no, y de qué hablar, con quién, cuándo, dónde, en qué forma»; es decir, se trata de la capacidad de formar que no solo sean gramaticalmente correctos sino también socialmente apropiados. Con el propósito de desarrollar una teoría adecuada del uso de la lengua y de integrar la teoría lingüística y una teoría de la comunicación y la cultura (p, 57).

Dell Hymes (1971), considera que la competencia lingüística o como fue denominada en un principio por Noam Chomsky (1965, p, 17) como competencia gramatical, es la capacidad que posee el ser humano para producir enunciados, los cuales están basados en los parámetros lingüísticos establecidos por una lengua determinada. Sin embargo, para Dell Hymes (1971), la competencia comunicativa va más allá del mero hecho de ejecutar mensajes estrictamente organizados, sino que trata de demostrar que los mensajes poseen un sentido más amplio que se ve reflejado como menciona Hymes, no sólo en la producción de enunciados, sino que se enriquece y se actualiza semánticamente en el contexto discursivo. (P, 27)

### **2.1.9 Competencia Léxico – Semántica**

El léxico de un hablante está conformado por un conjunto de herencias, en un primer plano se encuentra la herencia histórica, que es aquella que se aprende a medida que el ser humano crece, hace parte de la cultura y es inherente al proceso de desarrollo cognitivo; a este tipo legado se denomina lengua materna. Por otro lado, se cuenta con el bagaje adquirido que se aprende y se fortalece en el proceso de convivencia con los otros; es quizás el momento en el cual los hablantes adquieren términos de otras lenguas.

En el idioma español, por ejemplo, se evidencia la presencia de anglicismos, que son términos pertenecientes a lenguas extranjeras, es decir, de origen inglés, pero que se han familiarizado en situaciones comunicativas propias del español, haciendo que los préstamos de una lengua extranjera se castellanicen, adaptándose fonética y articulariamente a la lengua que los adopta en su pronunciación y en su escritura.

Del mismo modo, el ser humano en relación con los demás aprende, crea e instaura nuevas palabras para explicar o definir diferentes situaciones o cosas nuevas que imponen la moda y los cambios lingüísticos; de ahí que no se pueda conceptualizar por separado la competencia léxica de la semántica, tampoco se puede decir que son lo mismo, porque un hablante puede contar con el léxico, pero no necesariamente puede conocer sus implicaciones semánticas.

Cuando se habla de competencia léxico-semántica se hace alusión al conocimiento y uso adecuado de los mismos, ello implica conocer y saber qué hacer con los elementos léxicos y gramaticales de una lengua, en un caso específico. La Huerta y Pujol (1996,) sostienen que, “La competencia léxico-semántica es la capacidad de relacionar formas

con significados y utilizarlas adecuadamente, esto es, comprender una palabra como proceso mental que consiste en conocer su significado, su estructura y saber usarla” (P, 121).

### **2.1.10 Memoria Semántica**

La memoria es un acto de construcción, es un acto creativo, la memoria es asociar dos estímulos del mundo exterior y en eso las neuronas se van activando y van generando, trazando redes específicas para cada memoria, hay diferentes tipos de memorias, la memoria de caras, la memoria episódica, memoria semántica, memoria a corto plazo y memoria procedual. La memoria no es otra cosa que retener información en el tiempo consta de una adquisición de la información de una consolidación y de una evocación. (Manes, F. comunicación personal, 14 de abril de 2011).

La memoria semántica es la identidad de un hablante, en ella se encuentra la información sobre el lenguaje y la realidad del mundo, el significado de lo que se conoce y cómo dar cuenta de que se conoce. Es similar a un diccionario mental, es mucho más que dar conceptos específicos, también se encarga de la comprensión de los mismos en temas concretos; por ende, se puede afirmar que gracias a la memoria semántica el ser humano logra comunicarse y entender todo aquello que nuestro sentido recepciona. Cada término que un sujeto conoce se encuentra enraizado en una red semántica interiorizada en el cerebro, gracias a la memoria es que somos capaces de encapsular lo que aprendemos y ponerlo en práctica.

Por mucho tiempo, se consideró que la memoria semántica es similar a la memoria episódica, sin embargo, esta última difiere en su contenido, ya que, la memoria episódica

da cuenta sobre experiencias personales del sujeto, el cómo y el cuándo. Por otra parte, al hablar de memoria semántica se hace alusión a todos los campos de conocimiento que adquiere un hablante en experiencias propias pero que se instauran como procesos cognitivos.

El psicólogo experimental y neuro-científico Endel Tulving (1983 citado en Fentress, J & Vickham, C. 2003), fue el primero en hacer dicha distinción:

La memoria episódica se refiere a nuestro conocimiento de eventos que están marcados por una referencia temporal o espacial o que es identificable de algún modo en términos de nuestras experiencias personales. Aunque existen sólidas razones para creer que la memoria semántica y la episódica no constituyen sistemas tan independientes como se creía McKoon, Ratcliff y Dell (1986 citado en Vivas, J. 2000 ), la distinción ha sido extremadamente influyente en el campo de la memoria y es útil para organizar los fenómenos, tareas y modelos de la memoria. Las memorias semántica y episódica en conjunto componen la categoría denominada memoria. (p, 11)

### **2.1.11 Denotación Y Connotación**

“El español es una de las lenguas con mayor cantidad de variantes y normas regionales y de grupo; unas, previas a la conquista de América, otras, expuestas a nuevos cambios, y las restantes, como formas que vienen incorporándose constantemente desde hace quinientos años, dispuestas a ofrecer diferencias dialectales y a sufrir múltiples contactos”. (Rojas, E. 2000, p.15).

La Lengua Castellana es rica lingüísticamente, lo que supone que las palabras que hacen parte del bagaje lexical de la misma, cuenten con un significado propio y un sentido que estará determinado por las percepciones individuales del hablante. Se puede decir que el conocimiento, en especial el empleo de términos y el orden de estos dentro de una estructura gramatical, conforma en sí mismo un proceso sociolingüístico motivado por los aspectos sociales. Si bien es cierto, las palabras cuentan con un significado que está determinado por una convención social, es decir, un común acuerdo en el que X o Y término significarán exactamente lo mismo para todos. Dicha carga semántica no tiene en cuenta el contexto o la intención con la que se haga uso de ellos, a ese proceso se le conoce como denotación, que en conclusión será el significado estándar designado a cada término perteneciente a la lengua española y que se encontrará como primera entrada (primer significado que se le otorga a un lexema) en los diccionarios.

Por otro lado, se encuentra las percepciones que los hablantes le añaden a los vocablos teniendo en cuenta el contexto y la intención individual de cada sujeto; es precisamente en este momento lingüístico en el cual se presentan las interpretaciones erradas, confusiones o simplemente no se logra entender el mensaje. Las situaciones en mención pueden ocurrir entre hablantes de una misma lengua a pesar que dos o más compartan el código lingüístico.

“Cuando los interlocutores no han recabado elementos cognitivos similares y han estructurado contextos psicológicos diferentes, la distancia entre el receptor y el emisor será mayor y habrá menores posibilidades de una competencia comunicativa común, por

lo que se interpondrá cierta incertidumbre acerca de lo que interpretara cada uno de ellos”

Rojas, E. (2000, p, 15-16).

Lo anterior explica porqué a pesar de compartir una misma lengua las imprecisiones se hacen evidentes en el proceso de comunicación, muchas veces se comparte aspectos sociolingüísticos, en este caso la lengua y el contexto, pero el aspecto psicolingüístico varía de persona a persona y con ello la intención y carga semántica del mensaje, ya que este estará determinado solo por los intereses individuales del sujeto; a ese proceso de asignación semántica y particular se llama connotación, que es en conclusión el resultado de la adhesión propia de un sujeto sobre su lengua, sin dicha apropiación un hablante no estaría en capacidad de asignar diversos sentidos a las palabras que maneja.

### **2.1.12 Sociolingüística**

Fue H. Currie (1952 Citado en Cisneros, M. & Tabares, L. 2012), quien utilizó por primera vez el término de sociolingüística, dando la primera aproximación sobre su significado: la relación de la lengua, en un contexto sociocultural (p, 2). Partiendo de lo anterior, se comienza a desarrollar como una disciplina científica en el marco de los estudios lingüísticos, de tal suerte, que deja de enfocarse en lo formal de la lengua y se suma a ésta, el análisis de variables tales como: geográficas, edad, estrato social, género y educativos. Por ende, su objetivo trasciende el medio donde interactúan los hablantes; es así que se observa a la lengua como un sistema de construcción en el hacer colectivo, bajo la influencia de la interacción social de unos hablantes que poseen una lengua común, que la transforman, la enriquecen y la construyen día a día.

Lo anterior permite delimitar y proponer, desde la visión de Cisneros, M. & Tabares, L. (2012) “la sociolingüística puede entenderse como aquella ciencia que explica la forma como se inscribe la estructura social en la estructura de la lengua” (pág. 6); de tal manera que esta disciplina está directamente relacionada con los comportamientos lingüísticos que se expresan en el idioma y que se encuentran soportados en el ámbito social de acción; en síntesis, se encarga del estudio de ciertos rasgos de la lengua, en una comunidad determinada, con el fin de realizar un análisis tanto de tipo diacrónico, como sincrónico, a partir de la triangulación de las variantes lingüísticas.

La sociolingüística tiene su funcionalidad a partir de variables, pero si bien es cierto, la lengua debe manejar una normatividad, también es innegable que cada individuo perteneciente a una comunidad lingüística, es decir, conjunto de personas que comparten un espacio físico, temporal, formas de actuar, de pensar y que posee características particulares; cada uno estará influenciado y recibirá diferentes estímulos, y gracias a esto, se hace posible realizar estudios de carácter sociales, con enfoque lingüístico. En conclusión la sociolingüística es la encargada del estudio de habla como acto individual, que está influenciado por factores extralingüísticos, de acuerdo con Cisneros, Mireya y Tabares Luis (2012)

Las variables sociales siempre se presentan correlacionadas, de allí surgen las condiciones o especificidades muy propias de un medio, que no se encuentran en otras realidades. De la misma manera el habla como instrumento del cual se materializa la lengua, es un indicador de la integración de estas variables en un individuo o en una estructura social (p 42).

## 2. 1. 12.1 Variables Sociales

El habla de un individuo que hace parte de una comunidad lingüística, es la suma de la composición de diferentes factores sociales, como el estrato socioeconómico, la edad y género que para estas variables sociales pueden intervenir en la construcción de una lengua, y con esto determinar su posición dentro de una comunidad. Es así, que ámbitos culturales y del entorno en el que se desenvuelve el hablante, determinan la influencia que tiene la sociedad en sí, en el manejo y desarrollo del lenguaje.

- **Género:** esta variable hace referencia a las diferentes muestras de habla entorno a la relación de la identidad lingüística de un hablante y su sexo, adjudicándole un valor a las diferencias que se establecen entre las formas de actuar y pensar entre el género masculino y el femenino. Para comprender la importancia de esta variable, se hace importante exponer la forma cómo se construye una comunidad, desde la influencia de la educación y de los estímulos que le sean brindados a los hablante de una lengua, por ejemplo: una mujer cuida su lenguaje acercándose a un canon lingüístico ideal, porque esta se preocupará por su imagen ante la sociedad, mientras que el hombre puede romper esos cánones, y se expresa de una manera coloquial y descuidada en su hablar; es decir, esta condición está dada por ciertas culturas o creencias sociales enmarcadas en el machismo, aunque hoy día esta tipología ya no tiene lugar, porque tanto hombres como mujeres se ven envueltos en situaciones similares, tanto en situaciones de carácter laboral, social y de la cotidianidad, empujando a mujeres y hombres a compartir una normatividad lingüística, Cisneros Mireya y Tabares Luis (2012) afirman:

Los patrones de crianza han determinado unas formas de uso clasificadas como masculinas y femeninas características de una comunidad; sin embargo, ahondando un poco más podría asegurarse que no existe estas formas ni en la lengua, ni en el habla (p. 46).

• **Clase Social:** esta variable hace referencia a ciertas características de la vida cotidiana propias del individuo, como: nivel educativo, ingresos o actividad económica; todos estos elementos son agentes que establecen la estratificación o la clase social a la cual pertenecen los seres humanos de una comunidad lingüística y que a su vez, pueden ser factores que inciden en el empleo de un léxico comunitario.

Cuando se habla de clase social, se hace referencia a la condición donde intervienen innumerables variables que no necesariamente tienen un carácter directamente proporcional con el estrato socioeconómico que muchas veces se justifica por el hábitat, la posesión de propiedades, bienes raíz, características que en muchos casos no reflejan la riqueza lingüística de un individuo. Herrera Sandra dice: “El estatus social implica una serie de prácticas que representan y refuerzan distinciones clasificaciones de tipo cultural y determinan toda la segmentación de la sociedad” (et al., p.13)

Así mismo, al hablar de la variante clase social es pertinente mencionar que para establecerse puede medirse en razón a diferentes elementos, entre ellos están: los ingresos de una persona o de una familia, la ocupación de una persona y su concordancia con la capacitación educativa, la suma de estos elementos se considera un

buen indicador del posicionamiento en la sociedad y en los grupos sociales por ellos creados.

Cada sociedad, de acuerdo con su desarrollo y sus patrones culturales, genera representaciones de clase y las reflejan en sus comportamientos lingüísticos; para ello y siguiendo a Cisneros y Tabares, al mencionar las variantes inscritas en las clases sociales, exponen: “En términos sociológicos, cuestionados desde el punto de vista político, pero funcionales desde la investigación sociolingüística, encontramos una clase alta, media alta, media, media baja” (et al., p, 47).

Se han establecido de tal suerte que, por ejemplo, la clase social alta se dice que estará arraigada a un léxico estándar, puesto que cuidan su forma de expresarse, dentro de un formalismo invariable. Por otra parte, la clase social baja está acomodada a un léxico alejado de la norma o del léxico estándar, por lo que no reparan en la fonética, semántica o morfología de su habla; con lo cual no se pretende menospreciar esta última, porque gracias a estas diferencias marcadas entre los polos de la sociedad, se pueden evidenciar la riqueza y el contraste lingüístico de los hablantes de una lengua.

• **Edad:** otra de las variables determinantes de este trabajo de disponibilidad léxica, y de la sociolingüística como tal, es la edad. Esta variable conlleva factores como lo social, lo psicológico y lo conductual, “la variable edad tiene los siguientes límites generacionales: La generación joven entre 15 y 24 años; la generación intermedia entre 25 y 54 años; y la generación de viejos los mayores de 54 años” López, M. Moya y García, W. (1994 citado en García, B. & Ramírez, M. 2010. p, 16).

La edad ha sido un factor determinante en los ámbitos sociolingüísticos. El vocabulario o densidad lexical está dado por la edad, a mayor edad, mayor disponibilidad lexical; en un grupo de personas cronológicamente hablando, pueden tener un registro lingüístico o norma casi similar, esto se debe a que ellos están expuestos a ciertos factores o estímulos extralingüísticos, que pueden afectar de alguna manera la lengua estándar o la norma lingüística que se manejaba, es decir, que la edad es un factor en el cual se podría evidenciar el comportamiento lingüístico de una comunidad de hablantes determinada.

Por otro lado, se puede decir que dichos cambios estarán ligados a la idiosincrasia de cada hablante, propiamente por su cultura, por lo que generalmente los jóvenes o adolescentes suelen criticar sus raíces y tienden a tomar o adquirir actitudes lingüísticas, que son consideradas como determinantes en el campo de las variantes lingüísticas.

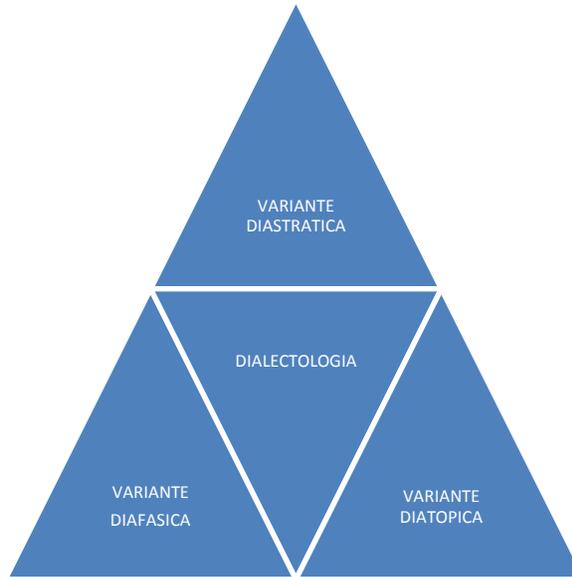
### **2.1.13 Dialectología**

La dialectología es la disciplina lingüística encargada del estudio de los cambios existentes en la lengua, es decir, de las variables que se pueden presentar dentro de un grupo que comparte la misma lengua, que se ve modificada por factores geográficos, provocando particularidades en su dialecto.

La lengua, desde su mínima expresión, puede verse sujeta a variaciones por el simple hecho de que un hablante utiliza diferentes formas discursivas para dar a conocer una misma expresión X o Y situación a la cual se ve expuesto, o la clase de interlocutor o auditorio al que se dirige. Estos cambios presentes en la creación de discursos son

evaluados desde la lingüística, rigiéndose por la norma. José Joaquín Montes Giraldo (), expone que para hacer un análisis de “la realidad sicosocial del comportamiento lingüístico” (P. 77), hay que comenzar estableciendo el conjunto de reglas que orientan el uso de una lengua, tanto a nivel fonético, sintáctico y léxico, siendo estas, las que la caracterizan o distinguen una lengua de otra, ya que cada una de ellas posee su propia norma lingüística.

Cada lengua presenta variaciones y esto se debe a la influencia regional o espacio - geográfico, la distancia entre comunidades hace que cada una de ellas construya elementos léxicos que facilite su interacción y que a su vez, estén directamente relacionados con los elementos que el medio ambiente les ofrece. Así, cada comunidad por sus características regionales irá aportando a la lengua madre elementos que enriquecen su idioma; a estas diferencias lingüísticas generadas por la ubicación geográfica y desde los estudios dialectológicos se lo conoce como diatópico. Un nuevo término que expone esta disciplina es lo diastrático, el cual hace referencia a las variaciones relacionadas con los niveles socioeconómicos, y por ultimo hace el empleo de lo diafásico, enfocándolo a las situaciones comunicativas a las que se enfrenta un hablante.



*Figura 18. Variantes sociolingüísticas*

- Variante Diatópica:

Variedad lingüística que se presenta a nivel geográfico, utilizando las isoglosas como delimitaciones geográficas imaginarias, por consiguiente serán las particularidades adoptadas por una lengua en un cierto territorio, por ejemplo: podemos mencionar los diferentes dialectos presentes en el territorio Colombiano, que a pesar de ser parte de un mismo idioma, coexisten diferencias en el nivel fonético, léxico y semántico, un ejemplo es la diferencia que se establece claramente si se compara la forma de hablar de un habitante de Nariño, del Huila y de Antioquia.

Lázaro C. (Citado en, Montes, G. 1959), toma la variedad diatópica como la “Modalidad adoptada por una lengua en un cierto territorio, dentro del cual está limitada por una serie de isoglosas” (p, 47).

- Variante Diastrática:

Corresponde a una variedad social, comprendiendo los cambios de la lengua producidos por el ambiente a nivel socioeconómico en el que se desenvuelve un hablante; en este sentido, se evidencia en las clases sociales aspectos claros, como la educación (jerga), la profesión (tecnoclectos) y la edad.

- Variedad Diafásica;

Esta variante lingüística se involucra con los cambios que se originan a partir de situaciones con las que se enfrenta un hablante, es decir, el grado de formalidad que se utiliza en X o Y circunstancia; en otras palabras, el hablante en el momento de expresarse debe elegir un registro adecuado a la situación comunicativa que se encuentre: manera formal, solemne informal, familiar o vulgar.

En conclusión, la dialectología está mediada por la acción de elementos o patrones lingüísticos asociados a factores externos, ya sean contextos situacionales, ámbitos profesionales, grupos sociales, áreas geográficas, que determinan el registro de un grupo de hablantes.

## **2.2 Marco Contextual**

### **2.2.1 Marco Contexto**

San Juan de Pasto es una de las ciudades más antiguas de Colombia, el descubrimiento y posterior conquista estuvo en manos de españoles, al igual que en casi toda América, su fundación se remonta al año de 1537, a mando de Francisco Pizarro y Sebastián de Balcázar.

La capital de Nariño se encuentra ubicada al suroccidente de Colombia, esta zona se encuentra dotada de una gran riqueza en fauna y en flora, porque al estar ubicada en medio de la cordillera de los Andes, en medio del Valle de Atriz, y al pie del volcán Galeras, le ofrece un declive propicio para la producción agrícola y ganadera, actividades que sostienen la economía de la región (Soporte técnico del POT 2014-2027).

Esta zona cuenta con un legado cultural e histórico muy importante, en tiempos pasados era el hábitat de grupos ancestrales indígenas como los Pastos y los Quillacingas, lo que dio como resultado una realidad intercultural, además de la influencia de razas como la europea y la afro descendiente (durante el proceso de la colonia), que han convivido y compartido sus costumbres, haciendo de su realidad un sincretismo que no sólo implica la convergencia cultural, sino que por su ubicación estratégica, al ser una zona fronteriza, se comparte con los países del sur elementos

idiosincráticos y también existen muchas coincidencias en sus características tradicionales.

Los habitantes de esta región se caracterizaron por su carácter y su coraje, esto se evidenció a la hora de defender la corona española, motivo por el cual fue denominada “La leona de los Andes” (Pérez Silva, Vicente, 2008). La idiosincrasia, la humildad, la sencillez y un temperamento pasivo, son aspectos distintivos de los pastenses, que junto con su particular acento y los modismos, sobresalen y se caracterizan de toda la región Colombiana.

Según la proyección del DANE para el año 2012, Pasto concentraba el 28,1% de la población total del Departamento y contaba con más de 460.555 habitantes. La ciudad tiene una densidad media de 149 personas por Hectárea, lo que la hace medianamente más densa que algunas ciudades latinoamericanas (POT, 2014-2027 pág. 96).

Al realizar un breve repaso de la composición política de esta singular región, se encuentra conformado por una zona urbana, que a su vez se divide en 12 comunas y 414 barrios, en donde la gran mayoría de los nombres asignados corresponden a un hecho histórico que dio pie al surgimiento de esta región y de sus habitantes. Por otro lado, el área rural se encuentra conformada por 17 corregimientos, Catambuco, El Encano, Buesaquillo, Mocondino, San Fernando, La Laguna, Genoy, La Caldera, Jongovito, Morasurco, Obonuco, Cabrera, Jamondino, Gualmatan, El Socorro Mapachico y Santa Bárbara. Estas zonas poseen unos suelos extraordinarios para la producción agrícola, ganadera, forestal y de explotación de recursos naturales; el suelo correspondiente a la zona rural es de 108.301 Hectáreas (POT 2014-2027, pág. 186).

A continuación se muestra la organización política del Municipio de Pasto:

**Tabla 1**

*Organización política del Municipio de Pasto*

Unidades Territoriales (UT)		Área de Planificación
Unidad Territorial	Unidad Territorial rural (UTR) o urbana (UTU)	Corregimientos y Centros Poblados en UTR y Áreas Morfológicas Homogéneas Urbanas en UTU
Galeras	Galeras Norte (UTRGN)	La Caldera Genoy Mapachico
	Galeras Sur (UTRGS)	Anganoy Obonuco Gualmatán Jongovito
	Galeras (UTUG)	Área Morfológica G-AM1 a G-AM7
Morasurco	Morasurco (UTRM)	Morasurco (Cujacal y Tescual) Buesaquillo Cabrera San Fernando La Laguna
	Morasurco (UTUM)	Área Morfológica M-AM1 a M-AM6
Bordoncillo	Bordoncillo (UTRB)	Mocondino Jamondino Catambuco
	Bordoncillo (UTUB)	Áreas Morfológicas B-AM1 a B-AM5
Centro	Centro Histórico	Área Morfológica CH-AM1
	Centro Expandido	Áreas Morfológicas CE-AM1 a CE-AM6

Fuente: POT Pasto, 2014 - 2027

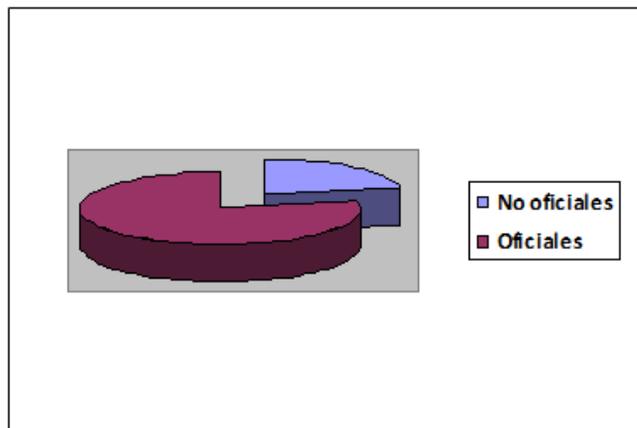
Esta atractiva zona, también denominada “Ciudad Sorpresa” o “Ciudad de Las puertas abiertas”, cuenta con un área de 1.181 Km<sup>2</sup>, equivalente al 5.05% del territorio departamental (Plan de desarrollo territorial Alcaldía Municipal de San Juan de Pasto. 2008-2011. Pág.45).

En cuanto al aspecto educativo, el Municipio de Pasto ha venido trabajando desde los últimos años para brindarles a niños, niñas, adolescentes, jóvenes y adultos un servicio educativo de calidad, en los diferentes niveles de escolarización, al propiciar un trabajo integral por parte de los integrantes de la comunidad educativa, para fortalecer y mejorar los establecimientos pedagógicos prestadores del derecho a la educación. Se espera que los recursos destinados para este fin sean administrados de una manera correcta por parte de la Secretaria de Educación Municipal de Pasto, y de esta manera alcanzar estándares de calidad que permitan posicionar al Municipio de San Juan de Pasto entre una de las mejores administraciones educativas de calidad y de desempeño académico, al garantizar la cobertura, acceso y permanencia educativa, y así lograr una transformación social, económica y cultural de la región.

Según el plan de desarrollo educativo 2012-2015, se pretende mejorar la prestación del servicio educativo en el Municipio de San Juan de Pasto, en los niveles de preescolar, básica primaria, secundaria y media; como eje fundamental se encuentra el desarrollo de igualdad y especial atención a poblaciones vulnerables, garantizando el acceso a una educación pertinente, continua y de calidad, teniendo en cuenta aspectos como la calidad educativa, el reconocimiento de la misma como estrategia de mejoramiento socio-cultural, una etnoeducación que permitan afianzar la idiosincrasia de los pobladores del Municipio de San Juan de Pasto, el dominio de una lengua extranjera y el manejo adecuado de las herramientas tecnológicas para el acceso al conocimiento, entre otros.

En el Municipio de San Juan de Pasto, como en muchas otras zonas del país colombiano, la cabecera es la zona que menos índice de analfabetismo presenta, cuenta con 26 colegios de carácter no oficial que prestan el servicio educativo hasta el último grado de educación, con 47 centros educativos de razón oficial que se encuentran distribuidos en todo el Municipio que, de igual manera, prestan servicio hasta grado 11°. Existe un centro educativo que maneja niveles académicos especiales, correspondiente a la Escuela Normal Superior, la cual desde aproximadamente cien años ha formado en los grados 12 y 13 a bachilleres, enfatizando su vida profesional en el campo de la educación, quienes egresan de dicha institución bajo el título de “Normalistas Superiores”.

El Municipio de San Juan de Pasto cuenta con 72 Centros educativos, donde el 18.72% corresponden a establecimientos educativos de carácter no oficial y el 69.12% a colegios de razón oficial.



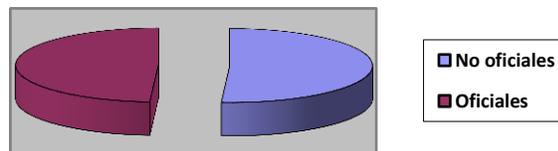
*Figura 19 Porcentaje Centros Educativos Oficiales y no Oficiales de la Ciudad de San Juan de Pasto*

**Tabla 2**

*Centros Educativos del Municipio de Pasto*

Centros Educativos del Municipio de Pasto				
	Total de Centros Educativos	Rural	Urbanos	N° Estudiantes
No Oficiales	26	1	25	1258
Oficiales	46	20	26	3551
Total	72			4809

En cuanto en el casco urbano del Municipio de Pasto, registra un porcentaje más equilibrado en cuanto los centros educativos de carácter oficial y no oficial, lo que permitirá acceder a una muestra confiable y certera para el trabajo investigativo ¿Cuál es tu palabra?



*Figura 20. Porcentajes de Instituciones no oficiales y oficiales*

**Tabla 3***Centros Educativos Cabecera Municipal*

Centros Educativos Cabecera Municipal			
	Cantidad de Centros Educativos	Urbanos	N° Estudiantes
No Oficiales	26	25	1258
Oficiales	46	26	3050
Total	72	51	4308

Es preciso señalar que para la presente investigación se contó con cuatro Instituciones Educativas Publicas y cuatro Colegios de carácter privado, dicha selección se hizo de manera aleatoria.

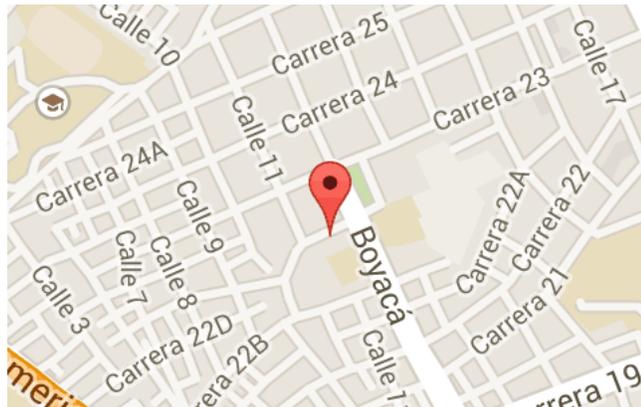
**Liceo Central de Nariño**

El Liceo central de Nariño, anteriormente conocida como Liceo central femenino, con modalidad de promoción social, y una extensión de bachillerato comercial, es una institución educativa de carácter oficial, ubicada en el barrio Santiago del sector urbano de la ciudad de Pasto, Cra. 22 F No 11-62 Av. Boyacà, vela por una educación integral de sus educandos favoreciendo su parte cognitiva, además de su formación como

personas dotadas de valores; preparándolos para que contribuyan de una manera activa al crecimiento de la región.

La institución cuenta con nivel preescolar, básica, media académica y media académica y profesional, fundamentadas en la tecnología, la ciencia y la investigación, que permiten el desarrollo y el crecimiento de valores, de pensamiento crítico que contribuyan a formar personas líderes locales, de la región y de la nación.

### **Institución Educativa Municipal Normal Superior De Pasto.**

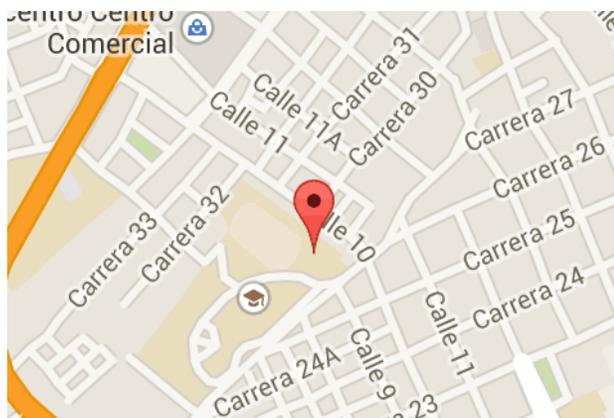


*Figura 21. Ubicación I.E.M Normal Superior de Pasto*

La institución educativa en mención se encuentra ubicada al suroeste de la ciudad de Pasto, Entre la Cra 26 N° 9-05 entre el barrio San Felipe y Obrero, es un centro formador de maestros siempre enfocada en los nuevos requerimientos de la sociedad, por lo que se le atribuye su excelencia. El progreso educativo está dado por el grupo formador que maneja la institución, de profesorado -estudiantes - familias, de esta manera forma personas competentes y solidarias con las necesidades de la región.

La escuela Normal Superior de Pasto es de carácter oficial, ofrece en su plan de formación que desde preescolar, básica primaria, básica secundaria, media vocacional y ciclo complementario, permitiendo con los últimos realizar investigación en cuanto a la pedagogía y la formación de maestros competentes para el servicio del Municipio de Pasto.

### **Colegio Militar Colombia**

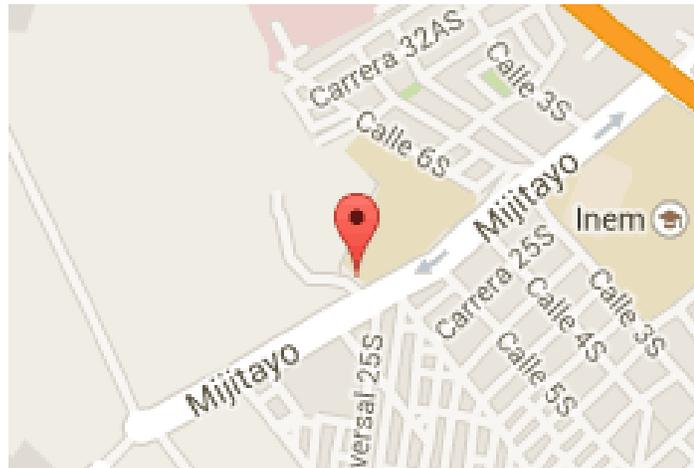


*Figura 22. Ubicación Colegio Militar Colombia*

Esta institución educativa, de carácter no oficial, se encuentra ubicada al norte de la ciudad de Pasto, Kmt. 2.5, ofrece los niveles: básica primaria y básica secundaria; su propuesta educativa está orientada en la formación académica y orientación militar para el desarrollo humano y la convivencia ciudadana.

Sus objetivos institucionales están orientados en la formación ciudadana enfocada en la disposición militar, con el fin de formar a sus educandos en valores como patriotismo, espiritualidad, liderazgo, disciplina, honor, responsabilidad, prudencia, respeto y lealtad, ligados a una educación académica de calidad.

## Colegio Filipino “Nuestra Señora de la Esperanza”



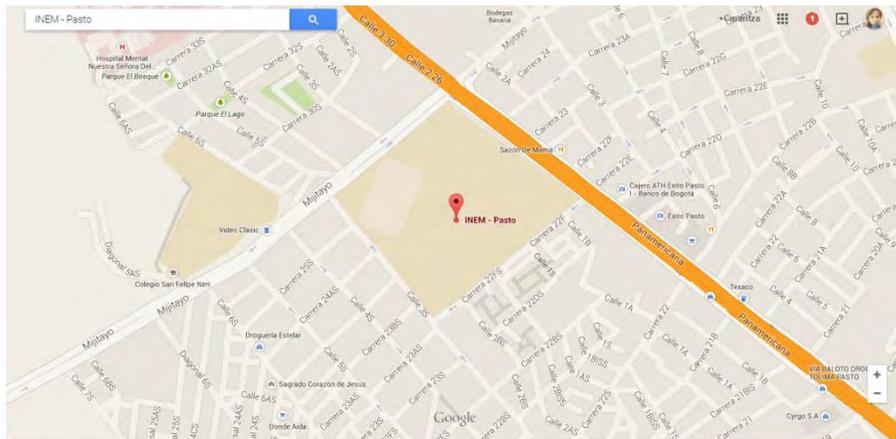
*Figura 23. Colegio Filipino “Nuestra Señora de la Esperanza”*

El colegio San Felipe Neri, cuenta con profesionales, religiosas, y laicos que se encuentran a cargo de la educación, tanto académica como cristiana que imparte el colegio, enfocados en valores y un estilo propio de enseñanza, siendo coherente con las necesidades de su región, lo científico y la calidad. Cuenta con los niveles de preescolar, primaria y bachillerato.

Propicia una educación abierta a lo trascendente, dando privilegio a los valores evangélicos, propiciando un ambiente de libertad y autonomía para la construcción de la personalidad; además concibe el conocimiento como una búsqueda del aprendizaje, partiendo de lo cognitivo, incorporando estrategias que conduzcan a un pensamiento crítico.

Su quehacer está fundamentado en una educación integral de la persona, una educación ética aportando valores desde una perspectiva evangélica, se promueve una síntesis entre cultura, fe y vida, se brindando apoyo al estudiante en su búsqueda de proyecto de vida.

### **Institución Educativa Municipal Luis Delfín Insuasty Rodríguez.**



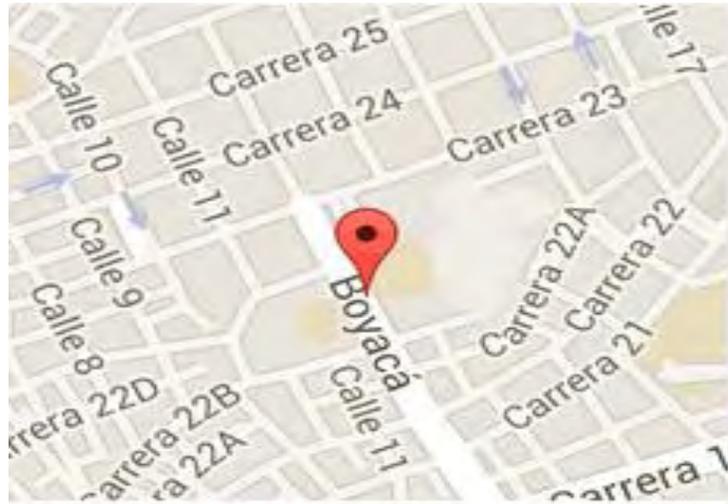
*Figura 24 Ubicación I.E.M Luis Delfín Insuasty Rodríguez INEM-PASTO*

La I.E.M Inem Pasto, es una Institución de carácter oficial, ubicada en la Ciudad de San Juan de Pasto, a inmediaciones del barrio El jardín, Mijitayo, Agualongo y Obrero. Actualmente cuenta con el registro calificado del sistema de gestión de calidad y una amplia visión de cambio no solo en componentes académicos sino desde su quehacer social.

La Institución en mención, atiende niveles de educación preescolar, básica y media diversificada, siendo esta académica y técnica, que busca fortalecer los procesos de enseñanza aprendizaje con el fin de brindar una educación que, además de ser integral,

sea sólida y permita a los educandos desarrollar sus habilidades a partir de competencias básicas.

### **Colegio San Francisco de Asís**



*Figura 25. Ubicación Colegio San Francisco Javier*

El Colegio San Francisco Javier, es un colegio de carácter privado que lleva 28 años trabajando con calidad y servicio para la población de las diferentes edades. Tiene como base la filosofía personalizante y humanizadora heredada desde el Padre Guillermo de Castellana, de quien conservan el compromiso de brindar una educación de calidad que integre los elementos suficientes para formar personas competentes y dispuestas a trabajar por el bienestar de su prójimo.

Sus objetivos están encaminados a impulsar el desarrollo del talento humano y el fortalecimiento de las diferentes habilidades del ser humano, teniendo en cuenta las diferentes inteligencias. Por otro lado, lleva a cabo procesos de actividades

extracurriculares que apoyan los conocimientos adquiridos y del mismo modo afianza la competitividad de sus educandos en las diferentes pruebas.

### **Institución Educativa Municipal ITSIM**



*Figura 26 Ubicación I.E.M ITSIM*

La Institucion Educativa Municipal ITSIM, es de carácter oficial y maneja el modelo pedagogico social cognitivo; social, puesto que comprende la enseñanza por competencias y con ello da lugar al trabajo en equipo, es cognitivo, puesto que lleva a cabo diferentes procesos tecnológicos mediante los cuales busca desarrollar al máximo el potencial cognitivo de cada uno de los estudiantes, a través de diferentes escenarios que permiten al educando potencializar sus capacidades y fortalecer su espíritu curioso; todo ello basado en una filosofía social.

Por otro lado, la metodología empleada por toda la comunidad educativa tanto para las relaciones académicas como personales propician ambientes que fortifican, la

autonomía, la investigación, la pertenencia y deja abiertas las puertas hacia la inclusión social.

### **Colegio INSUCA**



*Figura 27 Ubicación Colegio INSUCA*

Forjador de sueños y comprometido con la educación, el Instituto de Capacitación y Colegio INSUCA, es uno de los centros educativos que busca fomentar el desarrollo, la educación y promover el constructo íntegro del ser humano; todo ello, a través de una educación autónoma que sin dejar de ser formativa busca fundamentar el desarrollo de las competencias pero también fortalecer el espíritu libre del sujeto.

Su lema está basado en tres valores fundamentales: cultura, esfuerzo y progreso, cada uno funciona como escalera de aprendizaje por etapas; en un primer momento se encuentra la cultura, haciendo alusión a la promoción del aprendizaje, en un segundo peldaño, está el esfuerzo como destreza individual y voluntaria de cada ser humano por

aprender y superarse, finalmente, se encuentra el progreso como la visualización de un mañana mejor para su familia, la sociedad y el constructo de un ser humano útil y generador de conciencia.

## **CAPÍTULO III**

### **DISEÑO METODOLÓGICO**

#### **3.1. Metodología**

##### **3.1.1. Paradigma de Investigación**

El presente estudio apuntará al desarrollo de una investigación cuantitativa en la medida que quiere registrar la frecuencia de uso del léxico disponible, para ello será necesario que el grupo investigador se mantenga al margen de posturas subjetivas que pueda provocar el desarrollo del trabajo y de esta misma manera garantice la objetividad del mismo a través de procedimientos estadísticos. Por otra parte, se trabajará bajo los lineamientos del paradigma cualitativo como lo menciona Suarez, P. (2001) “Busca comprender el fenómeno. La teoría emerge de los datos y el investigador intenta averiguar cuáles son los esquemas explicativos de los fenómenos para darles sentido. Utiliza conceptos sensibles que captan significados y emplea descripciones de los mismos para aclarar las múltiples facetas del concepto” (p, 9). Del mismo modo, brinda las herramientas para la interpretación, en este caso, las valoraciones del léxico básico expresado por los estudiantes de la muestra seleccionada, frente al vocabulario real que se emplea en situaciones concretas y que hacen parte de los componentes cognitivo y conductual.

##### **3.1.2. Tipo de Investigación**

La presente investigación tiene un carácter bilateral, es decir, se recolectará y se analizará el corpus léxico de los educandos de último año de Media Vocacional de la Ciudad de Pasto. Para lograr los procesos en mención, este proyecto se desarrollará bajo

el enfoque exploratorio descriptivo. Exploratorio, porque examinará un problema poco abordado e intentará del mismo modo familiarizarlo, y será descriptivo en la medida que asume la responsabilidad de especificar propiedades importantes del léxico básico de estudiantes preuniversitarios, tanto de Instituciones oficiales como privadas del casco urbano.

Desde la visión de Cazau, (2006) las investigaciones pueden ser exploratorias, descriptivas, correlacionales o explicativas. Estos tipos de investigación suelen ser las etapas cronológicas de todo estudio científico y cada una tiene una finalidad diferente: primero se 'explora' un tema para conocerlo mejor, luego se 'describen' las variables involucradas (p, 36).

Lo anterior explica que a pesar de las discrepancias existentes entre “describir” y “explorar”, no se puede hablar de estas por separado dentro de un proceso de investigación, puesto que son parte del mismo. Es claro que en un principio, tanto describir como explorar, tienen un objetivo diferente, por una parte se intenta conocer y, por otro, profundizar y contar detalladamente lo encontrado; pero el fin es llegar a conclusiones, tanto a nivel estadístico como interpretativo, del estado real del uso del lenguaje en situaciones concretas por parte de sujetos lingüísticamente neutrales.

### **3.1.3. Muestra**

Se trabajará con estudiantes preuniversitarios de instituciones, tanto públicas como privadas de la Capital Nariñense. Se ha seleccionado dicho grupo porque se dice que ellos no están influenciados por los tecnicismos, los cuales se adquieren ante todo en el proceso de la formación profesional.

Por otro lado, se considera que los estudiantes preuniversitarios emplean la norma de la comunidad lingüística y al mismo tiempo, ya han superado las etapas básicas de la lengua.

Para este proyecto es necesario conocer cómo está constituida la organización escolar dispuesta por la Secretaria de Educación Municipal de Pasto, teniendo en cuenta el número de estudiantes por colegios, comunas, zonas y jornadas. Después de obtener estos datos y recordando las variables propuestas para la investigación, se dispondrá del empleo de fórmulas estadísticas que arrojarán un número significativo de encuestas, teniendo en cuenta la relación proporcional entre Instituciones: rurales, urbanas, privadas y oficiales; con el fin de obtener una información veraz y confiable.

El trabajo que se pretende realizar sobre léxico disponible tomando como muestra la población de la ciudad de San Juan de Pasto, requiere para ser avalado en DISPOLEX, una cantidad de encuestados no menor a 400 corpus; el objetivo inicial era tomar el total de colegios no oficiales y oficiales, tanto rurales como urbanos, pero se advirtió de la poca confluencia de centros educativos de razón no oficial, en la zona rural, lo que impide que la muestra sea confiable, razón por la cual se concentrará únicamente en todas las instituciones que se encuentran en el casco urbano.

#### **3.1.4. Técnica de Investigación**

Por ser un trabajo que se encuentra ligado al Proyecto Panhispánico de Estudio de Léxico Disponible, éste se realizará desde la perspectiva que rigen los trabajos de léxico-estadístico. A continuación y siguiendo las directrices de Dispolex, se presentan los siguientes parámetros para esta investigación:

- Pruebas asociativas controladas: las cuales tienen como eje principal los centros de interés que se convierten en estímulos verbales para la producción del *léxico disponible* en la población a trabajar.

- Pruebas escritas controladas: cuya finalidad es la presentación de listas abiertas, para las que se cuenta con un límite de tiempo establecido por respuesta (dos minutos), de acuerdo al centro de interés.

- Número de encuestas: este acápite estará restringido de acuerdo al conteo total de las instituciones privadas y oficiales. Seguidamente, para establecer la igualdad en el porcentaje de instituciones se escogió aleatoriamente las Instituciones del casco urbano con el fin de definir la muestra a la que se le aplicará el instrumento predispuesto por Dispolex. Todo lo anterior se realizaría con el fin de tomar una muestra significativa y confiable para esta investigación.

- Variables sociolingüísticas: en la búsqueda de la confiabilidad, se contemplarán las siguientes variables obligatorias para los Proyectos Panhispánicos.

- a. Sexo: femenino y masculino.

- b. Tipo de centro educativo: público y privado.

- c. Ubicación del centro: rural y urbano.

- d. Nivel sociocultural: para su establecimiento se utilizan los datos correspondientes

- Estudios de los padres.

- Profesión de los padres.

Todo lo anteriormente expuesto, permite evidenciar que se seguirán exactamente cada una de las pautas metodológicas comunes a las de otros trabajos de disponibilidad, dado que sólo la uniformidad de criterios permitirá comparar la disponibilidad léxica en los países de habla hispana.

### **3.1.5. Instrumento de Investigación.**

Para la aplicación de la prueba de Disponibilidad Léxica se diseñará un cuaderno que comporte dos partes:

La primera, estará conformada por una ficha, en la cual se obtendrán los datos generales sobre los informantes, quienes facilitarán el proceso de post-estratificación.

La segunda parte, lo conformarán los listados para escribir los vocablos de cada centro de interés; esta encuesta está dispuesta para ser realizada en una hora y trabaja con listas abiertas, lo cual obliga a un necesario control de tiempo (2 minutos por cada centro de interés).

Aquí cabe recordar, que esta investigación al acogerse a los principios metodológicos generales del Proyecto Panhispánico, debe ceñirse a los centros de interés predeterminados para conservar la posibilidad de comparar los resultados de este proyecto, con los de otras latitudes. Los pasos para este aspecto son los siguientes:

- Se explicará el mecanismo de la prueba y se tomará como ejemplo el campo semántico de los colores, con el fin de presentar la forma adecuada de desarrollar la ficha.

- Se advertirá del carácter científico y no académico de la prueba.
- Se enunciará a los informantes el centro de interés a trabajar y se les pedirá que durante dos minutos escriban cuantas palabras relacionadas a él les surja, utilizando si fuera necesario el dorso de la hoja. Este proceso se repetirá para cada uno de los centros.
- Se darán las instrucciones para completar la ficha final, de tal forma, que no quede sin reseñar ningún dato solicitado.

Como se ha mencionado, se habla de centros de interés o campos léxico-semánticos. Los 16 establecidos por Dispolex son los siguientes:

- Partes del cuerpo.
- Prendas de vestir / Ropa.
- Partes de la casa.
- Muebles de la casa (sin incluir electrodomésticos).
- Alimentos y bebidas.
- Objetos colocados en la mesa para comer.
- La cocina.
- La escuela / Colegio y útiles escolares.
- Instrumentos para iluminar, airear o calentar un recinto.
- La ciudad.
- El campo.
- Medios de transporte.
- Trabajos del campo y el jardín.
- Animales.

- Juegos.
- Profesiones y oficios.

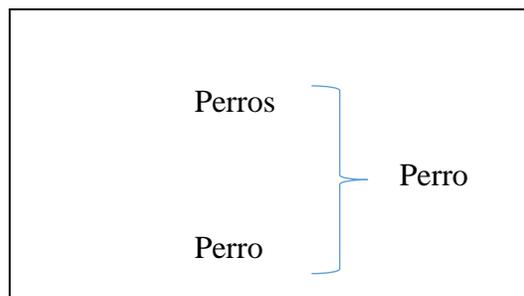
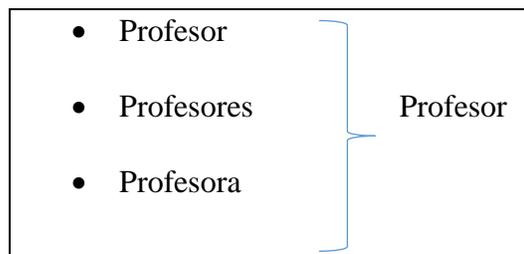
Finalmente, cabe señalar que los centros de interés impuestos por Dispalex son 16 dejando abierta la posibilidad de aumentar 4 más; para este caso, se trabajará con los campos semánticos ya impuestos.

## CAPÍTULO IV

### ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE INFORMACIÓN

Este trabajo no tiene un enfoque comparativo, sin embargo pretende identificar los fenómenos particulares en un grupo de hablantes preuniversitarios de la ciudad de San Juan de Pasto. En este caso se aplicaron 400 encuestas, siguiendo los criterios y los parámetros generales del Macroproyecto panhispánico. De la muestra obtenida se trabajó con un total de 381 de ellas, porque cumplían con los requerimientos acordes para ser editadas y tabuladas.

•En la tabulación de las unidades léxicas que se registraron, se vio la necesidad de unificar la información, en cuanto a género y número, por ejemplo:



Lo anterior se sustenta en que las unidades léxicas presentadas (vocablos), están respaldadas por el Diccionario de la Real Academia Española, por tanto, profesor,

profesora y profesores tienen el mismo significado, por tal razón aparecen reunidas bajo una única forma léxica.

- *Masculino y femenino*: persona que ejerce o enseña una ciencia o arte.
- *Masculino y femenino*: normalmente adscrito a una determinada cátedra o departamento.

*Masculino y femenino*: en los institutos de bachillerato y en las universidades, profesor numerario adscrito a una cátedra o a un departamento, de rango administrativo inmediatamente inferior al de catedrático.

De tal suerte que se consideró que esta unificación de variantes era necesaria porque dichas lexías pertenecían a una misma unidad semántica, lo cual no afecta la realidad lingüística a la que se pretende aludir. Otros aspectos a considerar para la edición de la información obtenidas son las siguientes:

- Al editar las pruebas aplicadas, se eliminan u omiten aquellas unidades léxicas que se repiten en un mismo centro de interés.
- Para dar respuesta a la disponibilidad de las unidades léxicas registradas en este estudio, se hizo necesario que a cada palabra se le suministrara el número, según su aparición en la lista.
- En la edición y posterior tabulación de la información recolectada se utilizan dos columnas para registrar las unidades léxicas.

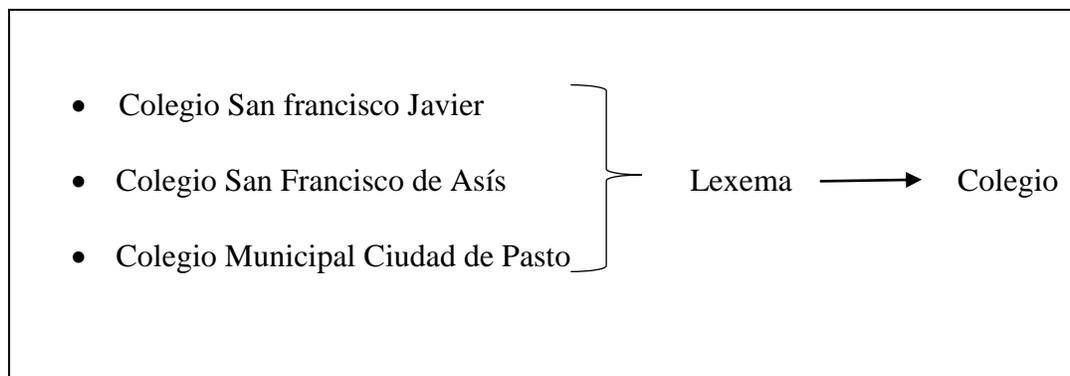
1ra. Palabra: Transcripción de las palabras que los informantes proporcionaron, sin censurar su morfología, ortografía o semántica.

2da Vocablo: transcripción y corrección de las palabras registradas en las pruebas aplicadas, según la presentación que hace el Diccionario de la Lengua Española de cada una de las lexías encontradas en la muestra objeto de estudio.

Las primeras palabras nos permitieron identificar las dificultades relacionadas con la escritura de los vocablos, entre los problemas más relevantes detectados se puede nombrar: la ausencia en casos recurrentes de las reglas de ortografía, así mismo se observó sustitución y omisión de elementos gráficos en la escritura de las palabras, entre otros.

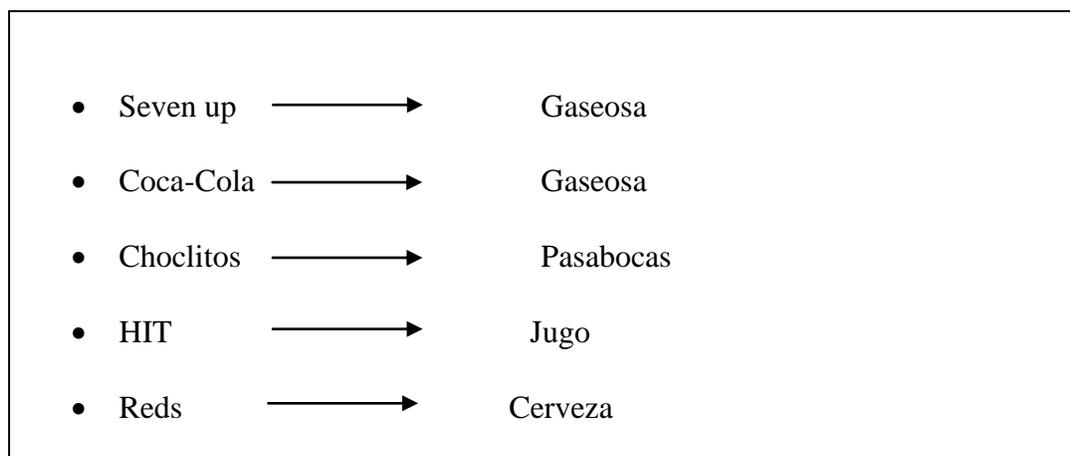
La segunda columna es utilizada para obtener resultados como la disponibilidad léxica, y la frecuencia léxica del grupo de informantes, nos permite relacionarlas con las diferentes variables como género, estrato socioeconómico e institución educativa, oficial / privada.

- Se ha considerado que aquellos lexemas que están acompañados o corresponden a un nombre propio, no son relevantes para esta investigación, por ejemplo en el centro de interés número 8 (La escuela/colegios y útiles escolares) los informantes registraron los nombres propios de colegios y escuelas de la región, por ejemplo:



Como ya se mencionó anteriormente las unidades léxicas se corrigen de acuerdo a los preceptos del Diccionarios de la Real Academia del Español (DRAE), y de igual manera para los campos que se quieren analizar como la disponibilidad y la frecuencia léxica se analizan no solamente verbos, sino también adjetivos y sustantivos en general, pero quedan por fuera aquellos que correspondan a los nombres propios.

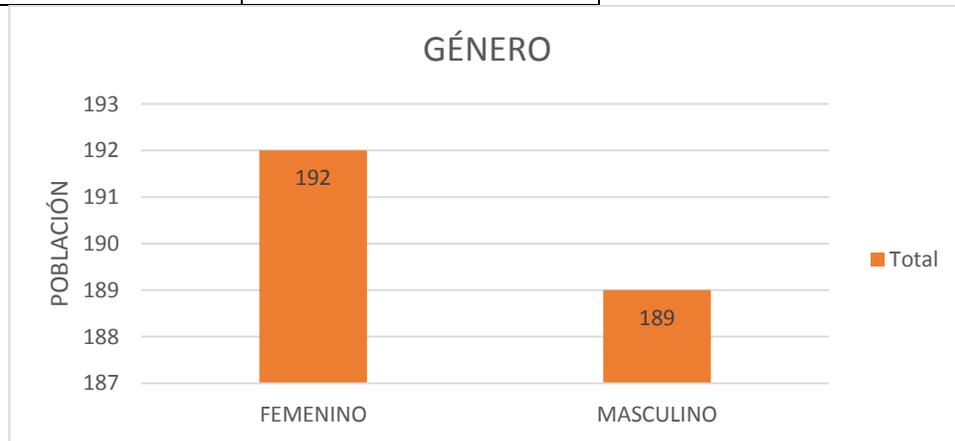
- Los lexemas que se encuentran acompañados de marcas o rótulos registradas comercialmente, también se han unificado y se ha sustituido por la palabra más cercana a su significado como tal, por ejemplo:



#### 4.1 Interpretación de la Información

**Tabla 4** *Número de Informantes discriminados por género*

GÉNERO	INFORMANTE
FEMENINO	192
MASCULINO	189
<b>TOTAL</b>	<b>381</b>

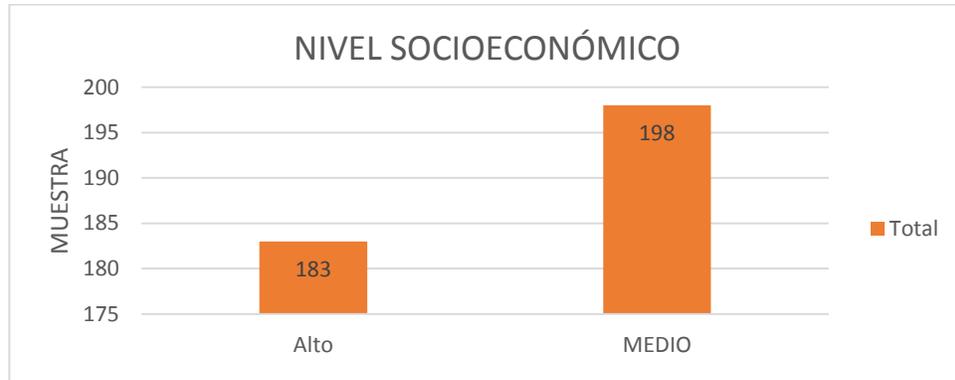


*Figura 28. Porcentaje de población participante de la población discriminada por género.*

La muestra que se tomó para este trabajo de carácter investigativo está representado por 381 muestras, conformada por 192 sujetos de sexo femenino, que representa al 50.4% del total de informantes y 189 de sexo masculino, correspondiendo al 49.6% de la muestra en general, donde se puede observar que a pesar de tomar una muestra en colegios mixtos seleccionados de manera aleatoria, el índice de diferencia es de un 0.8%, lo cual la hace que sea una investigación con un índice representativo e incluyente de géneros.

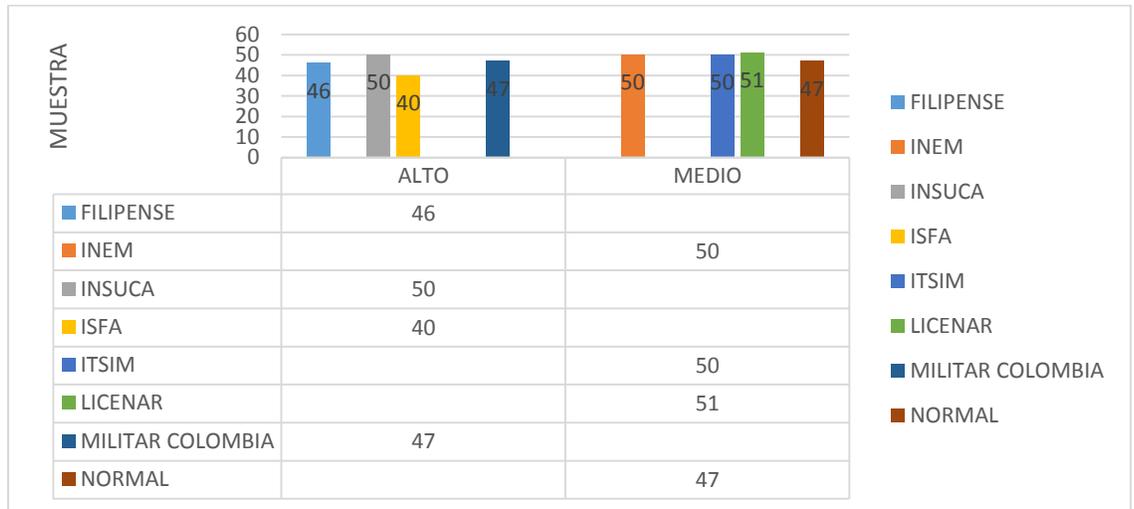
**Tabla 5** Nivel Socioeconómico

NIVEL SOCIOECONÓMICO	INFORMANTE
ALTO	183
MEDIO	198
<b>TOTAL</b>	<b>381</b>



*Figura 29. Porcentaje de nivel socioeconómico*

Para el análisis que le corresponde a este trabajo investigativo, se establecieron dos niveles socioeconómicos que corresponden al criterio o estatus de la institución educativa, a la que pertenece cada informante, en cuanto al nivel socioeconómico alto se congregan 183 individuos, que representan el 48% del total de la muestra, y el medio se compone por 198 sujetos que enmarca el 51.97% sobre el total de los 381 informantes; de tal manera que el índice de diferencia no supera el 0.2% y por tanto la disconformidad no es representativa.



*Figura 30. Nivel Socioeconómico por Institución*

En la gráfica se puede observar las instituciones seleccionadas de manera aleatoria para el estudio en referencia, contando con un total de ocho, de las cuales cuatro pertenecen a instituciones de carácter oficial y las cuatro restantes a centros educativos privados en relación al nivel socioeconómico, se pudo establecer que en correspondencia a las instituciones oficiales poseen un nivel socioeconómico medio y los establecimientos no oficiales se caracterizan por presentar un nivel alto.

#### 4.1.1 Análisis de los Centros de Interés

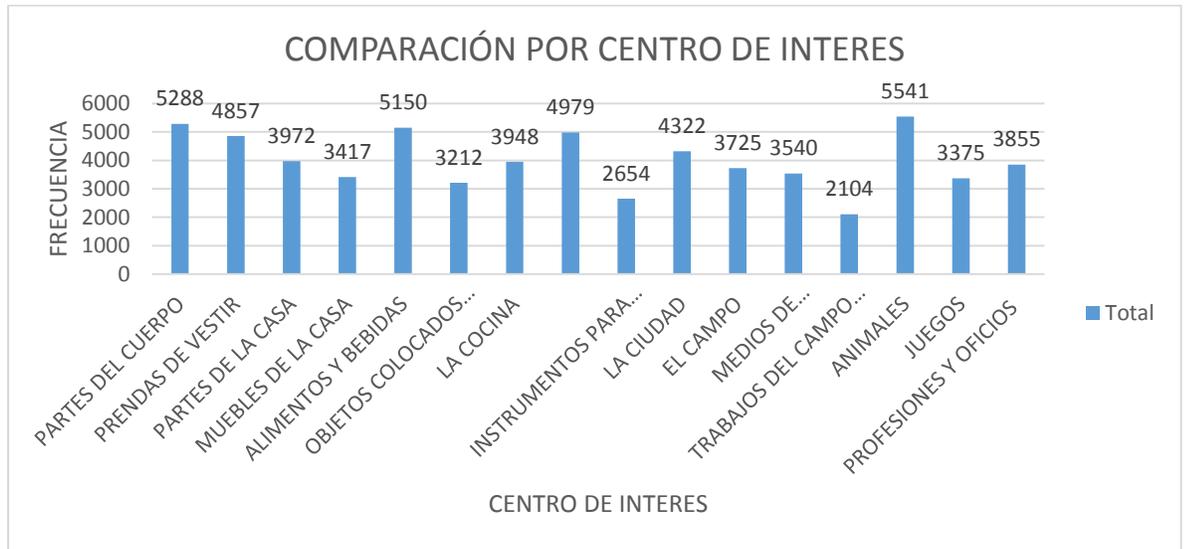


Figura 31. Comparación por centro de interés

El centro de interés que registra mayor frecuencia léxica fue el número 14, relacionado con los nombres de animales, mientras que el centro de interés con menor número de registros léxicos fue el 13; es decir, el que sugería escribir palabras de trabajos del campo y el jardín. Una posible explicación a este fenómeno que encontramos, está vinculada con los vocablos pertenecientes al centro de interés 14, la razón se establece que los primeros vocablos que aprendemos en nuestra vida académica encuentran relacionados con onomatopeyas que nos son enseñados en el proceso de adquisición de nuestra lengua materna (perro /guau/, gato /miau/), pero y en concordancia con el centro de interés 13, los cuales incluyen vocablos relacionados con temáticas ajenas a la realidad del contexto en que vive la población objeto de estudio, ya que todas las instituciones educativas, objetos de la muestra, se encuentran ubicadas en el sector urbano del municipio de Pasto.

**Tabla 6** Nivel de Frecuencia por centro de interés

<b>N</b>	<b>CENTRO DE INTERES</b>	<b>FRECUENCIA</b>
1	PARTES DEL CUERPO	8,27%
2	PRENDAS DE VESTIR	7,60%
3	PARTES DE LA CASA	6,21%
4	MUEBLES DE LA CASA	5,34%
5	ALIMENTOS Y BEBIDAS	8,05%
6	OBJETOS COLOCADOS EN LA MESA PARA COMER	5,02%
7	LA COCINA	6,17%
8	LA ESCUELA/COLEGIO ÚTILES ESCOLARES	7,79%
9	INSTRUMENTOS PARA ILUMINAR, AIREAR Y CALENTAR	4,15%
10	LA CIUDAD	6,76%
11	EL CAMPO	5,83%
12	MEDIOS DE TRANSPORTE	5,54%
13	TRABAJOS DEL CAMPO Y EL JARDÍN	3,29%
14	ANIMALES	8,67%
15	JUEGOS	5,28%
16	PROFESIONES Y OFICIOS	6,03%
	<b>TOTAL</b>	<b>100,00%</b>

Por tal razón, los centros de interés que obtuvieron un porcentaje superior en cuanto a la frecuencia, es el número 14 (animales), seguido del número 1 (partes del cuerpo), y entre los que registraron un porcentaje inferior de aparición están el número 9 (instrumentos para iluminar, airear y calentar) y el 13 (trabajos del campo y el jardín).

A continuación se muestra de mayor a menor el porcentaje de aparición, según la frecuencia de la presentación de las palabras en cada centro de interés:

**Tabla 7** Nivel de frecuencia de mayor a menor por centro de interés.

<b>CENTRO DE INTERES</b>	<b>FRECUENCIA</b>
ANIMALES	8,67%
PARTES DEL CUERPO	8,27%
ALIMENTOS Y BEBIDAS	8,05%
LA ESCUELA/COLEGIO ÚTILES ESCOLARES	7,79%
PRENDAS DE VESTIR	7,60%

LA CIUDAD	6,76%
PARTES DE LA CASA	6,21%
LA COCINA	6,17%
PROFESIONES Y OFICIOS	6,03%
EL CAMPO	5,83%
MEDIOS DE TRANSPORTE	5,54%
MUEBLES DE LA CASA	5,34%
JUEGOS	5,28%
OBJETOS COLOCADOS EN LA MESA PARA COMER	5,02%
INSTRUMENTOS PARA ILUMINAR, AIREARY CALENTAR	4,15%
TRABAJOS DEL CAMPO Y EL JARDÍN	3,29%

#### 4.1.2 Disponibilidad

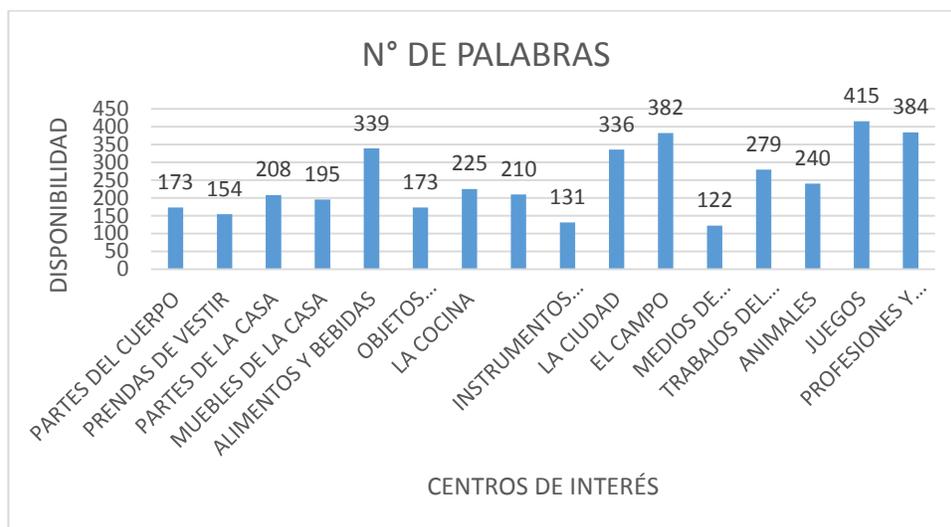


Figura 32. Número de palabras

El centro de interés que registra un mayor número de palabras expresadas es el centro número 15 (juegos), seguido del 16 (profesiones y oficios), con 11.69% y 10.81% respectivamente del total de palabras registradas. Quizá este predominio pueda deberse a la edad de los informantes, por lo que se encuentran en un constante contacto con la tecnología y esta les abre una puerta a una gran variedad de distracciones, entre ellas los

juegos en línea, de igual manera se registran juegos tradicionales. En cuanto al campo que le sigue con mayor densidad lexical, centro de interés 16 puede deberse a su fluidez en relaciona a los vocablos mencionado se puede vincular con la edad y las necesidades profesionales a las que se enfrentan para la toma de decisiones de su futuro laboral y se interesan por las diferentes carreras u oficios que ofertan las distintas Universidades e Instituciones de Educación Superior. Entre los centros que menos cantidad de palabras se registraron fueron el centro de interés 12 (medios de transporte) con un 3.44% y el numeral 9 (objetos para iluminar, airear y calentar) con un 3.69%.

A continuación se muestra de mayor a menor el porcentaje de densidad (cantidad de palabras) en cada centro de interés:

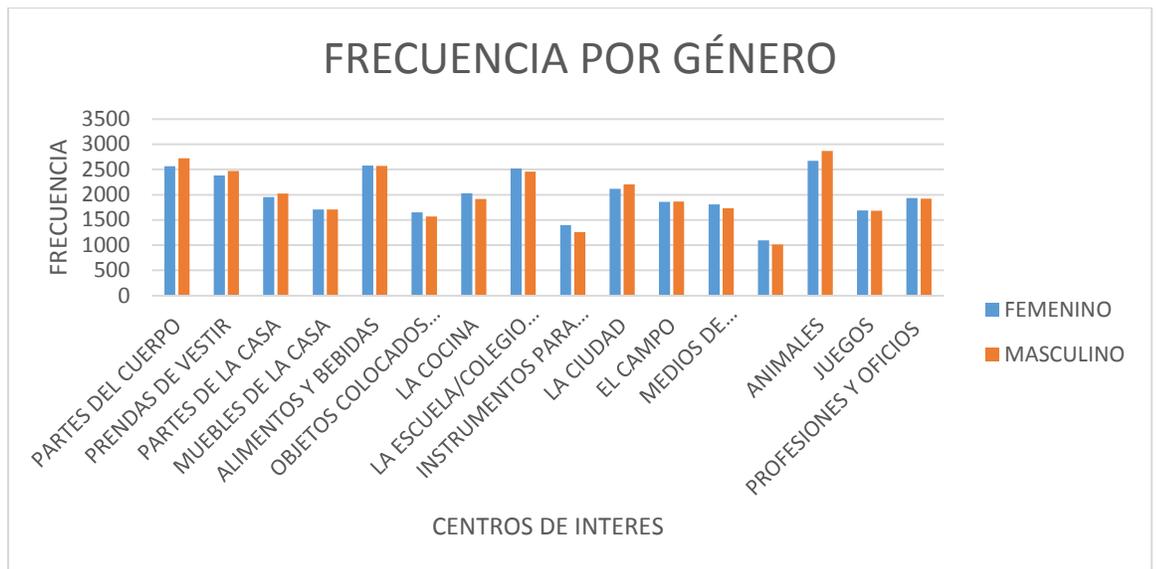
**Tabla 8 Densidad de mayor a menor por centros de interés.**

JUEGOS	11,69%
PROFESIONES Y OFICIOS	10,81%
EL CAMPO	10,76%
ALIMENTOS Y BEBIDAS	9,55%
LA CIUDAD	9,46%
TRABAJOS DEL CAMPO Y EL JARDÍN	7,86%
ANIMALES	6,76%
LA COCINA	6,34%
LA ESCUELA/COLEGIO ÚTILES ESCOLARES	5,91%
PARTES DE LA CASA	5,86%
MUEBLES DE LA CASA	5,49%
PARTES DEL CUERPO	4,87%
OBJETOS COLOCADOS EN LA MESA PARA COMER	4,87%
PRENDAS DE VESTIR	4,34%
INSTRUMENTOS PARA ILUMINAR, AIREAR Y CALENTAR	3,69%
MEDIOS DE TRANSPORTE	3,44%

Finalmente, se concluye que La Disponibilidad Léxica con que cuentan los

estudiantes preuniversitarios encuestados es de un total de 3.736 lexías, este número se obtiene sumando la cantidad de palabras de las 381 encuestas que se tuvieron en cuenta para el análisis y que corresponden a los vocablos mencionados en los 16 centros de interés.

#### 4.1.3 Frecuencia Por Género



*Figura 33. Frecuencia por género*

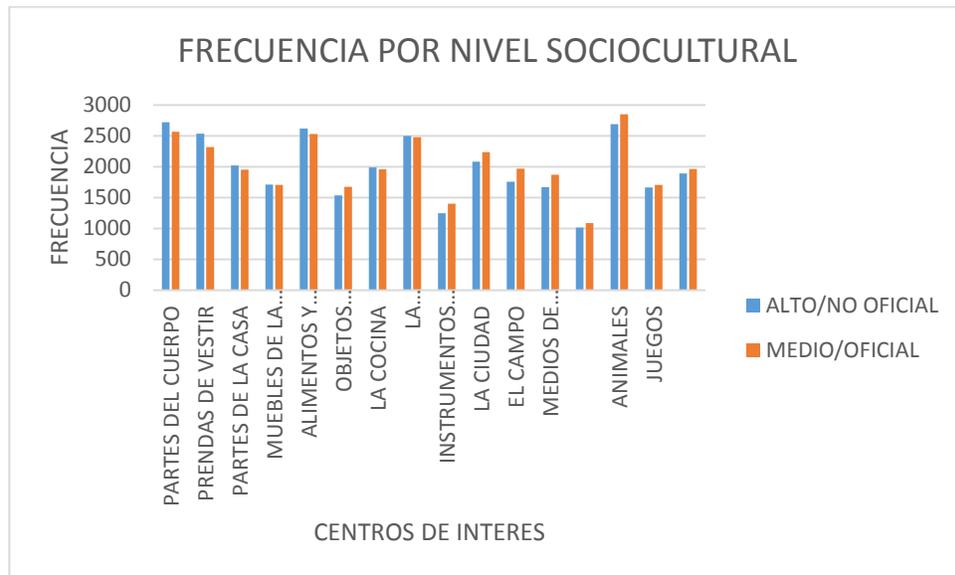
En los diferentes centros de interés, los resultados estadísticos en cuanto a la frecuencia es casi paralela, entre hombres y mujeres.

**Tabla 9 Frecuencia paralela entre hombres y mujeres**

CENTRO DE INTERES	FEMENINO	%	MASCULINO	%2	FRECUENCIA TOTAL	FRECUENCIA ACUMULADA
PARTES DEL CUERPO	2564	4,01%	2724	4,26%	5288	5288
PRENDAS DE VESTIR	2384	3,73%	2473	3,87%	4857	10145
PARTES DE LA CASA	1952	3,05%	2020	3,16%	3972	14117
MUEBLES DE LA CASA	1708	2,67%	1709	2,67%	3417	17534
ALIMENTOS Y BEBIDAS	2580	4,04%	2570	4,02%	5150	22684
OBJETOS COLOCADOS EN LA MESA PARA COMER	1647	2,58%	1565	2,45%	3212	25896
LA COCINA	2030	3,17%	1918	3,00%	3948	29844
LA ESCUELA/COLEGIO UTILES ESCOLARES	2519	3,94%	2460	3,85%	4979	34823
INSTRUMENTOS PARA ILUMINAR, AIREAR Y CALENTAR	1396	2,18%	1258	1,97%	2654	37477
LA CIUDAD	2119	3,31%	2203	3,45%	4322	41799
EL CAMPO	1858	2,91%	1867	2,92%	3725	45524
MEDIOS DE TRANSPORTE	1807	2,83%	1733	2,71%	3540	49064
TRABAJOS DEL CAMPO Y EL JARDIN	1093	1,71%	1011	1,58%	2104	51168
ANIMALES	2672	4,18%	2869	4,49%	5541	56709
JUEGOS	1691	2,64%	1684	2,63%	3375	60084
PROFESIONES Y OFICIOS	1931	3,02%	1924	3,01%	3855	63939
<b>FRECUENCIA TOTAL</b>	<b>31951</b>		<b>31988</b>		<b>63939</b>	

Se puede observar que en varios de los centros analizados el sexo masculino presenta un mayor número de respuestas en comparación con el sexo femenino, este fenómeno se presenta en los centros de interés número: 1 (Partes del cuerpo), 2 (Prendas de vestir), 3 (partes de la casa), 4 (Muebles de la casa), 10 (La ciudad), 11 (El campo), 14 (Animales) y, 16 (Profesiones y oficios). Por su parte, las mujeres presentan una mayor frecuencia en los centros de interés número: 5 (Alimentos y bebidas), 6 (Objetos colocados en la mesa para comer), 7 (La cocina), 8 (La escuela/colegio útiles escolares), 9 (Instrumentos para iluminar, airear y calentar), 12 (Medios de transporte) y, 13 (Trabajos del campo y el jardín). La diferencia en general es de 0.05 % entre el vocabulario de hombres y mujeres, siendo el género femenino que presentan el porcentaje de ventaja. Cabe resaltar que el total a favor obtenido no se considera representativo en relación a los datos computarizados.

#### 4.1.4 Frecuencia por nivel sociocultural



*Figura 34. Frecuencia por Nivel Sociocultural*

Para llegar a este punto de análisis de la información sistematizada, se trabajó con el nivel socioeconómico no de los informantes como tal, sino de la institución educativa a la cual pertenecían; así pues, los informantes de colegios no oficiales corresponden a un nivel socioeconómico alto y los de colegios de carácter oficial pertenecen al estrato medio. Con los resultados obtenidos se puede concluir que esta variante no tiene una gran influencia en los resultados; a pesar que la frecuencia en los diferentes centros de interés, el nivel socioeconómico medio/oficial presenta mayor frecuencia, en relación al alto/no oficial, la diferencia no es realmente significativa y representativa del léxico disponible en las instituciones educativas del municipio de Pasto.

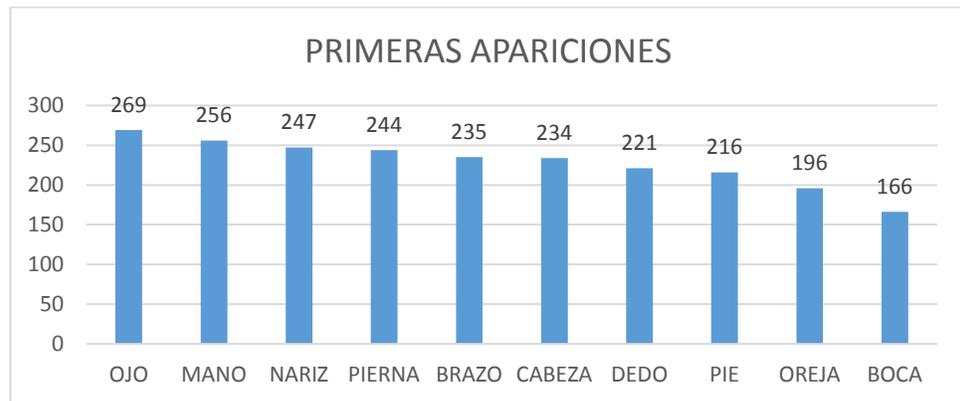
**Tabla 10 Nivel de frecuencia por tipo de Institución**

CENTRO DE INTERES	ALTO/NO OFICIAL	%	MEDIO/OFICIAL	%2	FRECUENCIA TOTAL	FRECUENCIA ACUMULADA
PARTES DEL CUERPO	2721	4,26%	2567	4,01%	5288	5288
PRENDAS DE VESTIR	2539	3,97%	2318	3,63%	4857	10145
PARTES DE LA CASA	2019	3,16%	1953	3,05%	3972	14117
MUEBLES DE LA CASA	1710	2,67%	1707	2,67%	3417	17534
ALIMENTOS Y BEBIDAS	2620	4,10%	2530	3,96%	5150	22684
OBJETOS COLOCADOS EN LA MESA PARA COMER	1535	2,40%	1677	2,62%	3212	25896
LA COCINA	1989	3,11%	1959	3,06%	3948	29844
LA ESCUELA/COLEGIO UTILES ESCOLARES	2498	3,91%	2481	3,88%	4979	34823
INSTRUMENTOS PARA ILUMINAR, AIREAR Y CALENTAR	1250	1,95%	1404	2,20%	2654	37477
LA CIUDAD	2084	3,26%	2238	3,50%	4322	41799
EL CAMPO	1758	2,75%	1967	3,08%	3725	45524
MEDIOS DE TRANSPORTE	1671	2,61%	1869	2,92%	3540	49064
TRABAJO DEL CAMPO Y EL JARDIN	1014	1,59%	1090	1,70%	2104	51168
ANIMALES	2690	4,21%	2851	4,46%	5541	56709
JUEGOS	1666	2,61%	1709	2,67%	3375	60084
PROFESIONES Y OFICIOS	1893	2,96%	1962	3,07%	3855	63939
<b>FRECUENCIA TOTAL</b>	<b>31657</b>		<b>32282</b>		<b>63939</b>	

La diferencia entre estos dos parámetros (no oficial/estrato alto y oficial/estrato medio) es de 0.98%, teniendo mayor predominio el oficial/estrato medio en los centros de interés número 6 (Objetos colocados en la mesa para comer), 9 (Instrumentos para iluminar, airear y calentar), 10 (La ciudad), 11 (El campo), 12 (Medios de transporte), 13 (Trabajos del campo y el jardín), 14 (Animales), 15 (Juegos) y 16 (Profesiones y oficios). Por otra parte, el no oficial/estrato alto presenta una mayor frecuencia en los centros de interés número: 1 (Partes del cuerpo), 2 (Prendas de vestir), 3 (Partes de la casa), 4 (Muebles de la casa), 5 (Alimentos y bebidas), 7 (La cocina) y el número 8 (la escuela/colegio útiles escolares). Con lo anterior no se puede establecer irregularidad entre la relación directamente proporcional entre el nivel sociocultural y la frecuencia de la solvencia de palabras en relación al centro de interés; lo que es razonable por el vínculo y las características que poseen los individuos con el centro de interés; es factible que aquellos informantes que tengan un contacto directo con determinado centro de interés, presenten un dominio mayor de esos campos léxico semánticos.

## 4.2 DISPONIBILIDAD

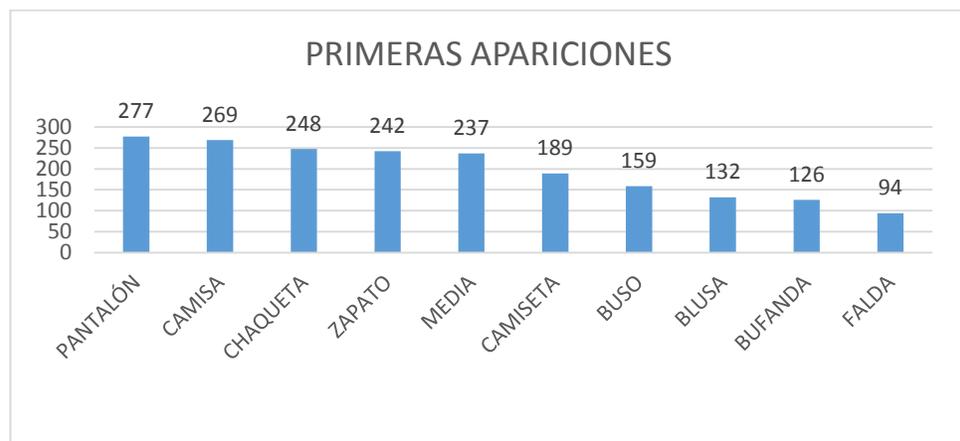
### Centro de Interés 01



*Figura 35 Vocablos de mayor frecuencia centro de interés 01 (partes del cuerpo).*

Las palabras que primero acudieron a la mente de los informantes, tras el estímulo del primer centro de interés, correspondientes a las partes del cuerpo que son visibles ante los demás, son: ojo, mano, nariz pierna, brazo, cabeza, dedo, oreja y boca.

### Centro de Interés 02



*Figura 36 Vocablos de mayor frecuencia centro de interés 2 (prendas de vestir).*

Las primeras palabras que acudieron a la mente de los informantes, en el centro de interés número 2 (Prendas de vestir), son: pantalón, camisa, chaqueta zapato media, camiseta, buso, blusa, bufanda, falda.

#### Centro de Interés 03

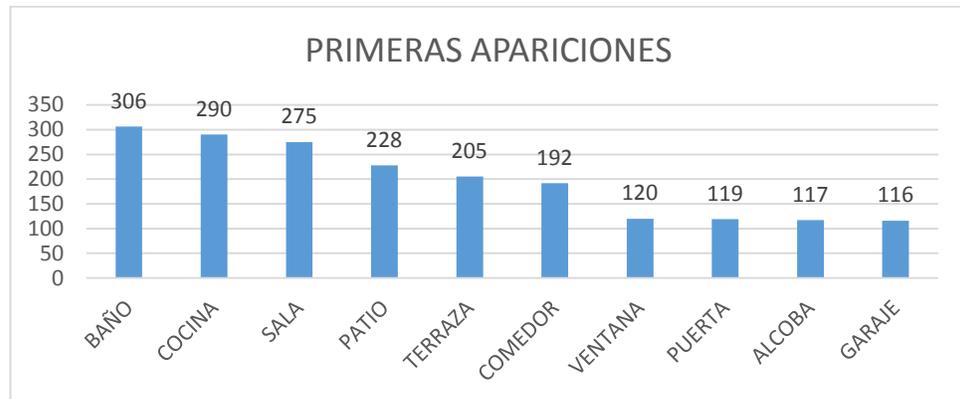


Figura 37. Vocablos de mayor frecuencia centro de interés 03 (Partes de la casa).

Entre las diez primeras palabras o vocablos que los informantes asociaron al centro de interés 3 (Partes de la casa), se pueden mencionar: baño, cocina, sala, patio, terraza, comedor, puerta, ventana y garaje.

#### Centro de Interés 04

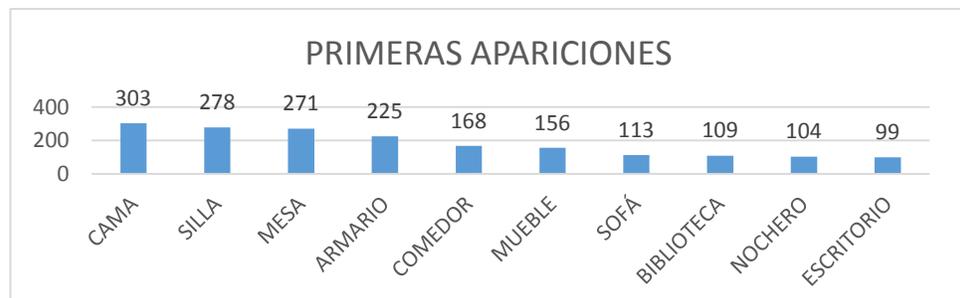
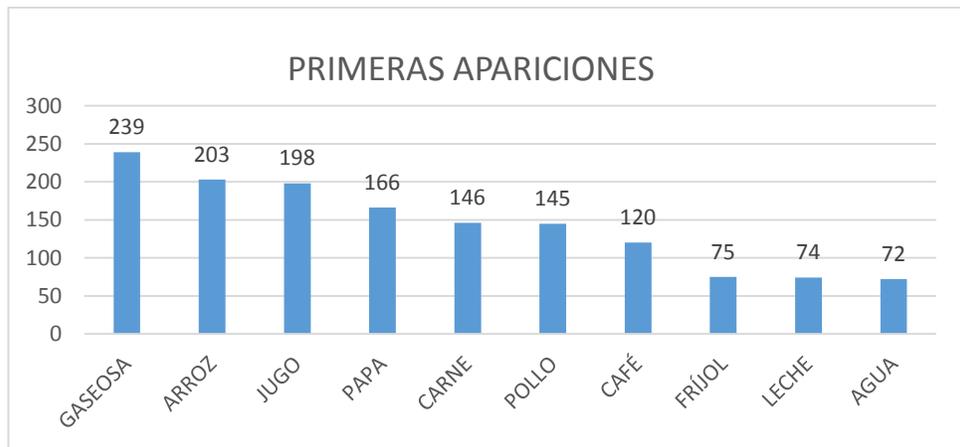


Figura 38. Vocablos de mayor frecuencia centro de interés 04 (Muebles de la casa sin incluir electrodomésticos)

En el centro de interés 4 (Muebles de la casa), se registra entre los primeros diez vocablos sistematizados: cama, silla, mesa, armario, comedor, mueble, sofá, biblioteca y escritorio. Es importante señalar que una de las palabras de mayor frecuencia hace referencia a un vocablo regional del sur de Colombia como lo es nochero.

#### Centro de Interés 05



*Figura 39. Vocablos de mayor frecuencia, centro de interés 05 (Alimentos y Bebidas)*

Gaseosa, arroz, jugo, papa, carne, pollo, café, fríjol, leche agua, son las palabras que se encontraron en las primeras posiciones de disponibilidad en el centro de interés 5 (alimentos y bebidas). Es importante recordar que palabras como gaseosa integran marcas con nombres propios.

### Centro de Interés 06

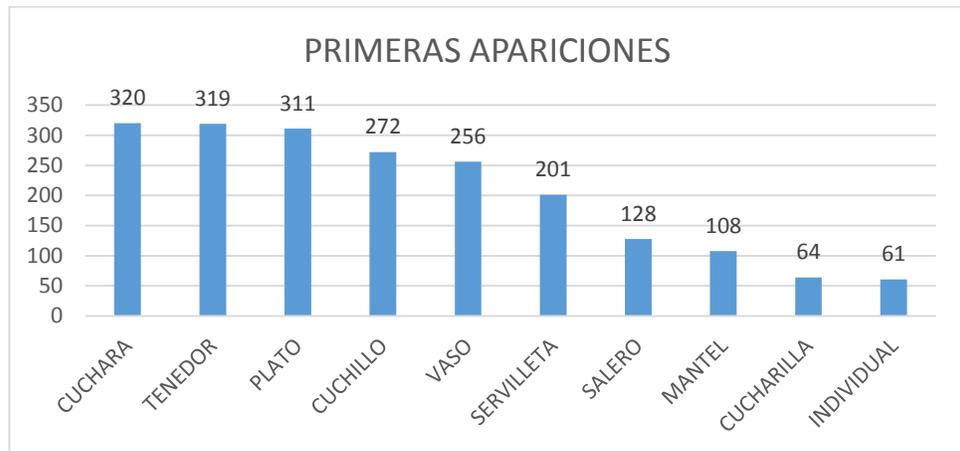


Figura 40. Vocablos de mayor frecuencia, centro de interés 06 (Objetos colocados en la mesa para comer)

En el centro de interés número 6 (Objetos colocados en la mesa para comer) hallamos entre las diez primeras expresiones: cuchara, tenedor, plato, cuchillo, vaso, servilleta, salero, mantel, cucharilla, individual.

### Centro de Interés 07

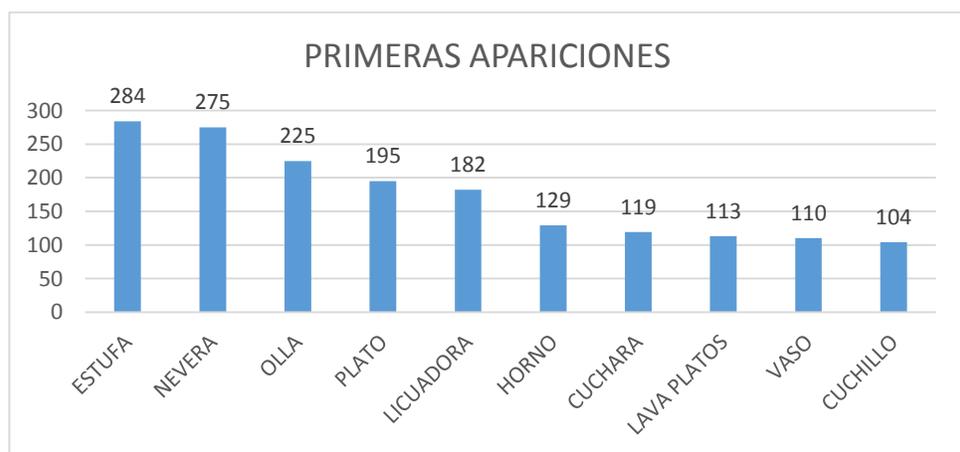
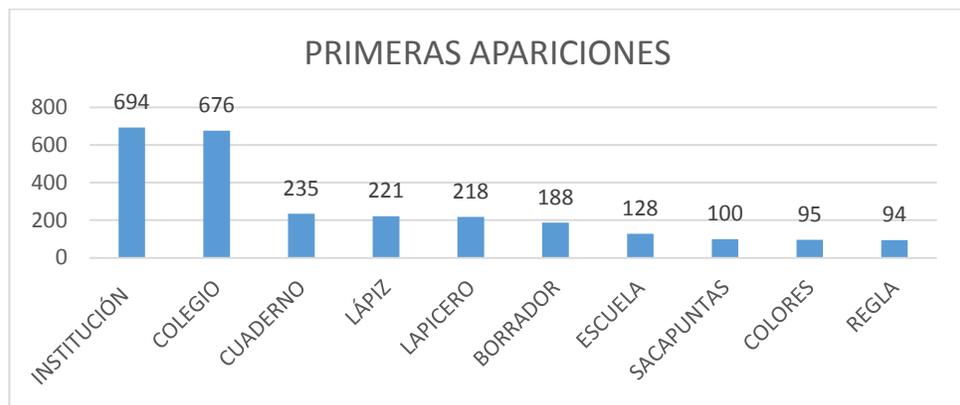


Figura 41. Vocablos de mayor frecuencia, centro de interés 07 (La cocina)

Los diez primeros vocablos en el centro de interés 7 (La cocina) son: estufa, nevera, olla, plato, licuadora, horno, cuchara, lava platos, vaso, cuchillo; en este ámbito se presentó una gran coincidencia de términos con respecto al centro de interés 6 (objetos colocados en la mesa para comer), entre las diez primeras expresiones, los términos en los que se coincide son: plato, cuchara, vaso, cuchillo; unidades léxicas que son válidas semánticamente para los dos centros de interés.

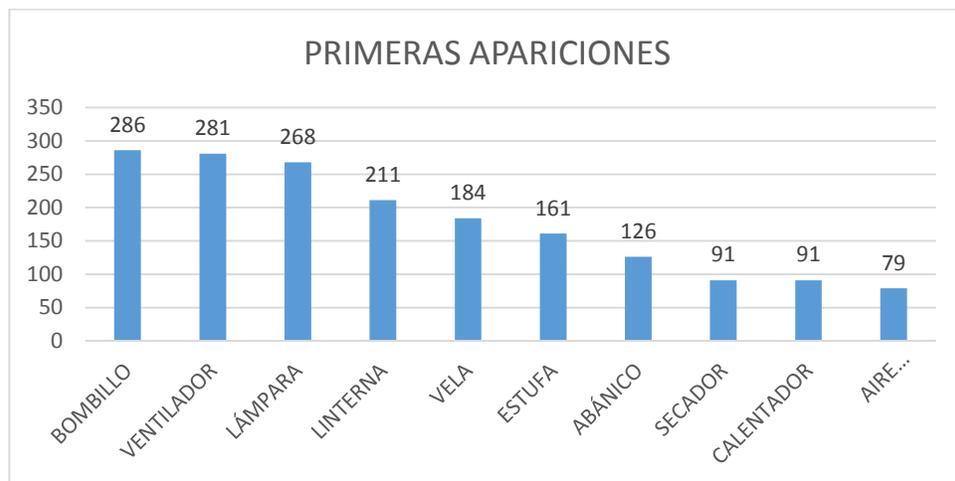
#### Centro de Interés 08



*Figura 41. Vocablos frecuentes centro de interés 08 (La escuela/ colegios y útiles escolares).*

Las palabras que primero acudieron a la mente de los informantes, tras el estímulo del centro de interés 8 (Escuela/colegio útiles escolares), son: institución, colegio, cuaderno, lápiz, lapicero, borrador, escuela, sacapuntas, colores y reglas. Al igual que el centro de interés relacionado con alimentos, palabras como institución y colegio integran aquellos que fueron mencionados con nombres propios, elemento que no es relevante para trabajos de Disponibilidad Léxica.

## Centro de Interés 09



*Figura 42 Vocablos de mayor frecuencia centro de interés 09 (Instrumentos para iluminar, airear, calentar).*

En el centro de interés 9 (Instrumentos para Iluminar, airear y calentar), la disponibilidad de los primeros diez vocablos las registran las siguientes palabras: bombillo, ventilador, lámpara, linterna, vela, estufa, abánico, calentador, secador y aire acondicionado; siendo este centro uno de los menos densos en cantidad de palabras; esto se debe a la zona en la que vivimos, un lugar con un clima tropical donde no se presentan estaciones y no se emplean elementos para mejorar las condiciones ambientales.

### Centro de Interés 10

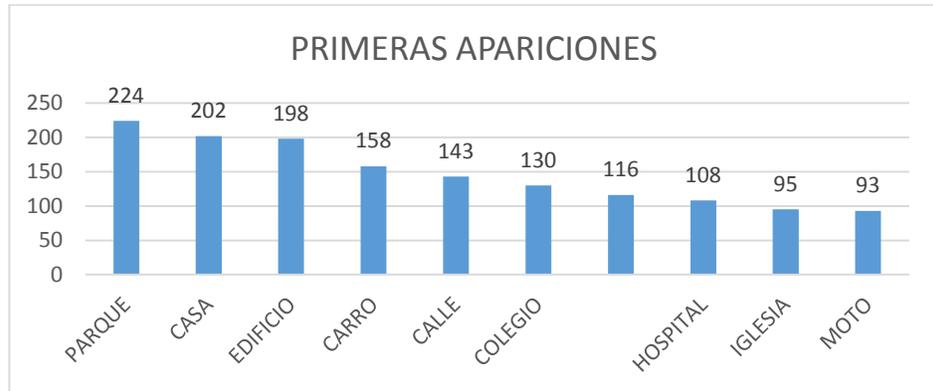


Figura 43. Vocablos frecuentes centro de interés 10 (La ciudad).

Las primeras palabras que acudieron a la mente de los informantes, en el centro de interés número 10 (La ciudad), son: parque, casa, edificio, carro, colegio, centro comercial, hospital, iglesia y moto. En este caso se incorporan vocablos como: carro y moto que bien pueden estar dispuestos en el centro de interés 12 (Medios de transporte), pero que de igual manera son válidos semánticamente para los dos centros de interés

### Centro de Interés 11

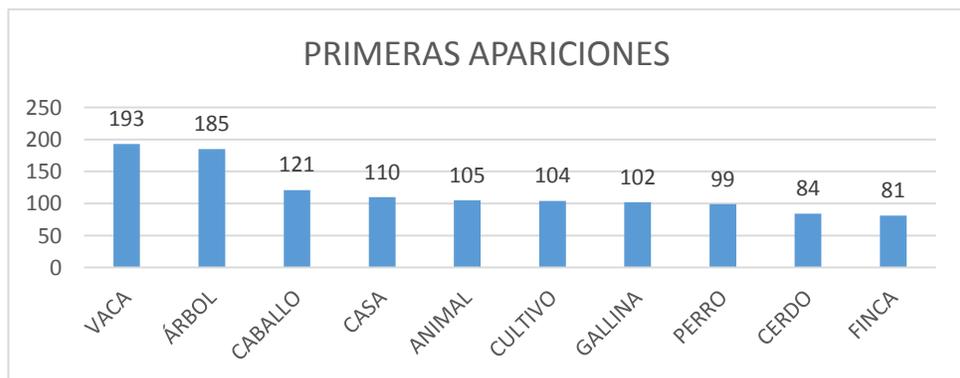
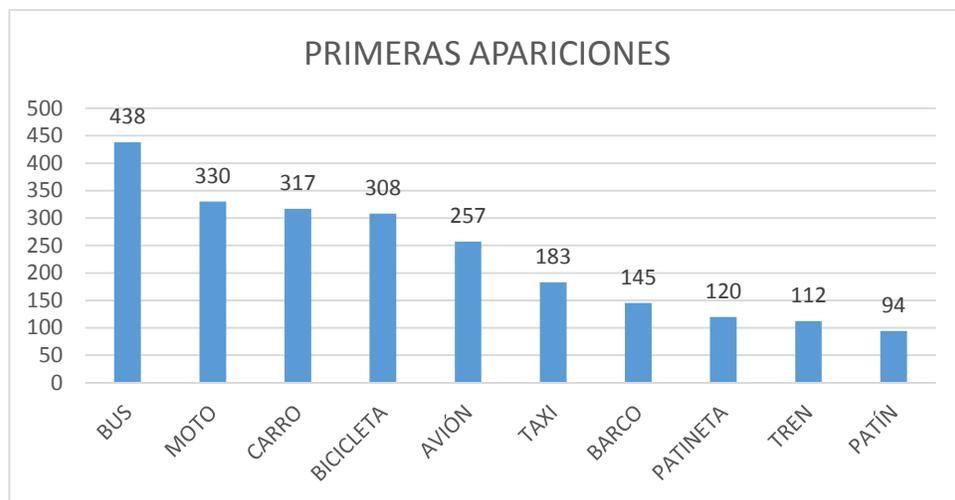


Figura 44. Vocablos de mayor frecuencia centro de interés 11 (El campo)

Entre las diez primeras palabras o vocablos que los informantes asociaron al centro de interés 11 (El campo), están: vaca, árbol, caballo, casa, animal, cultivo, gallina, perro, cerdo y finca; de igual manera se registran unidades léxicas como vaca, caballo, gallina y perro, qué bien pueden pertenecer al centro de interés 14 (Animales), pero que son válidas para los dos centros de interés.

#### Centro de Interés 12



*Figura 45. Vocablos de mayor frecuencia centro de interés 12 (Medios de transporte)*

En el centro de interés 12 (Medios de transporte), se registra entre los primeros diez vocablos sistematizados: bus, moto, carro, bicicleta, avión, taxi, barco, patineta, tren y patín.

### Centro de Interés 13

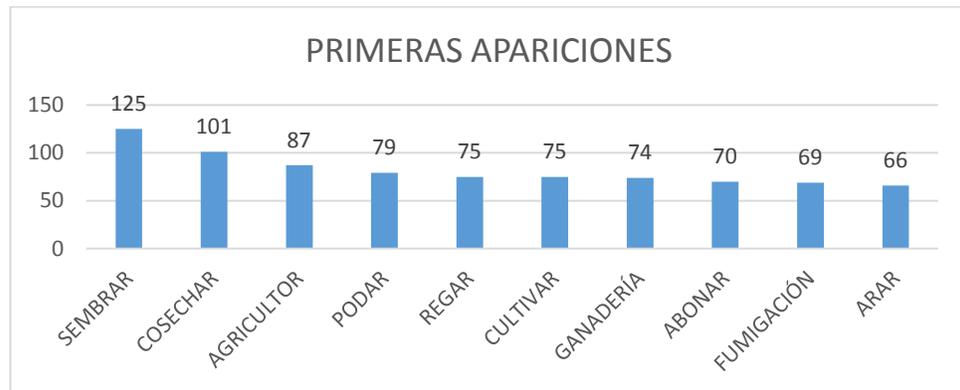


Figura 46. Vocablos de mayor frecuencia centro de interés 13 (Trabajos del campo y el jardín)

Sembrar, cosechar, agricultor, podar, regar, cultivar, ganadería, abonar fumigación y arar, son palabras que se encontraron en las primeras posiciones de disponibilidad en el centro de interés 13 (Trabajos del campo y jardín); cabe mencionar que este fue el centro de interés con menos densidad lexical que se registró en el estudio en cuestión, debido a que los encuestados pertenecen a una zona urbana determinada.

### Centro de Interés 14

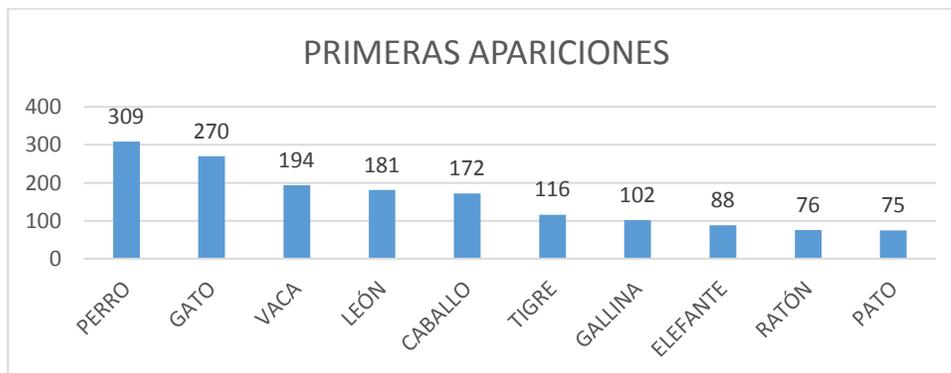


Figura 47. Vocablos de mayor frecuencia centro de interés 14 (Animales)

El centro de interés con mayor densidad fue el centro de interés 14 (animales), entre los diez primeros vocablos que se respondieron fueron: perro, gato, vaca, león, caballo, tigre, gallina, elefante, ratón y pato.

#### Centro de Interés 15

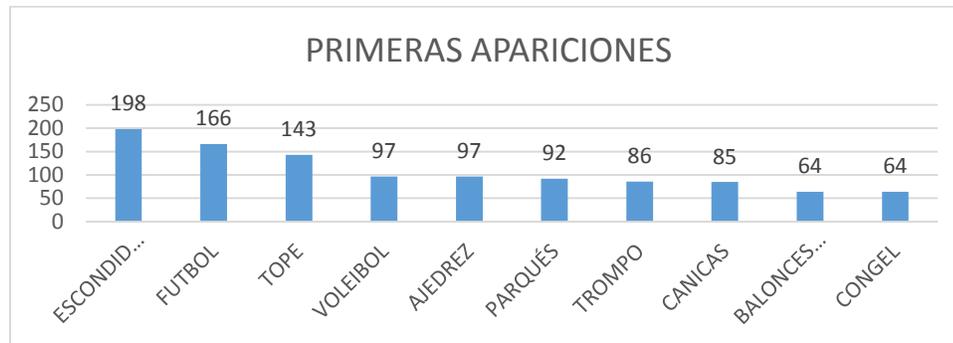


Figura 48. Vocablos de mayor frecuencia centro de interés 15 (Juegos).

En el centro de interés 15 (Juegos) encontramos entre los diez primeros vocablos desde juegos tradicionales de la región del sur de Colombia hasta deportes: escondidas, fútbol, tope, voleibol, ajedrez, parqués, trompo, canicas, baloncesto y congel.

#### Centro de Interés 16

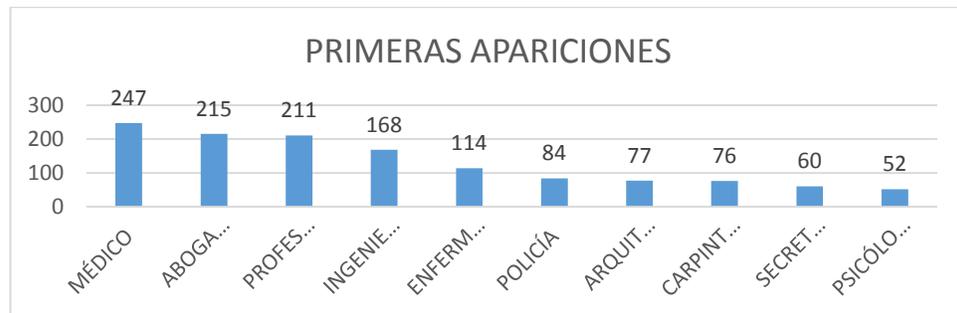


Figura 49. Vocablos de mayor frecuencia centro de interés 16 (Profesiones y oficios).

Las primeras palabras que acudieron a la mente de los informantes, en el centro de interés 16 (Profesiones y oficios), son: médico, abogado, profesor, ingeniería, enfermería, policía, arquitectura, carpintero, secretaria y psicólogo.

## CAPÍTULO V

### PROPUESTA PEDAGÓGICA

#### **Introducción**

“La Escritura no es producto de la magia, sino de la perseverancia”

Richard North Patterson

Actualmente, uno de los grandes problemas en los estudiantes preuniversitarios de la Ciudad de Pasto, es el mal uso de las normas gramaticales del español dicha dificultad es transversal en todas las áreas del conocimiento. Si hablamos específicamente del área de español que es la encargada de fortalecer la ortografía, se puede decir que no existe un plan de acción, primero para la pesquisa de los errores de mayor frecuencia que presentan los estudiantes y en segundo lugar, dirigidos a la creación de proyectos encaminados a la corrección de las falencias detectadas en el uso y manejo de su lengua materna, el español.

En los estándares que propone el Ministerio de Educación Nacional no se hace explícito la necesidad de potencializar el aspecto antes mencionado. En el área de lengua y comunicación, no se encuentran directamente definidos los criterios para fomentar el uso adecuado de la acentuación y de las reglas del uso de los signos gráficos. De esta manera, los docentes del área de castellano se limitan a seguir las pautas establecidas por los lineamientos curriculares, dejando de lado la enseñanza de la ortografía, la cual es fundamental para la producción y comprensión textual, entendida como una

competencia comunicativa que facilita la interacción, elemento necesario y transversal a todas las áreas del conocimiento.

Dado lo anterior, se hace necesario elaborar una herramienta dinámica que apoye los procesos gramaticales desde el área del español y fortalezca los mismos. De tal manera que los conocimientos adquiridos sean aplicados en las diversas áreas académicas. Para lograrlo, se propone elaborar una web quest.

La Web quest es una página virtual que servirá como herramienta para dar respuesta a todas las dudas ortográficas que poseen los estudiantes. El objetivo es crear un espacio interactivo que permita a través de diversos videojuegos acercar a los estudiantes a un conocimiento mayor de las normas básicas de la lengua española facilitando aún más el desarrollo de sus competencias: gramatical, semántica y sintáctica. Es importante retomar el proyecto de Dispalex, porque permitió detectar los errores de mayor frecuencia cometidos por los estudiantes preuniversitarios tanto de colegios privados, como oficiales; los datos arrojados en dicha investigación servirán de punto de partida para proponer los ejercicios específicos evidentes en las personas que ya culminan un proceso educativo y que servirán de referente para la creación de la base de datos con la que se pretende desarrollar el material para la Web quest.

Finalmente, se espera que esta investigación y la propuesta a desarrollar contribuyan a través de procesos dinámicos al fortalecimiento de la ortografía, como un componente de la lengua fundamental para la producción textual.

## **1. Título**

¿Cuál es tu palabra?

Es una herramienta pedagógica y dinámica para mejorar la ortografía en los estudiantes del municipio de Pasto, a través de un escenario virtual que cuenta con videojuegos interactivos. Permite un acercamiento a las normas gramaticales del Español de una forma divertida, porque jugando se puede aprender, en un lugar que en la actualidad se ha convertido en el espacio favorito para todos los jóvenes, la internet.

## **Tema**

Fortalecimiento de la ortografía y las reglas gramaticales en los estudiantes preuniversitarios de la Ciudad de Pasto.

### **1.1.2 Objetivos**

#### **1.1.2.1 Objetivo General**

Construir un escenario virtual que sustentado en los juegos tradiciones de palabras, se convierta en una herramienta pedagógica, dinámica y de apoyo para el proceso de aprendizaje de las reglas ortográficas del español, en los estudiantes preuniversitarios de la Ciudad de San Juan de Pasto.

#### **1.1.2.2 Objetivos Específicos**

- Realizar encuestas que permitan identificar si la implementación de ambientes virtuales de aprendizaje, son adecuados para la enseñanza de las reglas ortográficas en la comunidad preuniversitaria de la Ciudad de San Juan de Pasto.
- Elaborar una base de datos que contengan los problemas ortográficos de mayor

frecuencia que poseen los estudiantes preuniversitarios de San Juan de Pasto.

- Diseñar una página virtual que emplee un sistema informático de juegos tradicionales de palabras, que esté encaminado a resolver los problemas ortográficos en los estudiantes preuniversitarios.
- Implementar el proyecto ¿Cuál es tu palabra? como herramienta virtual construida como un medio para fomentar el empleo adecuado de las normas ortográficas en los educandos de la ciudad de Pasto.

## **2. Justificación**

Hoy día la internet se ha convertido en una herramienta de comunicación indispensable para la sociedad, un medio masivo de información y en un pasatiempo para la juventud; dichas cualidades hacen de este nuevo espacio un lugar atractivo para la sociedad contemporánea. Una de las razones por las cuales los seres humanos gastan un porcentaje alto de su día en ella, se debe a los bajos costos que se ofrecen en el mercado, así como también a la diversidad de información que al navegar se puede encontrar. Del mismo modo se ha convertido en un lugar de encuentro e interacción con los otros de manera rápida, efectiva y sencilla; estas son algunas de las características que la actualidad posibilita, una creación de escenarios virtuales, construidos para recrearse y acercarse al conocimiento de las diferentes áreas académicas.

Por lo anterior, se observa que la Web facilitaría el encuentro con los estudiantes, de tal suerte que al crear un ambiente virtual para el aprendizaje, estaríamos empleando espacios extramuros, en los cuales ellos se sienten cómodos, por ser de su agrado y de mayor preferencia. Además, si al mismo tiempo se ofrece el conocimiento de una

manera atractiva, empleando la lúdica y los juegos de palabras tradicionales como lo son: el ahorcado, crucigrama, sopa de letras, construcción de enunciados, entre otros; todo ello, enmarcado en un escenario virtual para la enseñanza, el aprendizaje se desarrollaría con agrado y se facilitará la comprensión de una disciplina fundamental del lenguaje: la gramática y en ella la ortografía.

La propuesta ¿Cuál es tu palabra? surge como un medio que aporta a la enseñanza de la ortografía desde un enfoque propio de la didáctica de la lengua, ya que apunta a resolver problemas de escritura. De esta manera esta investigación pretende favorecer el desempeño de los estudiantes en las diferentes situaciones sociales y laborales a las cuales se puedan ver expuestos cada vez que necesiten expresar sus ideas de forma escrita, siguiendo las directrices de la norma de la lengua española.

Lo anterior se presenta con el fin de unificar la enseñanza convencional de la gramática de la lengua, empleando las nuevas herramientas informáticas que nos ofrece la tecnología. Es así como se hace preciso anotar que con ello no se pretende sustituir los aportes ni el acompañamiento que hacen los docentes en las diferentes áreas del conocimiento, sino por el contrario, busca ser un factor motivador para favorecer procesos de soporte ante los interrogantes sobre ortografía que poseen los estudiantes cada vez que necesitan construir y producir textos en espacios extraescolares.

Dicho lo anterior, y con base en los resultados obtenidos a través del estudio de la Disponibilidad Léxica desarrollada en los estudiantes preuniversitarios de la ciudad de San Juna de Pasto que precede a la presente propuesta, se observó que los estudiantes sujetos al estudio, indiferentemente del tipo de escolaridad ya sea oficial o privada,

presentan dificultades en el dominio del componente ortográfico, con miras a dar una solución a ello y conociendo sus interés, nace la presente propuesta que busca unificar el interés que muestran los jóvenes encuestados por los medios informáticos y la evidente necesidad de mejorar los procesos de escritura, con el fin de fortalecer la competencia escritora a través de la enseñanza de la ortografía, de una manera lúdica y agradable a sus gustos.

Finalmente, el objetivo es hacer llamativas la enseñanza de las diferentes normas gramaticales en la comunidad preuniversitaria, a través de una herramienta didáctica-pedagógica que permita la autoevaluación a partir de los errores; del mismo modo, se busca que los estudiantes practiquen la escritura en un medio como lo es la internet, en la que muchas veces los mismos usuarios caen en faltas ortográficas que se hacen evidentes en sus manuscritos; el docente en este proceso será un mediador activo creando las estrategias, actualizando la información y construyendo textos apropiados al medio, las necesidades sociales y culturales como punto de encuentro entre el conocimiento y el educando.

### **3. Marco Teórico**

#### **3.1 La Tecnología de la Informática y la Comunicación al Servicio de la Educación.**

(“El Ministerio de Educación Nacional” 2011) son las Tecnologías de la Información y la Comunicación, también conocidas como TIC, define el conjunto de tecnologías desarrolladas para gestionar información y enviarla de un lugar a otro. Abarcan un abanico de soluciones muy amplio. Incluyen las tecnologías para almacenar información y recuperarla después, enviar y recibir información de un sitio a otro, o procesar información para poder calcular resultados y elaborar informes.

Se abrió este tema partiendo de las Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC), las cuales, actualmente, están posibilitando apoyar la política de expansión educativa del gobierno colombiano. El Gobierno Nacional se ha comprometido con un Plan Nacional de TIC 20082019 (PNTIC) que busca que, al final de este período, todos los colombianos se informen y se comuniquen haciendo uso eficiente y productivo de las TIC, para mejorar la inclusión social y aumentar la competitividad.

Lo anterior nos muestra la necesidad de implementar las TIC en los procesos académicos, de tal manera que estas se han vistas como herramientas, medios, estrategias o métodos de apoyo a la enseñanza, al aprendizaje y empiecen a involucrarse en todos o, en su defecto, que incluyan la gran mayoría de aspectos claves en todas las áreas del saber, con el fin de ganar mayor importancia en el campo educativo y se inicien procesos de formación en TIC’S para toda la comunidad.

### **3.2. Las Tics como Herramientas motivadoras en el Lenguaje y la Comunicación.**

En la propuesta de estándares del área de Lengua Castellana, subyace la dimensión de lenguaje planteada en los Lineamientos curriculares del (“Ministerio de Comunicaciones” 2008) así: “la concepción de lenguaje que aquí se plantea tiene una orientación hacia la construcción de la significación a través de los múltiples códigos y formas de simbolizar; significación que se da en complejos procesos históricos, sociales y culturales en los cuales se constituyen los sujetos en, y desde el lenguaje” (MEN 2008).

Desde este marco, se debe empezar a construir estrategias que fomenten el desarrollo de la lengua y con ello fortalezcan el lenguaje, la razón principal es la preservación de un idioma neto, es decir que no esté expuesto a una contaminación lingüística; de esta manera y en el afán de solventar las insolvencias encontradas nace la propuesta ¿Cuál es tu palabra?, que, más allá de evaluar el nivel de conocimiento de las normas ortográficas, se constituye como medio de apoyo para fortalecer los conocimientos previos del estudiante y busca de manera dinámica y divertida hacer de los mismos un medio constante de aprendizaje.

#### **1.2 Ortografía**

Martínez, J (2015) “La ortografía es una parte de la lingüística, esto es, se engloba, en el estudio de las lenguas que históricamente han conocido la escritura” (p. 12). Por tanto, la ortografía es una disciplina descriptiva y normativa, puesto que su objeto de estudio es la escritura y la representación gráfica de los fonemas de una lengua, para el

caso del español, cabe resaltar que dicha representación está dada por la tradición de una comunidad de habla, de cómo expresa gráficamente un fonema y de la significación que le da al mismo, el significado esta mediado por la autonomía, por la connotación que el sujeto le otorga a los grafemas, por otro lado, el mal uso de las reglas de la lengua española, tiende a que el registro de las palabras se haga arbitrariamente, razón por la cual se ha ido perdiendo el valor de la lengua.

Por lo tanto, las normas ortográficas serán los principios para representar de forma gráfica y visualmente los comunicados y mensajes lingüísticos, es decir, señalar que letras deben representar a los sonidos que componen las palabras de la lengua castellana, que lexemas se acentúan y cuáles no. Del mismo modo, las reglas que encierran a este fenómeno, como las circunstancias idóneas para el uso de letras mayúsculas y la división de las palabras al final de línea cuando sea necesario y el uso de los signos de puntuación.

En conclusión, la ortografía es el conjunto de normas que orientan una lengua para escribir de manera correcta, dichas reglas deberían considerarse esenciales en el aprendizaje para la aplicación adecuada en la escritura; el objetivo de la misma debería centrarse en afianzar el uso y el manejo de la lengua, especialmente en el ámbito textual y con ello trabajar los problemas más comunes de la misma, quizá lo más impórtate sea encontrar una estrategia.

### **1.3 Los web quest como recurso para la didáctica de la lengua**

Uno de los aspectos importantes a trabajar en la educación actual es la falta de motivación que presentan los estudiantes en el momento de aprender; lo anterior puede deberse al tipo de enseñanza tradicional del conocimiento y es posible que las formas de desarrollar las clases no cumplan con las expectativas de los educandos de hoy o, también puede ocurrir que los mismos intereses no sean los mismos entre docentes y educandos, dado que existe una diferencia generacional entre los medios que se emplean para comunicarse, el modo de aprender, de entender y de desarrollar las habilidades comunicativas.

Para generar estos cambios, los recursos interactivos de la internet y en ellos la web quest entendida como un objeto virtual de aprendizaje, se ha convertido en una metodología en los procesos de enseñanza, que está basada en el uso y manejo de los recursos tecnológicos; lo que hace llamativa a esta plataforma es que en ella, los jóvenes pueden interactuar y hacer dinámicas las aulas de clase; los web quest cuentan con las herramientas y soportes suficientes para crear ambientes didácticos y fomentar escenarios de enseñanza aprendizaje en las que el estudiante sea un actor creativo de su propio conocimiento.

Se debe tener en cuenta que la población estudiantil de esta generación tiene un estilo de vida mediado por vías electrónicas; la comunicación suele estar dada por los medios informáticos, los hábitos de estudio están ligados a la internet y es innegable reconocer que los estudiantes de este siglo encuentran un atractivo especial al empleo de los medios virtuales, posiblemente porque hacen sentir tan cercana una realidad.

Begoña, G. (2012) El medio informático permite mostrar en pantalla fenómenos de procesos cambiantes. Las imágenes producidas por el ordenador pueden crear modelos de cualquier fenómeno real, posible o imaginario. En este sentido, la creación de simulaciones y entornos virtuales se va haciendo cada vez más sofisticada y el usuario tiene una sensación cada vez mayor de implicación en las historias ofrecidas a través de la pantalla. De hecho, los juegos de ordenador constituyen uno de los campos de aplicación prioritarios en el diseño de la realidad virtual (p, 4).

Sin embargo, dichas características en muchos casos no son evidentes para la mayoría de docentes siendo muy pocos los maestros quienes han logrado sacar provecho del gusto que tiene los jóvenes por los medios virtuales, principalmente por los videojuegos. Existen trabajos que hacen evidente que los videojuegos empleados de manera didáctica y vinculando retos para el propio estudiante se convierten en una manera divertida de aprender y de interactuar con los otros, del mismo modo no sólo representan un medio de recreación, sino que suponen un medio de aprendizaje y de desarrollo del pensamiento.

#### **4. Desarrollo De La Experiencia: Metodología**

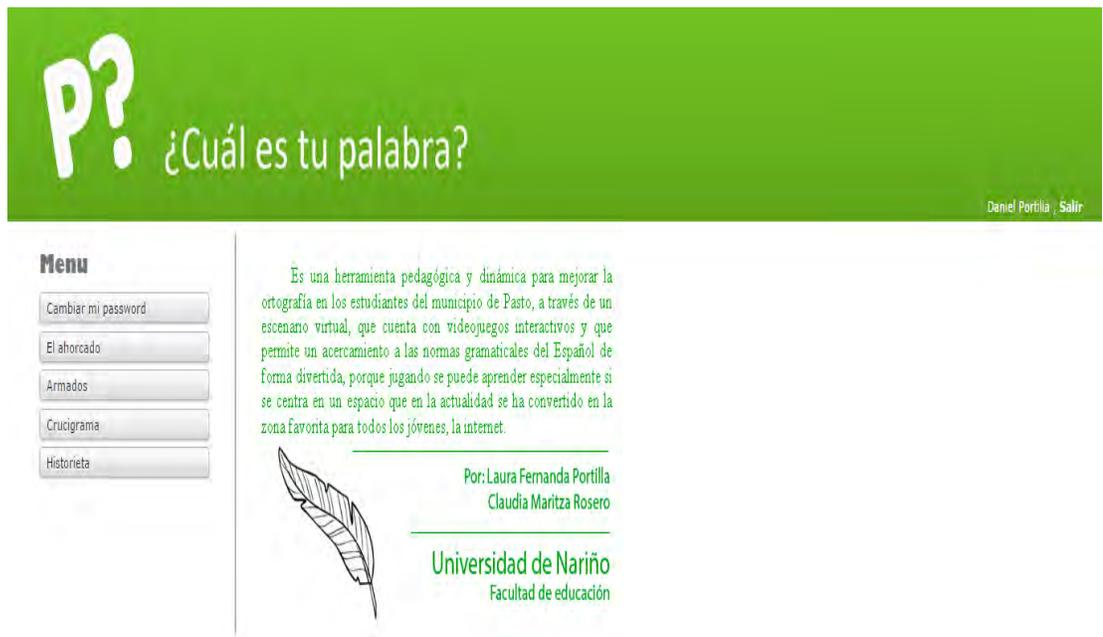
Para dar inicio a esta propuesta, se hace necesario realizar una encuesta diagnóstica para evaluar si la implementación de herramientas informáticas fortalece los procesos de la enseñanza de las reglas ortográficas y si es viable poner en marcha el proyecto ¿Cuál es tu Palabra? A partir de este objetivo podremos identificar ¿cuáles son los recursos empleados por la comunidad estudiantil para el desarrollo de sus actividades educativas extraescolares?, teniendo en cuenta la opinión de la comunidad a encuestar se procederá a la creación de espacios virtuales, los cuales propiciarán una dinámica que contribuirá a través de juegos de palabras tradicionales, a fomentar el uso adecuado de las normas gramaticales.

Con base en lo anterior se diseñará un objeto virtual de aprendizaje que emplee como estrategia los juegos interactivos, en los cuales se ponga a prueba la destreza y conocimiento que poseen los estudiantes de las reglas ortográficas de su lengua materna. Dicho medio contará con una zona de registro, a partir de la cual cada uno de los estudiantes que harán parte activa de la propuesta deberá en primer lugar diligenciar un formato, ofreciendo información importante para el control de los integrantes de la comunidad a crear. Al término de la inscripción, deberá enviar la solicitud, posteriormente los estudiantes deberán esperar la respuesta del administrador, en este caso el profesor a cargo de la asignatura será el encargado de aceptar la solicitud. Todo lo anterior se realiza con el fin de limitar y de alguna manera controlar la población parte de la comunidad virtual que se estaría construyendo. Su entrada debe ser restringida debido a que se necesita analizar sólo al grupo muestra de la investigación; por otro

lado, este paso es necesario porque es indispensable crear una base de datos a la cual podrán acceder los docentes del área de castellano y conocer los movimientos que realice cada usuario y del mismo modo permitir a los estudiantes saber cuál es el proceso, sus logros y desaciertos en el camino emprendido. El proceso a seguir se dibuja en la siguiente ruta:

#### 4.1 Procedimiento:

- a) Acceder a la página en la que se han implementado las actividades.



*Figura 51. Página de inicio del objeto virtual de aprendizaje P? ¿Cuál es tu palabra?*

b) Registro del docente generando una clave y una contraseña en el portal:



The screenshot shows a green header with the text 'P? ¿Cuál es tu palabra?' and a small 'Daniel Portilla, Salir' link. Below the header is a 'Menu' section with buttons for 'Cambiar mi password', 'El ahorcado', 'Armados', 'Crucegrama', and 'Historieta'. To the right is the 'Cambiar Password' form, which includes three input fields labeled 'Contraseña antigua:\*', 'Contraseña Nueva:\*', and 'Confirmación:\*', and a green 'Cambiar password' button.

*Figura 52. Zona de registro del docente*



The screenshot shows the same green header as Figure 52. Below it is the 'Acceder' form, which includes two input fields: 'Usuario\*' with the text 'LCLcualestupalabra' and 'Password\*' with six dots. A green 'Entrar' button is located below the fields.

*Figura 53. Acceso al Objeto virtual de aprendizaje*

c) Registro de los estudiantes y generación de códigos para ser admitido por el administrador docente:

**Menu**

- Cambiar mi password
- Listar estudiantes

**Usuarios**

Nombre	Usuario	Perfil	Acciones
Lengua castellana y literatura	LCCualestupalabra	Docente	Editar Eliminar
Daniel Portilla	Dportilla	Estudiante	Editar Eliminar Ver progreso
Nicolas Guerrero	Nguerrero	Estudiante	Editar Eliminar Ver progreso
Jesus Castro	Jcastro	Estudiante	Editar Eliminar Ver progreso
Gloria Cuellar	Gcuellar	Estudiante	Editar Eliminar Ver progreso
Tito Hormaza	Thormaza	Estudiante	Editar Eliminar Ver progreso
Yuli Teran	Yteran	Estudiante	Editar Eliminar Ver progreso
Marcela Narvaez	Mnarvaez	Estudiante	Editar Eliminar Ver progreso
Adriana Perez	Aperez	Estudiante	Editar Eliminar Ver progreso
Andres Casbilo	Acasbilo	Estudiante	Editar Eliminar Ver progreso
Jose Riascos	Jriascos	Estudiante	Editar Eliminar Ver progreso

Page 1 of 1, showing 11 records out of 11 total, starting on record 1, ending on 11

1-11 Previous Next

Figura 54. Simulación de registro de estudiantes

**Menu**

- Cambiar mi password
- Listar estudiantes

**Progreso de Marcela Narvaez**

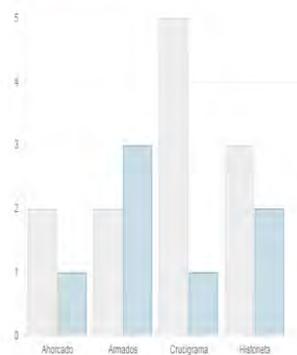


Figura 55. Simulación de progreso de un estudiante

Es preciso mencionar que la plataforma cuenta con los elementos necesarios para que, tanto docente como población estudiantil, estén en constante contacto; una vez se recibe y se acepta la solicitud, los alumnos podrán acceder a tres juegos diferentes, a medida que vayan avanzando tendrán un mayor reto ortográfico, de esta manera se podrá evaluar el desempeño de los participantes. El objetivo final es que a través de los

juegos tradicionales de palabras, la población estudiantil comprenda la importancia de escribir bien y la influencia de la misma para las diferentes actividades cotidianas; los juegos que se han seleccionado para la presente propuesta de apoyo son: ahorcado, armados, crucigrama y para evaluar los aprendizajes se empleará como medio la construcción de enunciados dentro de un cómic. Cada uno de los juegos propuestos responderán al objeto virtual de la propuesta: ¿Cuál es tu palabra?, el cual busca crear espacios que enseñen a través de la lúdica las reglas ortográficas que rigen a nuestra lengua española.

## **5 Procedimiento pedagógico**

**5.1 Estrategia de Aprendizaje:** Juegos tradicionales de palabras en un ambiente virtual de aprendizaje.

**5.2 Actividades:** Juegos de Palabras tradicionales:

Los Juegos de Palabras tradicionales, como el ahorcado, crucigrama y armado, están encaminados a afianzar el uso adecuado de las reglas ortográficas establecidas por la Real Academia Española, los cuales pueden favorecer los procesos de escritura y la redacción, incentivando el uso acertado de la ortografía, y del mismo modo permite que el usuario se familiarice con un vocabulario más técnico.

Es preciso resaltar que el objetivo principal de estas actividades no radica en analizar, ni fortalecer los campos gramaticales (semántica, pragmática, sintaxis, fonética), sin embargo, se harán evidentes en las pruebas evaluativas que realicen los

estudiantes, puesto que el proyecto se focaliza en potencializar y enseñar la comprensión de las normas ortográficas.

a. Ahorcado: el ahorcado o colgado es un juego común que se lleva a cabo con objetos comunes como una hoja de papel y lápiz en el cual se involucran dos o más jugadores, teniendo un mediador que dirige el juego piensa en una frase u oración y el otro u otros se encargan de adivinar la combinación de lexemas ocultos; a medida que transcurre el juego los errores estarán marcados por el diagrama convencional del ahorcado, el cual consiste en la construcción de un esquema corporal que simula un hombre ahorcado; en este caso el juego cuenta con la variación de que estará expuesto en un medio web y será diseñado para fomentar los procesos de ortografía, el diseño virtual estará determinado por la dinámica ya mencionada del juego.

### **5.3 Habilidades a Desarrollar:** Escribir.

Fortalecer la relación sonora-gráfica de los vocablos cuyo fonema sea similar y altere la transcripción gráfica del mismo, entorpeciendo la comprensión y significación del texto en el que se encuentre inscrito dicho lexema.

#### **5.3.1 Estándares:**

Producción Textual:

- Comprendo el valor del lenguaje en los procesos de construcción del conocimiento.

- Desarrollo procesos de autocontrol y corrección lingüística en mi producción de textos orales y escritos.

- Evidencio en mis producciones textuales el conocimiento de los diferentes niveles de la lengua y el control sobre el uso que hago de ellos en contextos comunicativos.

#### Comprensión e Interpretación Textual

- Relaciono el significado de los textos que leo con los contextos sociales, culturales y políticos en los cuales se han producido.

#### **5.3.2 Eje de Desarrollo: Ortografía**

Estándar:

- Comprendo el valor del lenguaje en los procesos de construcción del conocimiento.
- Desarrollo procesos de autocontrol y corrección lingüística en mi producción de textos orales y escritos.

Compromiso: Reconozco el valor de las normas ortográficas y las empleo correctamente en producciones escritas.

Ahorcado:



*Figura 56. 1era. Actividad: el ahorcado*

**Nota:** Los vocablos que se dispongan para el juego del ahorcado estarán sujetos según las palabras obtenidas en la investigación previa y en las cuales se identificaron los problemas más frecuentes en el campo ortográfico.

- b) Crucigrama: el crucigrama es un pasatiempo escrito que consiste en escribir palabras a partir de un enunciado que funciona como estímulo para obtener referencias o definiciones cortas y exactas, las cuales se deben ubicar en una plantilla diseñada para dar la posibilidad de escribirlas de manera vertical u horizontal. El procedimiento curricular a considerar en el aula puede ser el siguiente:

# P? ¿Cuál es tu palabra?

Daniel Portilla | Salir

## Menu

- 
- 
- 
- 
- 

## Crucigrama

Debes contestar las preguntas.



### Preguntas

1. Alimento, grano.
2. Lugar de la casa en la que se preparan los alimentos.
3. Parte del cuerpo llamada como el principal órgano del sistema digestivo humano.
4. Prenda de vestir utilizada como abrigo

Figura 57. 2da. Actividad: Crucigrama

Tabla 11 Ejemplo de Enunciados para obtener respuestas cortas concretas

N° Crucigrama	N° Pregunta	Pregunta	Respuesta	Centro de Interés
1	1	Parte del cuerpo llamada como el principal órgano del sistema digestivo humano	Estómago	1
1	2	Prenda de vestir utilizada como abrigo	Chaqueta	2
1	3	Parte de una construcción para la evacuación de gases, en su gran mayoría humo proveniente de hornos o calderas	Chimenea	3
1	4	Mueble que consta de un espejo y cajones para el arreglo personal de una persona	Tocador	4
2	1	Comida denominada así por ser proveniente de	Hamburguesa	5

		Hamburgo (Alemania)		
2	2	Pieza rectangular para la limpieza de manos y boca en una mesa	Servilleta	6
2	3	Electrodoméstico utilizado generalmente para picar y extraer el zumo a frutas	Licuada	7
2	4	Instrumento que se utiliza para afinar la madera y la punta de grafito de un lápiz	Sacapuntas	8
3	1	Elemento que con un simple movimiento de muñeca, proporciona aire frío	Abanico	9
3	2	Sitio especializado en la enseñanza de educación superior	Universidad	10
3	3	Dícese de la persona que vive en la zona rural	Campeño	11
3	4	Vehículo de transporte personal de propulsión humana	Bicicleta	12
4	1	Actividad que maneja animales domesticables para su aprovechamiento	Ganadería	13
4	2	Dícese del animal terrestre más grande que existe en la tierra	Elefante	14
4	3	Juego donde los reyes son protegidos por caballos y alfiles	Ajedrez	15
4	4	Persona que maneja las leyes y el derecho	Abogado	16

Para este caso el diseño estará mediado por la construcción ya establecida del mismo, con la diferencia que los enunciados se relacionaran con los centros de interés trabajados en el estudio previo a la presente propuesta.

c) Armado: en este juego el usuario construye palabras las cuales pueden formarse de manera horizontal y vertical.



*Figura 58. 3ra. Actividad: Armados*

**Nota:** los vocablos que se dispongan para el juego del ahorcado estarán sujetos según las palabras obtenidas en la investigación previa y en las cuales se identificaron los problemas más frecuentes en el campo ortográfico.

### **5.3.2 Criterios de Evaluación:**

\* El sitio web quest tiene habilitado una herramienta que facilitará el ejercicio de la evaluación al docente, se trata de un espacio, en el que se han habilitado diferentes comics que permitirán al estudiante construir libremente enunciados; dicha actividad

permitirá evaluar la permanencia de los saberes previos en cuanto a normas ortográficas se refiere, y del mismo modo puede evaluar el uso y manejo de organización de párrafos.

**Eje de Desarrollo:** Construcción de Enunciados

- d) Estándar: Relaciono el significado de los textos que leo con los contextos sociales, culturales y políticos en los cuales se han producido

**Compromiso:** reconozco el valor de las normas ortográficas y las empleo correctamente en producciones escritas.



Figura 59. Evaluación

- ¿Si Mafalda viviera en nuestro país que temas crees que trataría en sus cómics?
- Construye una historieta en la que realices una crítica a la educación colombiana.

**Nota:** para culminar, el escenario virtual de aprendizaje ofrece a los estudiantes la posibilidad de practicar los conocimientos afianzados de las reglas gramaticales a través de la producción de enunciados teniendo como medio motivador la historieta.

Para lo anterior, se tendrá dispuesto un banco de historietas, estas se modificarán cuando el docente lo considere pertinente.

\* Autoevaluación: esta herramienta informática más que ser un eje evaluador, pretende ser un apoyo en los procesos de fortalecimiento de las normas de uso de la lengua en estudiantes preuniversitarios creando un sentido de pertenencia por su idioma.

La autoevaluación permite crear conciencia sobre el buen o mal uso que ejerce sobre su vocabulario y la importancia que tiene conocer y aplicar correctamente la norma española en sus textos.

¿Cuál es tu palabra? No pretende convertirse en un proyecto cuya finalidad sea la de evaluar y que estandarice a los estudiantes de acuerdo a las valoraciones establecidas desde el Ministerio de Educación Nacional, sino que por el contrario procura ser un apoyo en el proceso de enseñanza aprendizaje de las diferentes reglas gramaticales, con lo cual se pretende que los aprendizajes sean significativos a partir de la autoevaluación y puesto en praxis en los diferentes entornos en los cuales se desenvuelvan con mayor comodidad.

Las normas ortográficas que se desean ofrecer para este proyecto están ligadas con la evaluación del proyecto de Displex, en el cual se identificaron una serie de elementos puntuales, los cuales serán trabajados a través de ¿Cuál es tu palabra?-.

## CONCLUSIONES

La frecuencia lexical en los estudiantes preuniversitarios está dada por 63.939 datos que representa la frecuencia de las unidades léxicas que fueron utilizadas por los informantes, mientras que la cantidad de palabras registradas fue de 2.792.

En el presente análisis se pudo concluir que no existen diferencias realmente significativas a nivel cuantitativo y cualitativo en la variable sexo, en la frecuencia del léxico disponible en los estudiantes preuniversitarios del municipio de Pasto.

La variable nivel socioeconómico y centro educativo, no representan una diferencia relevante en los resultados obtenidos.

El presente proyecto trabajó con 400 estudiantes encuestados, conformada por 200 muestras en Instituciones Educativas oficiales y 200 aplicadas en Colegios Privados de la Ciudad de Pasto. Lo anterior entrega una idea significativa del impacto que desde sus inicios se pretendió generar, puesto que los resultados de este proyecto son válidos no sólo por trabajar con una población amplia sino que al hacerlo, abarcó realidades sociales, procesos educativos, desarrollos distintos tanto a nivel social, educativo, económico y ese conjunto de elementos validan la presente investigación.

Académicamente, es un proyecto que entrega un análisis de información digno de retomarse como soporte previo para nuevos proyectos en ciencias humanas, que sin

necesidad de promover cambios desde dentro, pueden generar material a partir de una realidad estudiada desde afuera y, como lo es en este caso, desde una visión lingüística.

¿Cuál es tu palabra? no es una respuesta a las diferentes fallas lingüísticas, pero si un llamado a hacer didáctica en los espacios educativos en los cuales se hace notorio la existencia de elementos que entorpecen el diálogo, muchos de ellos enlazados al empleo equívoco del lenguaje, limitando las formas de interpretación y de significación.

La propuesta final que se presenta como herramienta de apoyo para fomentar el adecuado uso de las normas ortográficas, está siendo promocionada en las instituciones donde se aplicó el instrumento. Del mismo existen proyectos en la Facultad de Educación que buscan promover las normas de uso, así que ¿Cuál es tu palabra? Está dispuesta a apoyar el desarrollo de los trabajos encaminados a fortalecer la gramática.

## RECOMENDACIONES

En el presente trabajo se pudieron dilucidar varias falencias entorno a la producción lexical de los estudiantes de último nivel de escolarización no profesional de la ciudad de Pasto, por tanto, es el resultado de todo un proceso que se construye a lo largo de todas las etapas de desarrollo de los educandos; todo esto nos lleva a reflexionar acerca de los procedimientos que se están llevando a cabo como herramientas de enseñanza-aprendizaje y a preguntarnos sobre su calidad, de ahí la importancia de este trabajo se tome como una referencia descriptiva y cuantitativa de aquello que se les está brindado a los estudiantes.

Una de las recomendaciones que surge de esta propuesta investigativa, es dedicar mayor esfuerzo a los procesos cognitivos que favorecen la adquisición del lenguaje, por ejemplo, desde edades muy tempranas incluir la lectura como un hábito y en este proceso significar o conceptualizar el vocabulario desconocido que se encuentre, con el fin de ir creando desde muy pequeño, un banco lexical amplio, teniendo en cuenta que es en los primeros años de vida en donde se adquieren las herramientas necesarias para una competencia comunicativa.

De igual manera implementar estrategias dinámicas que permitan desarrollar y afianzar la comprensión en general, enfocándose en el vocabulario y el uso correcto del mismo, a través del contacto continuo y permanente de diferentes portadores de texto, que le permita la elección y uso correcto del vocabulario permitiéndole al estudiante descubrir nuevos vocablos, con novedosos significados y diferentes utilidades.

## BIBLIOGRAFÍA

AGUILAR, M. (2004): Chomsky la Gramática Generativa. *Revista Digital "Investigación y Educación"*, Vol. 3 (7) No. De págs. 1-7.

ARDUINI, E. (2008): " *Lenguaje, Tipología y Cultura. Edward Sapir*". Provincia de Pesaro E Urbino: Universidad de Urbino. Recuperado de: <http://es.scribd.com/doc/104707973/Lenguaje-Tipologia-y-Cultura>

ARETA LARA, MARÍA. (2007): " *Análisis sociolingüístico de la disponibilidad léxica de los estudiantes preuniversitarios de Navarra*" UPTC – Madrid.

AUSTIN, J. (1955): " *Como Hacer Cosas con Palabras*". Edición electrónica de [www.philosophia.cl](http://www.philosophia.cl). Universidad de Arcis. Chile.

BEGOÑA, G. Y Grup F9. Los videojuegos mucho más que un entretenimiento. En: <http://www.xtec.cat/~abernat/altres%20articles/videojuegos.pdf>. Recuperado el 10 de abril de 2015.

BENÍTES, A. (2008): " *La Cuestión de lo Innato en la Adquisición del Lenguaje*". Universidad de Oviedo-España.

BENTACOURT, JAVIER. (2003): " *Disponibilidad Léxica*" Madrid, España.

CHAMBERS, J. K. AND TRIJDGILL, P. (1980): " *Dialectology*". Cambridge University Press, Cambridge. Traducción al español por Boletín de Lingüística. Recuperado en: <http://www.scielo.org.ve/>

CHOMSKY, N. (1965): " *Aspects of the Theory of Syntax*". Traducido como (1999): " *Aspectos de la teoría de la sintaxis*", Barcelona: Ed: Gedisa.

El proceso de la comunicación. [En línea]. Recuperado el 28 marzo de 2015 Disponible en <http://teoriacomunicacion.zonalibre.org/archives/Libro/UNIDAD%20I.pdf>

ETNOGRAFÍA DE LA COMUNICACIÓN. (S.F.).Recuperado el 14 de abril de 2015 en:

[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/etnografiacomunicacion](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/etnografiacomunicacion).

FENTRESS, J. y VICKHAM, C. “*Memoria Social*”. España, 2003. Ed: Fuenlabrada.

GOMEZ, MARÍA BEGOÑA.(2003): “*La Disponibilidad léxica de los estudiantes preuniversitarios valencianos: reflexión metodológica, análisis sociolingüístico y aplicaciones*”. Universidad de Valencia.

GONZÁLES MARTÍNEZ, ADOLFO. (2006): “*Anglicismo en el léxico de la Provincia de Cádiz-España*” Universidad de Cádiz – España.

<http://www.periodismo.uchile.cl/talleres/teoriacomunicacion/archivos/lasswell.pdf>

HYMES, D. H. (1971). “Acerca de la competencia comunicativa”. [Versión electrónica]. Recuperado el 7 de abril de 2015.

<http://ir.nmu.org.ua/bitstream/handle/123456789/117185/170d785d8cfed13cd022cee1adf3f6e2.pdf?sequence=1>

HYMES, D. H. (1971): “*Acerca de la competencia comunicativa*”. En Llobera et (1995). *Competencia comunicativa. Documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*. Madrid. Ed: Edelsa,

J.L AUSTIN. (1955): “*Cómo hacer cosas con Palabras*”. Universidad de ARCIS. Ed: Electrónica. En: [www.philosophia.cl](http://www.philosophia.cl).

- LABOV, WILLIAM. (1972): “*Patrones sociolingüísticos*”. Nueva Jersey. Ed: Catedra.
- LÓPEZ MORALES, Humberto (1999): “*Léxico disponible de Puerto Rico*”, Madrid. Ed: Arco Libros
- LOPEZ, A. (2008): “*Estudio de Disponibilidad Léxica en 43 Estudiantes de ELE*” Universidad de Nebrija-España.
- LÓPEZ, C. y TORNER, S. (1999): “*Disponibilidad léxica y ponderación en el discurso académico: El uso de los adjetivos en el corpus 92*” UPF- España.
- MANES, FACUNDO. (2011.): “*Enigmas del Cerebro. Cerebro y Memoria. Bloque 1*”. [Video] En:<http://youtu.be/EvDH1vBZfwc>.
- (2011): [Video] En: <https://www.youtube.com/watch?v=s5Tl5BqiqVs>
- (2011): “*Enigmas del Cerebro. Cerebro y Lenguaje. Bloque I y II*”.
- MICHÉA, R. (1953) “*Mots fréquents et mots disponibles Un aspect nouveau de la statistique du langage*”. Traducción al español, (1974): “*Palabras frecuentes y palabras disponibles. Un nuevo aspecto del idioma*” París. Ed: Boletín de Lingüística.
- MINISTERIO DE COMUNICACIONES. Plan Nacional de Tecnologías de la información y las comunicaciones. Informe plan TIC de Colombia Digital. Bogotá: 2008. [en línea] Disponible en: [http://www.colombiadigital.net/documentosmipyme/PLAN\\_TIC\\_COLOMBIA.pdf](http://www.colombiadigital.net/documentosmipyme/PLAN_TIC_COLOMBIA.pdf). Recuperado: 3 de abril de 2015
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN, [En línea]. Recuperado el 12 de febrero de 2014. Disponible en [http://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-116042\\_archivo\\_pdf1.pdf](http://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-116042_archivo_pdf1.pdf)

MONTENEGRO, RAQUEL. (2010): *“Estudio de Disponibilidad Léxica en estudiantes de tercero y sexto de primaria de escuelas del Departamento de Guatemala”* Guatemala. USAID.

MORENO, José. (2011): *“Léxico”*. Ponencia presentada en el: II Congreso Internacional de Lengua Española. Valladolid. España. Recuperada en: [http://cvc.cervantes.es/obref/congresos/valladolid/mesas\\_redondas/moreno\\_j.htm](http://cvc.cervantes.es/obref/congresos/valladolid/mesas_redondas/moreno_j.htm)

NIÑO ROJAS, VICTOR MIGUEL. (1985): *“Los procesos de Comunicación y del Lenguaje”*. Bogotá. Ed: Ecoe. g

NIÑO, V. (2012): *“Fundamentos de semiótica y lingüística”* Bogotá: Ed. Litoperla Impresores Ltda.

NIÑO, V. 2013): *“Competencias de la comunicación /Hacia las practicas del Discurso”* Bogota: Ed., Digiprint Editores e.u.

ORTOLANO RIOS, BÁRBARA. (2005) *“Estudios de Disponibilidad Léxica sobre una muestra de alumnos de Ayamonte (Huelva)”* EspañaUniversidad de Huelva

PARDO, J. (1987): *“Acerca de la Competencia Comunicativa”*. España, Ed. Thesaurus.

PÉREZ, Ana. (2014): La Universidad de Salamanca presentará en mayo una aplicación informática para la investigación lingüística: Dentro de las actividades del VI Congreso Internacional de Lingüística, que se celebrará en Santiago de Compostela. Agencia de Noticias para la Difusión de la Ciencia y la Tecnología, Recuperado el 10 de febrero de 2015, <http://www.dicyt.com/noticias/la-universidad-de-salamanca-presentara-en-mayo-una-aplicacion-informatica-para-la-investigacion-linguistica>.

PIAGET, J. (1991): "*Seis Estudios de Psicología*" España. Ed: Labor, S.A.

RAMÍREZ SARMIENTO, L. (2004): "*Disponibilidad léxica en estudiantes bogotanos*", presentado en el XXIII Congreso de Lingüística, Literatura y Semiótica de la Universidad de Córdoba. Argentina.

RIVAS, JORGE. (2004): "*Modelos de Memoria Semántica*". Centro de Investigación en Procesos Básicos, Metodología y Educación. Universidad Nacional Mar del Plata. Argentina, Cap.: I.

SARALEGUI, C. y TABERNERO, C. (2008): "*Aportación al Proyecto Panhispánico de léxico disponible: Navarra*". Universidad de Navarra – España.

SAUSSURE, F. (1945): "*Curso de Lingüística General*" Buenos Aires, Ed. Losada

VÍTALE, A. (2011): "*El Estudio de los Signos. Peirce y Saussure*". Buenos Aires, Ed. Eudeba.

VIVAS, J. "*Evaluación de Redes Semánticas Instrumentos y Aplicaciones*". Universidad Nacional del Mar del Plata. 2000.

# ANEXOS

